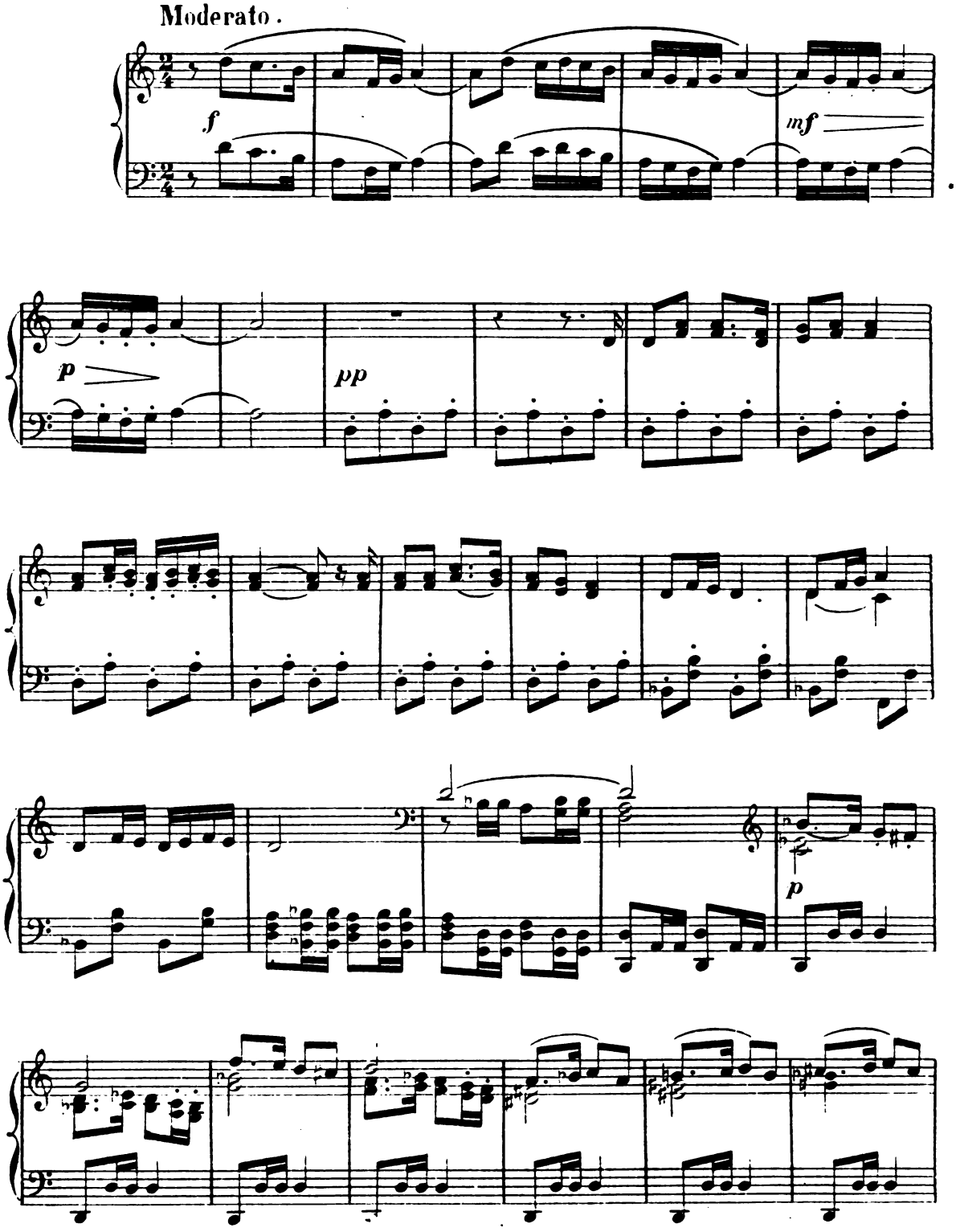
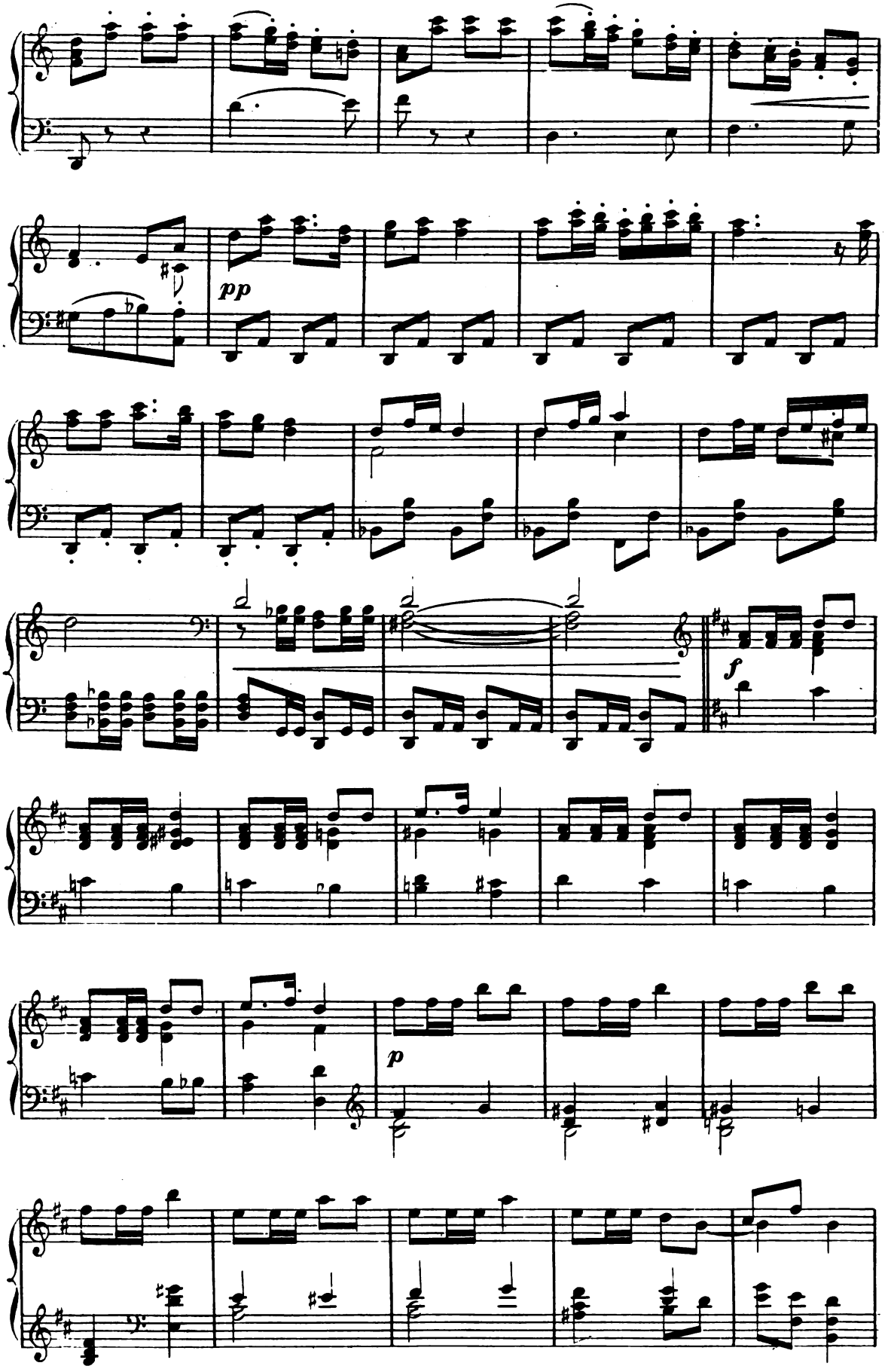
ACTE III

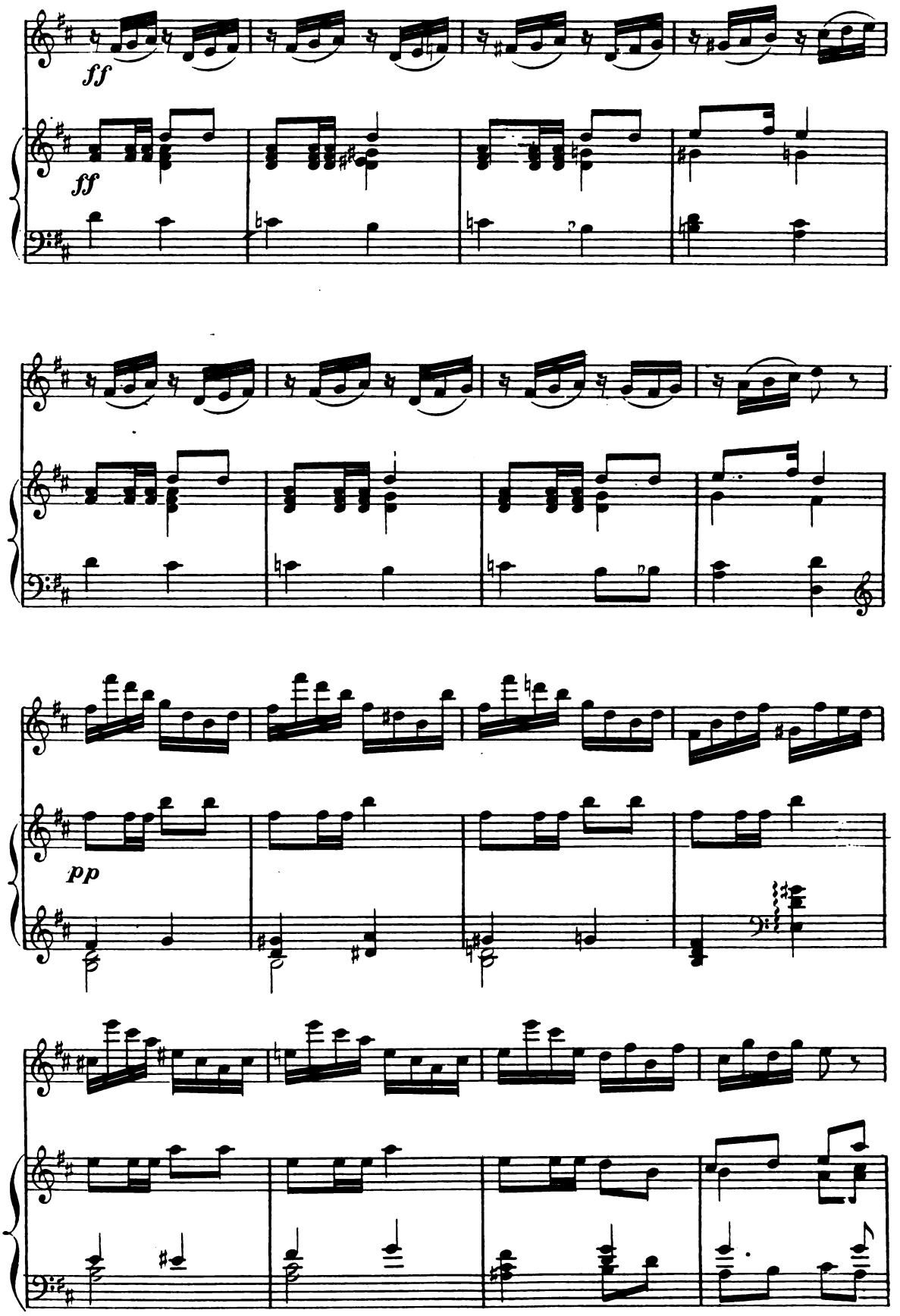
ENTR'ACTE ENTR'ACTE

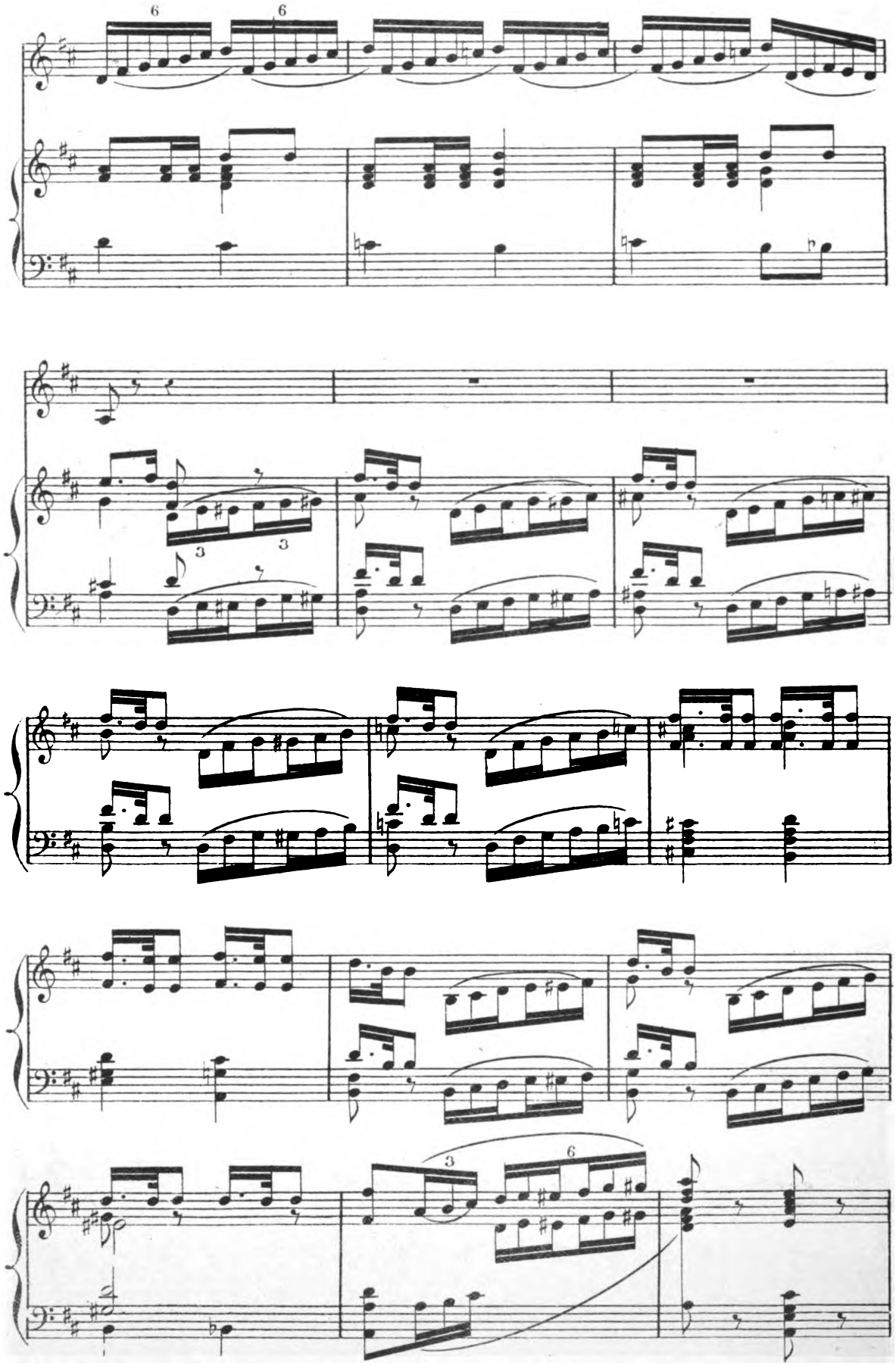
PETITE MARCHE SYRIENNE

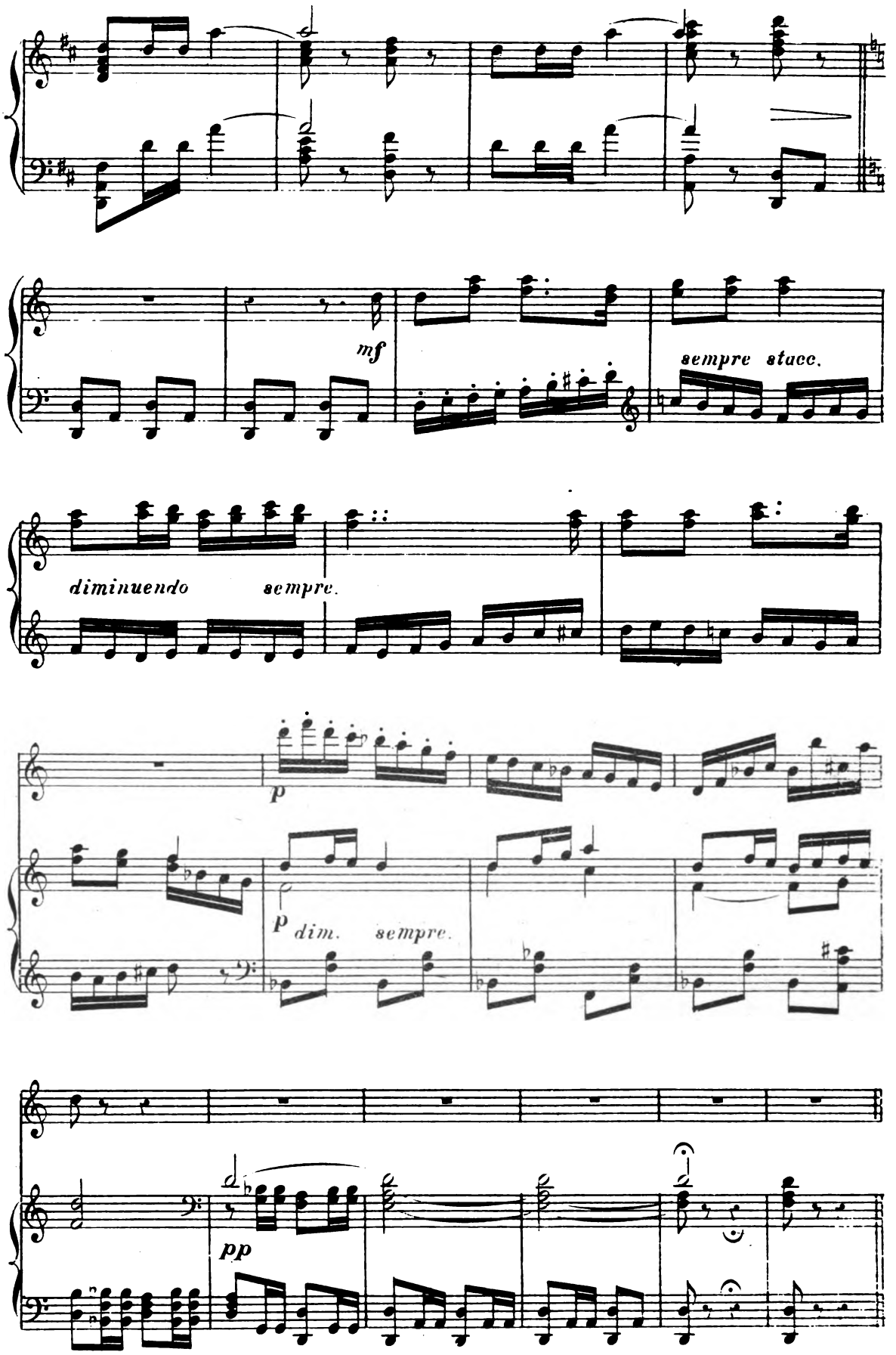
(Des soldats défilent au lointain)




pp
f
p


ff
ff
pp




mf
sempre stacc.
diminuendo
sempre.
p
p dim. sempre.
pp

SCÈNE I

Même décor

ANTIOCHUS, MYRRHA, ERYX et les Compagnes de Myrrha Puis LYSIAS

RIDEAU. **DIVERTISSEMENT**

Andantino.

f

Jeunes filles dansant devant Myrrha qui est languissamment appuyée sur des coussins, pâle, les yeux à demi clos. ANTIOCHUS près d'elle, lui montrant

p

Re-gar-de-les! Re-

le groupe dansant.

Ant -gar - de... En leur mu-et lan-ga-ge, Ces

Ant dan - - - ses et ces jeux Te rap-por-tent l'i-

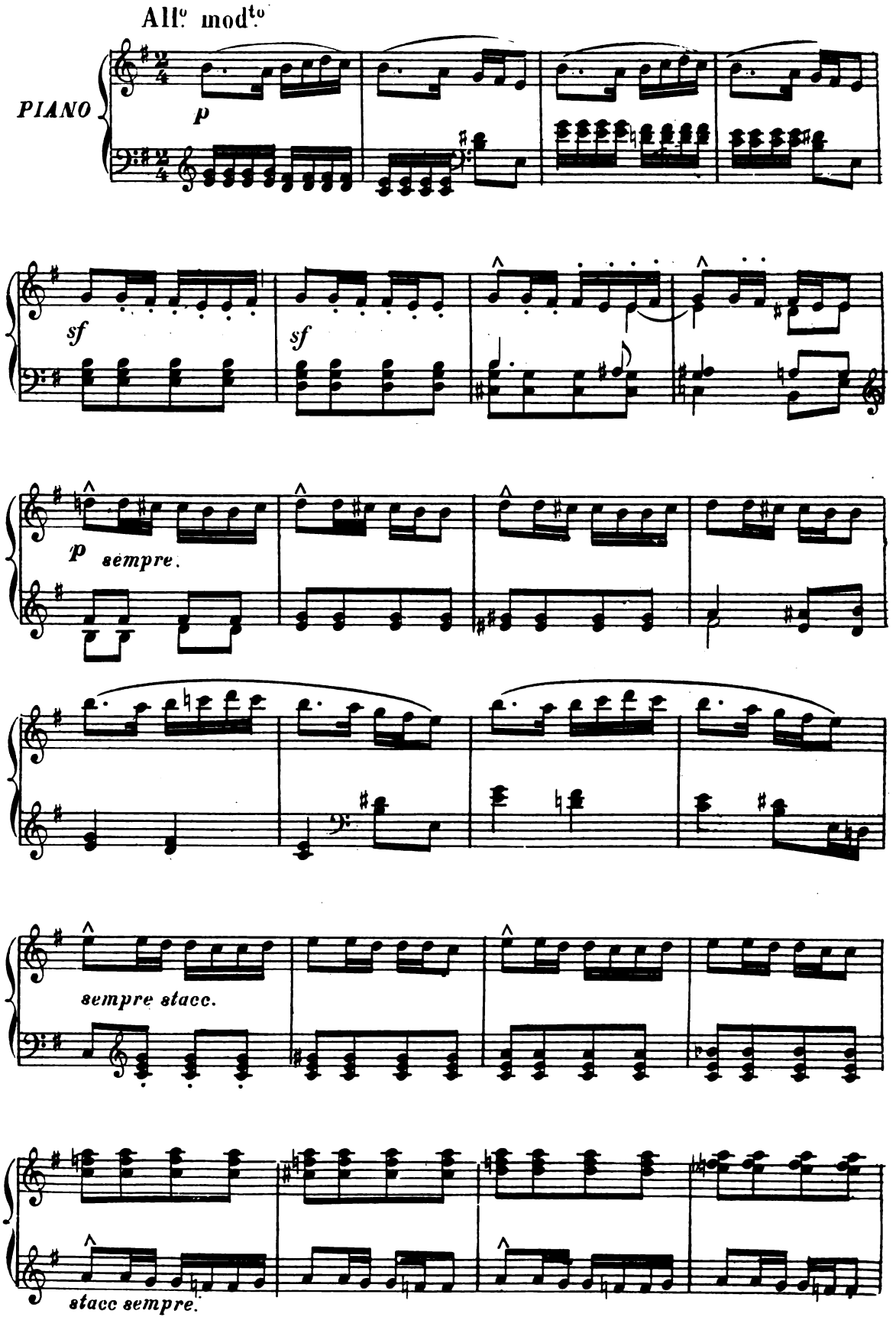
p *poco cresc.* *cresc.*

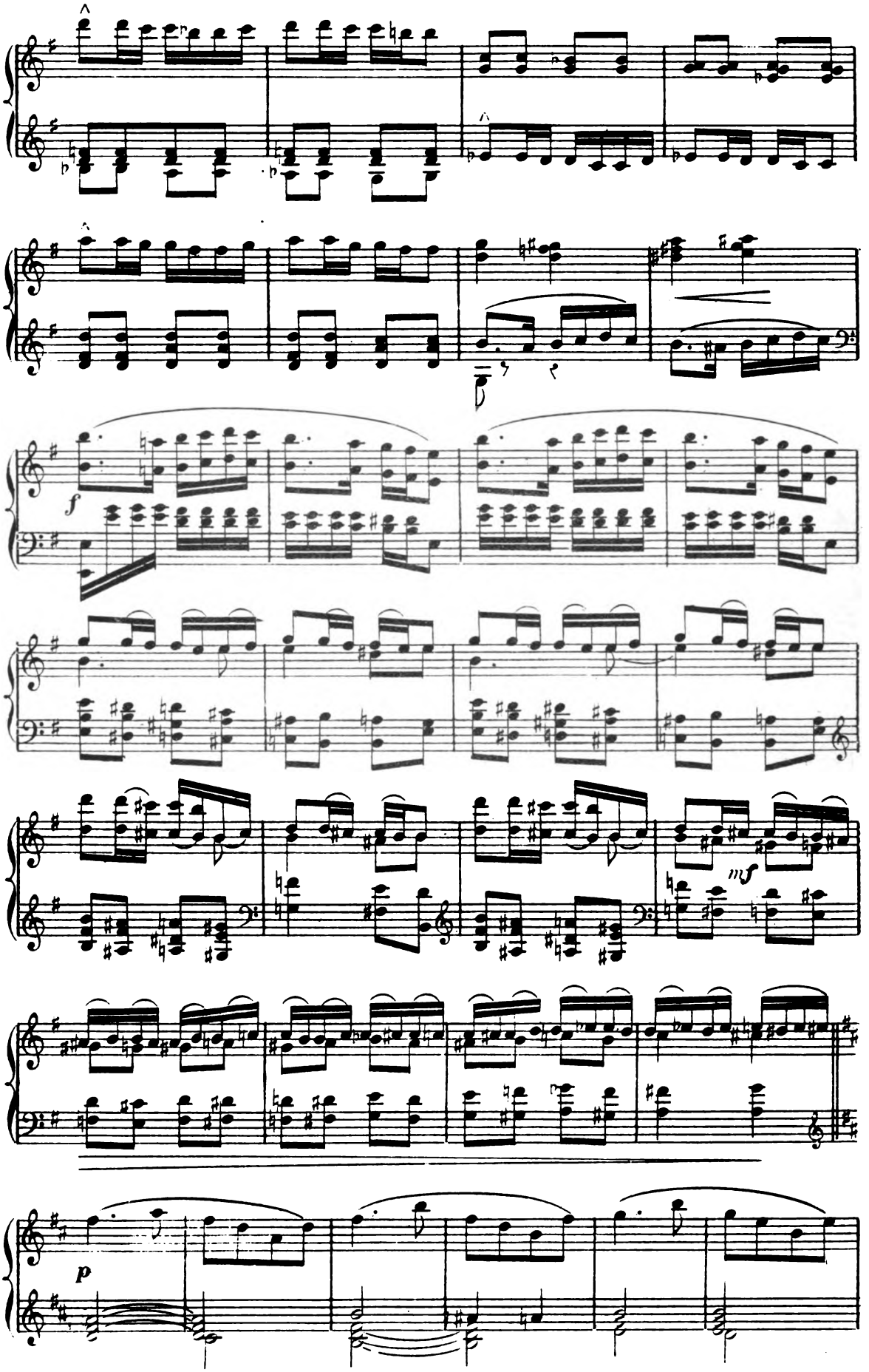
allarg.

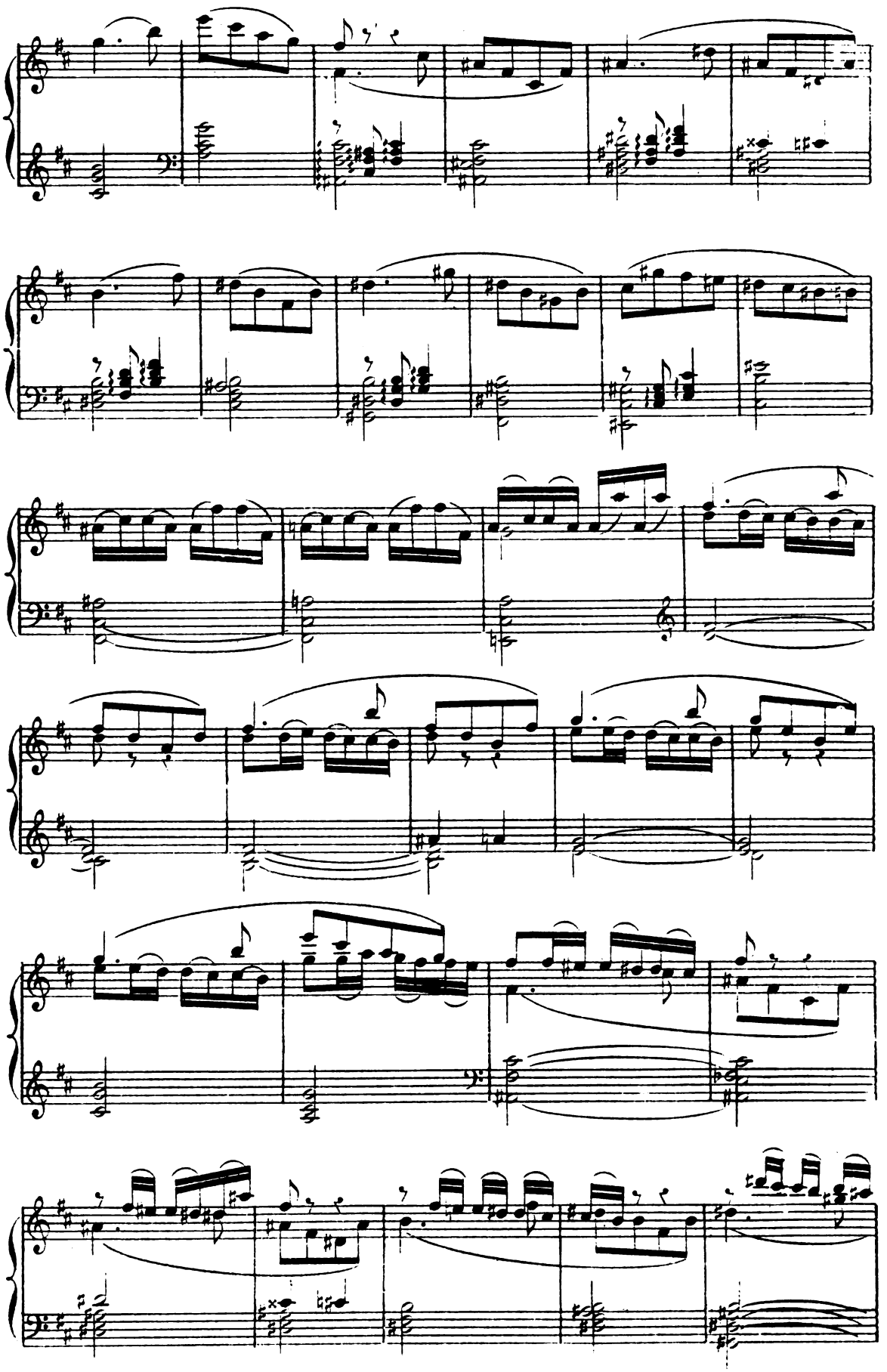
Ant -ma-ge De ton pa-ys joy-eux.

suivez. *decresc.e* *rall*

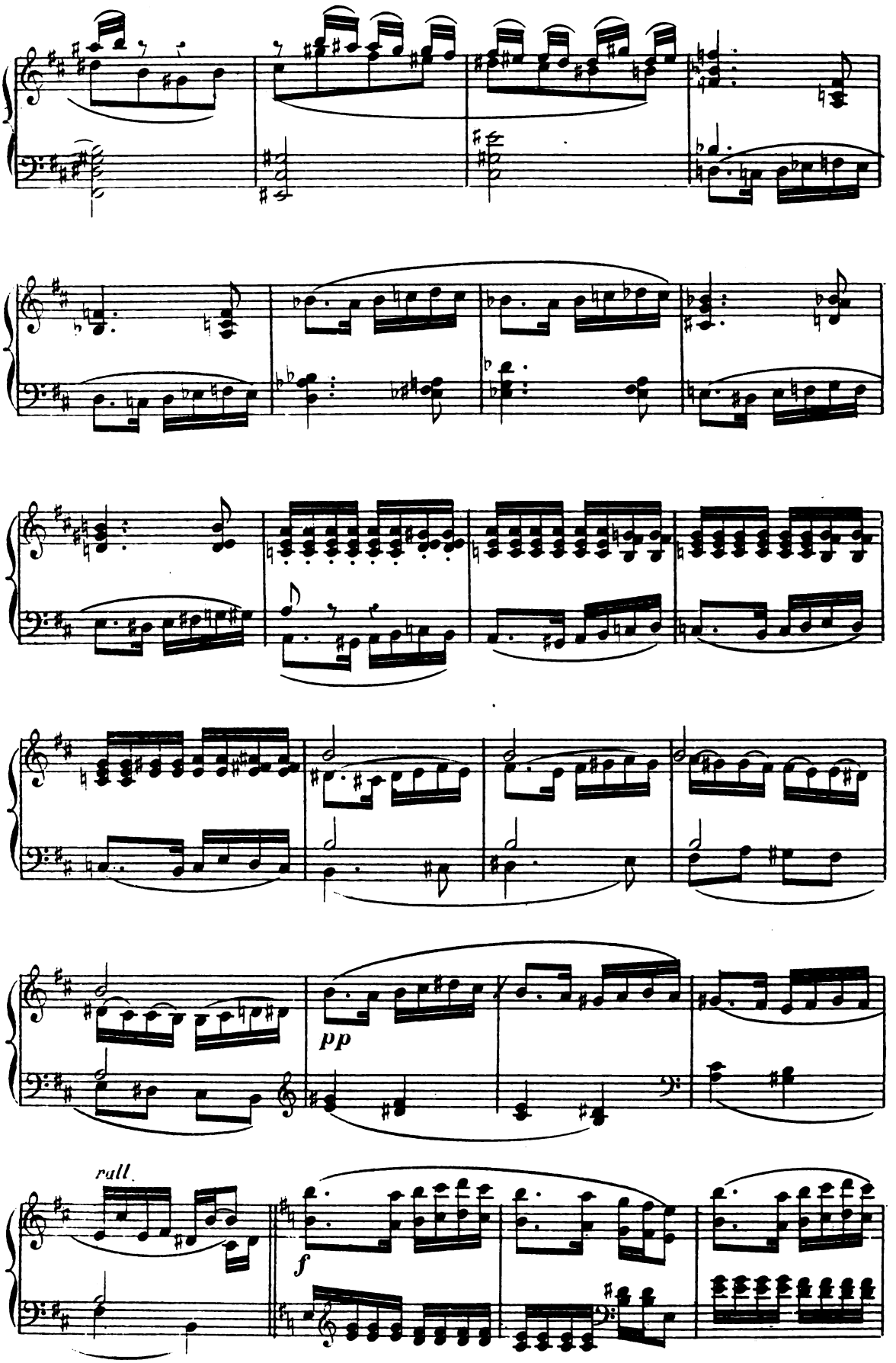
N° 1 DANSE GRECQUE

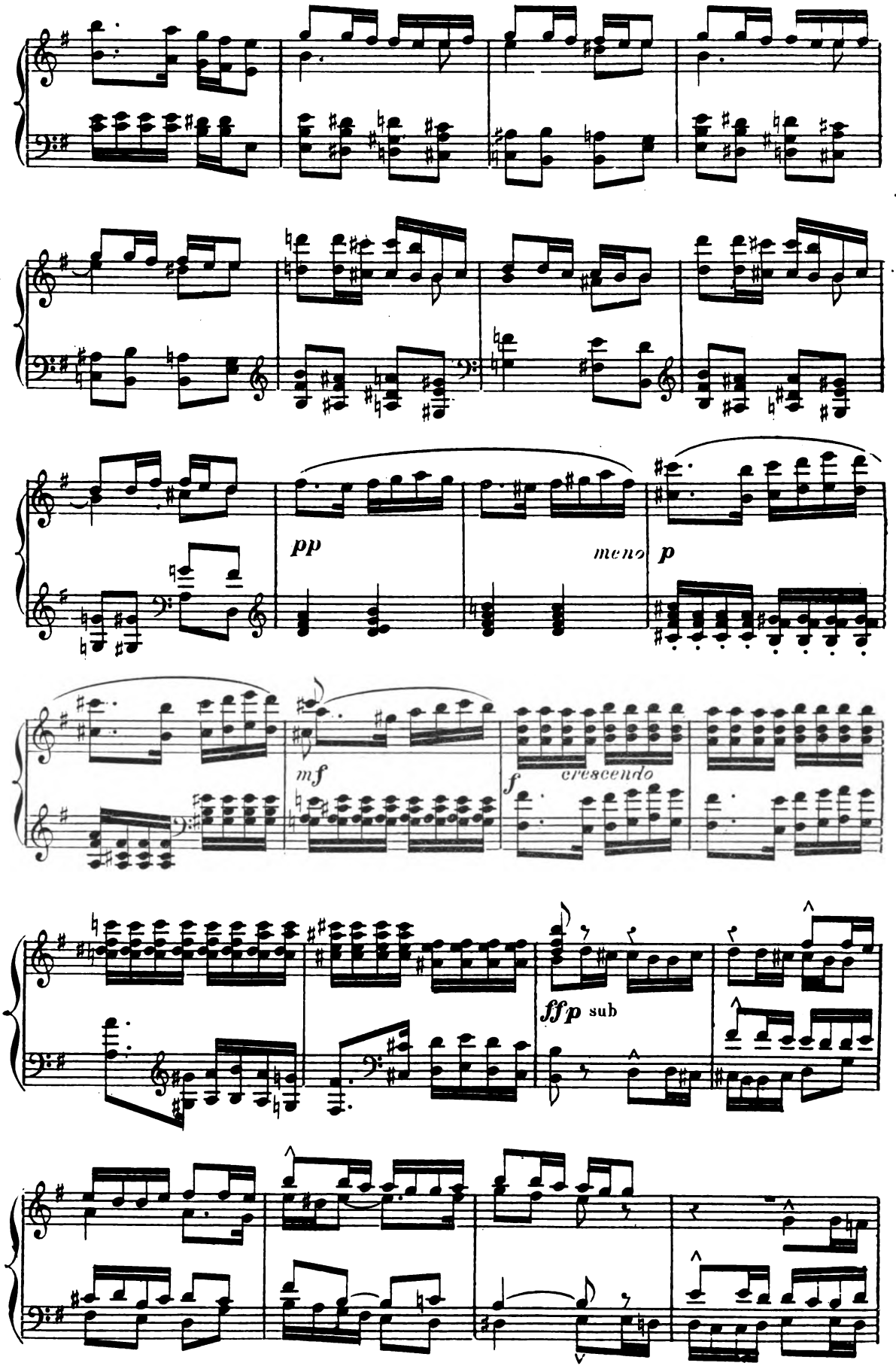


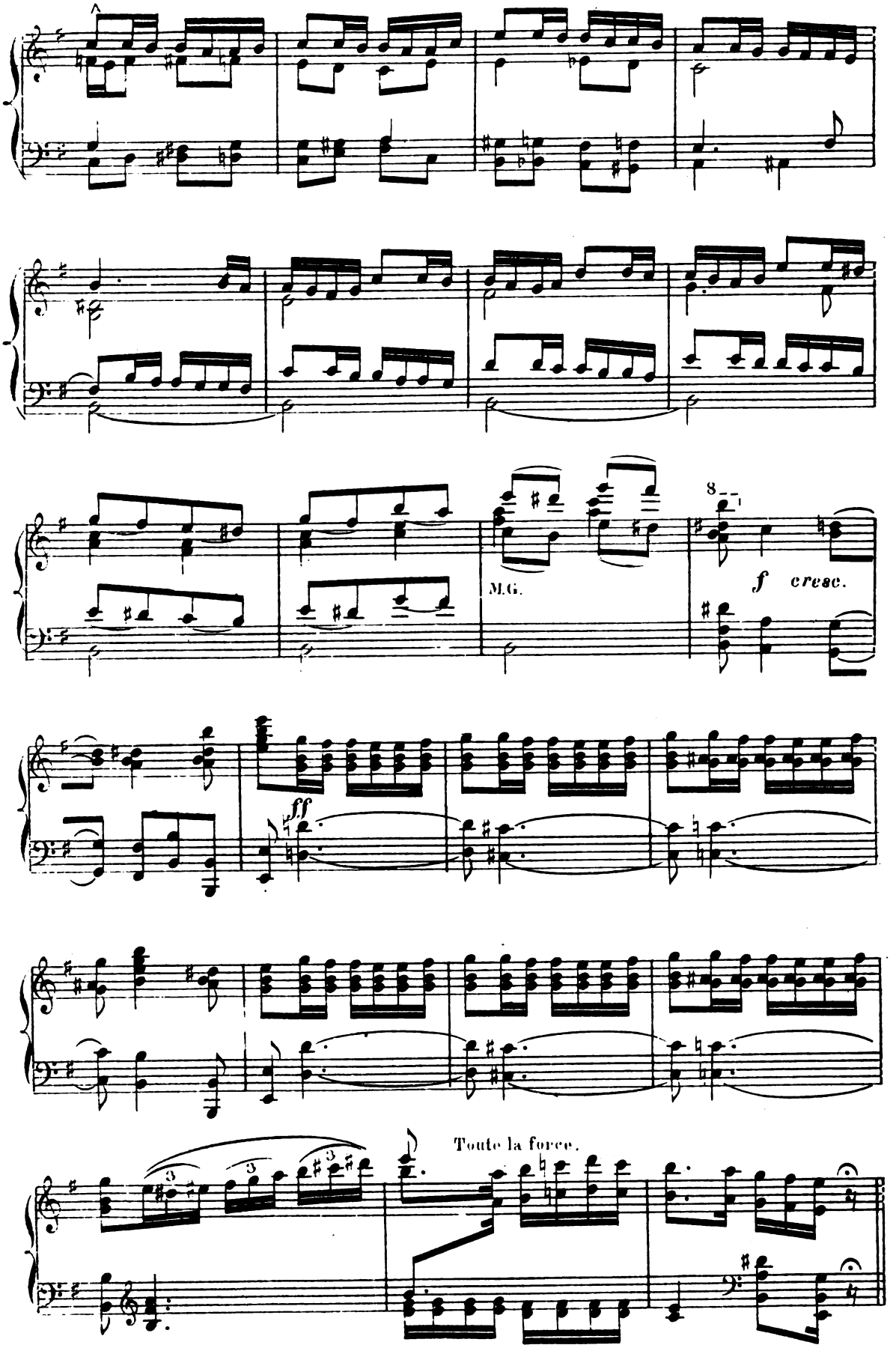

f
mf
p



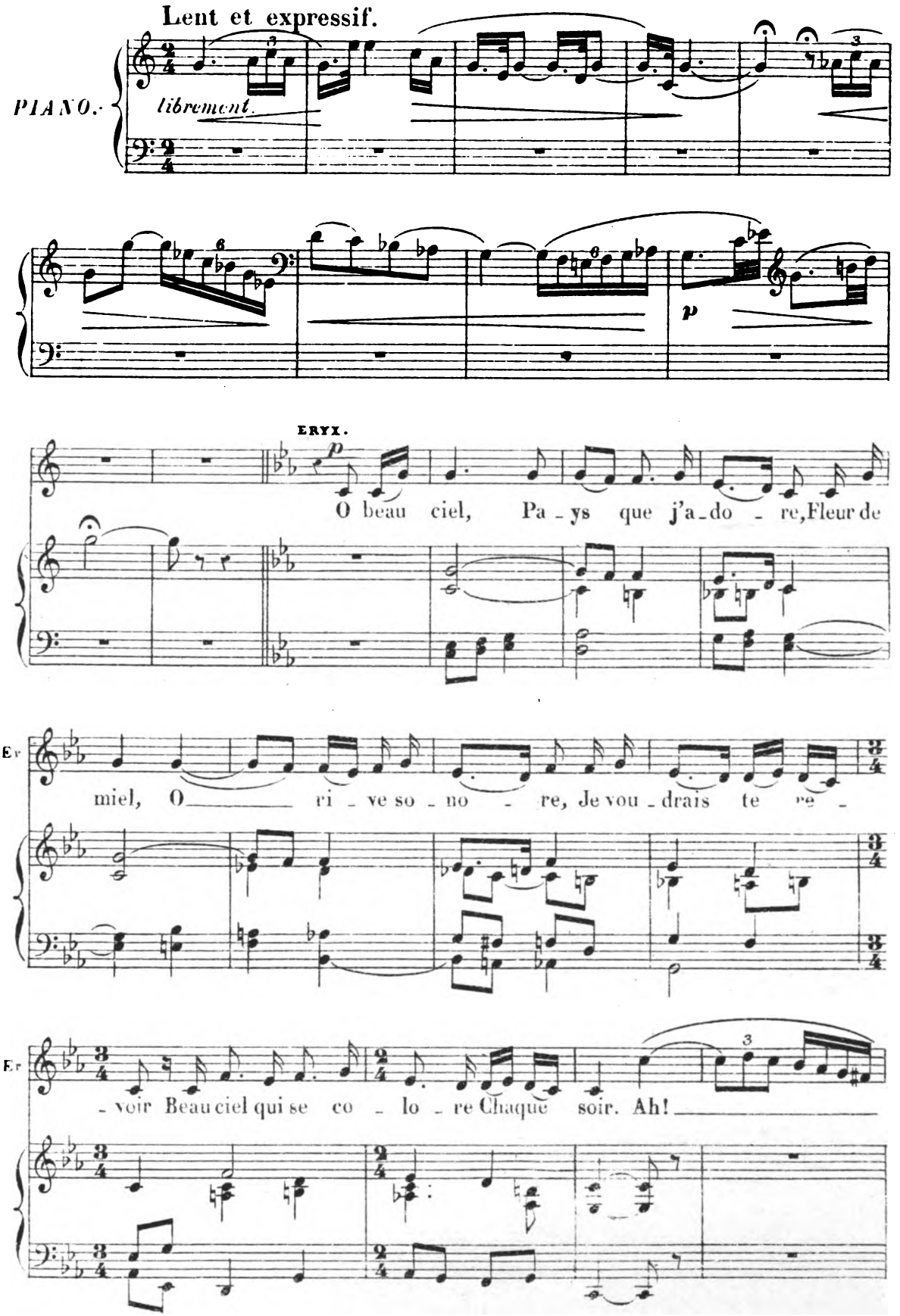
c. 11211.

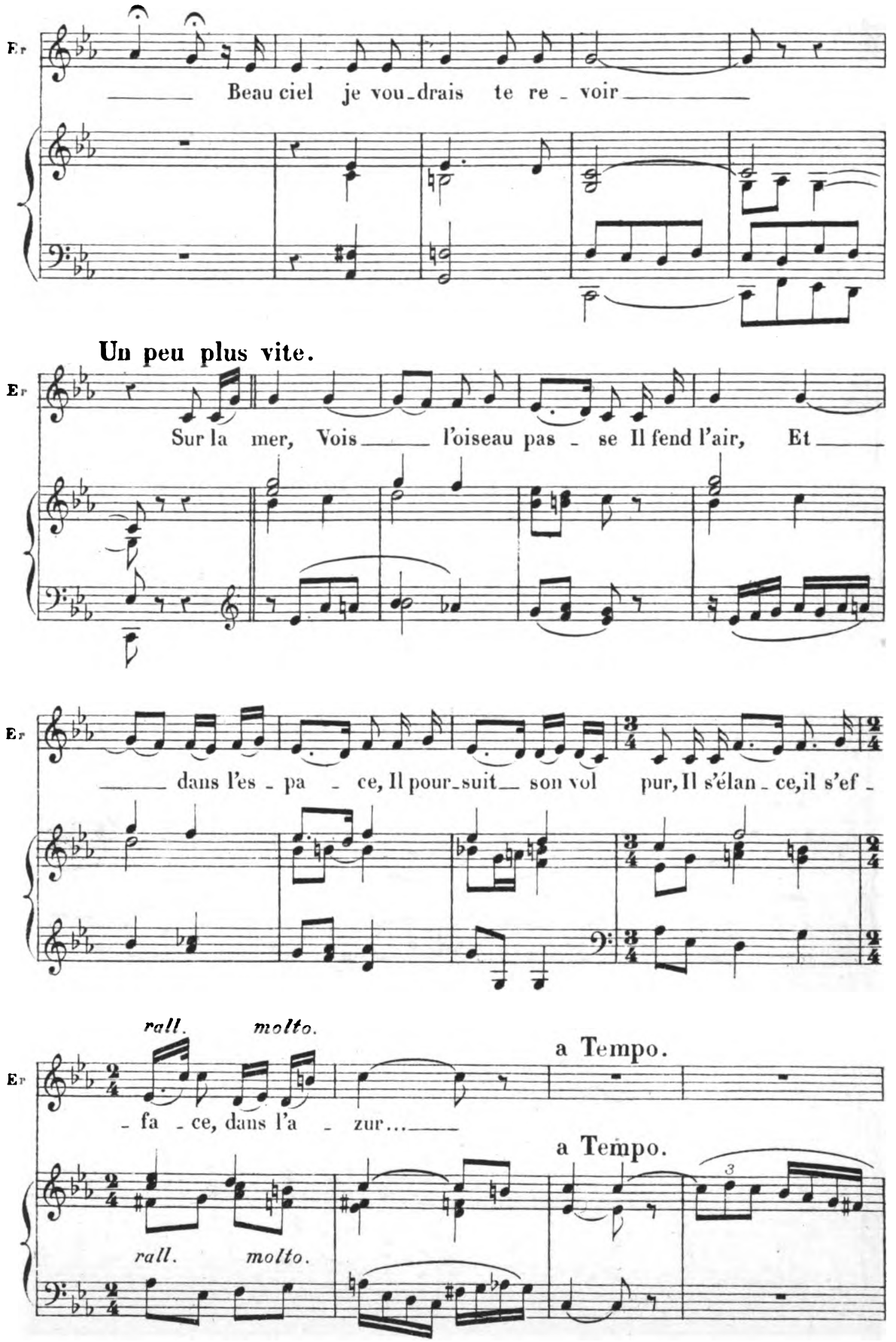

pp
rall.
f

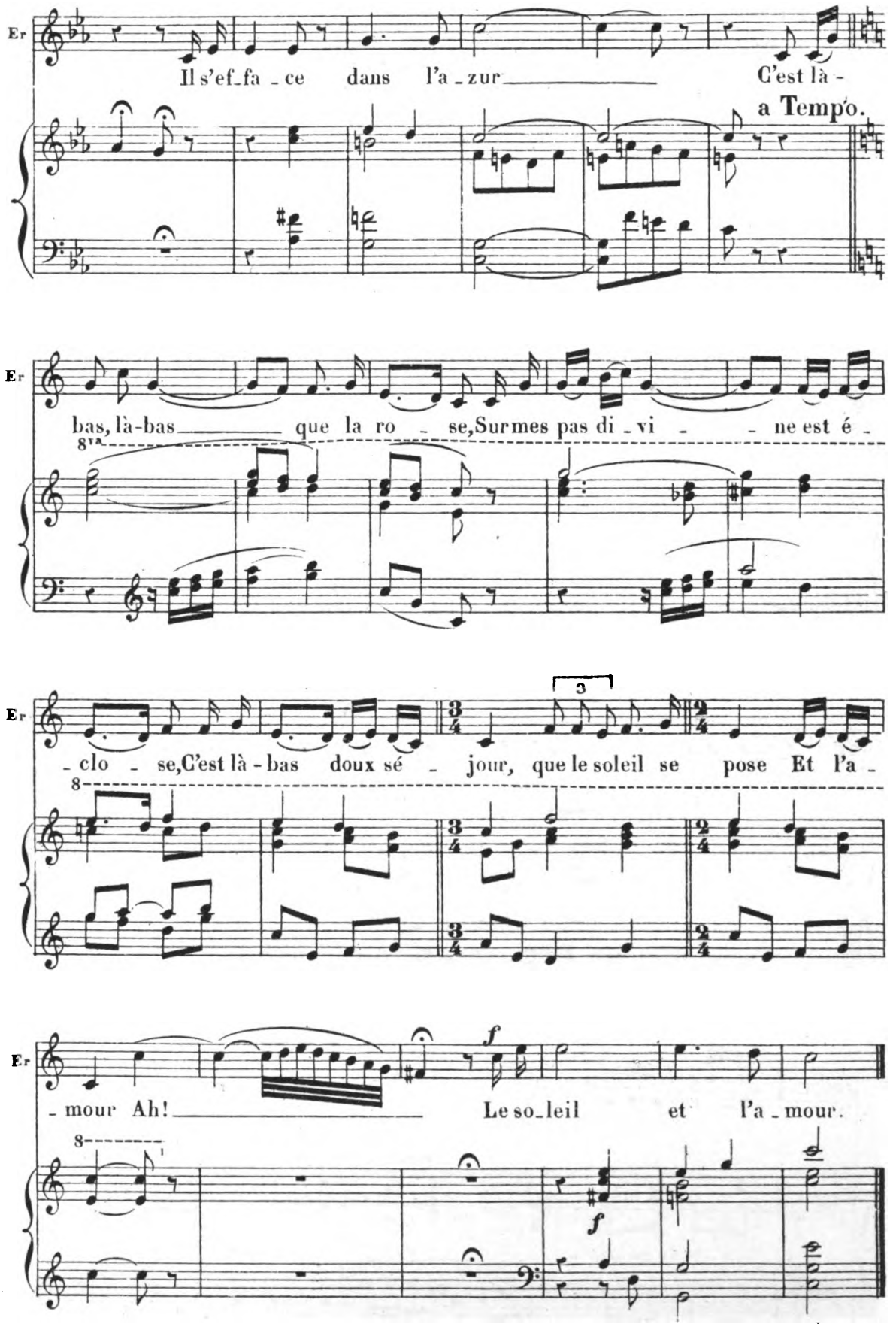

pp
meno p
mf
f crescendo
ffp sub


M.G.
f cresc.
ff
Toute la force.

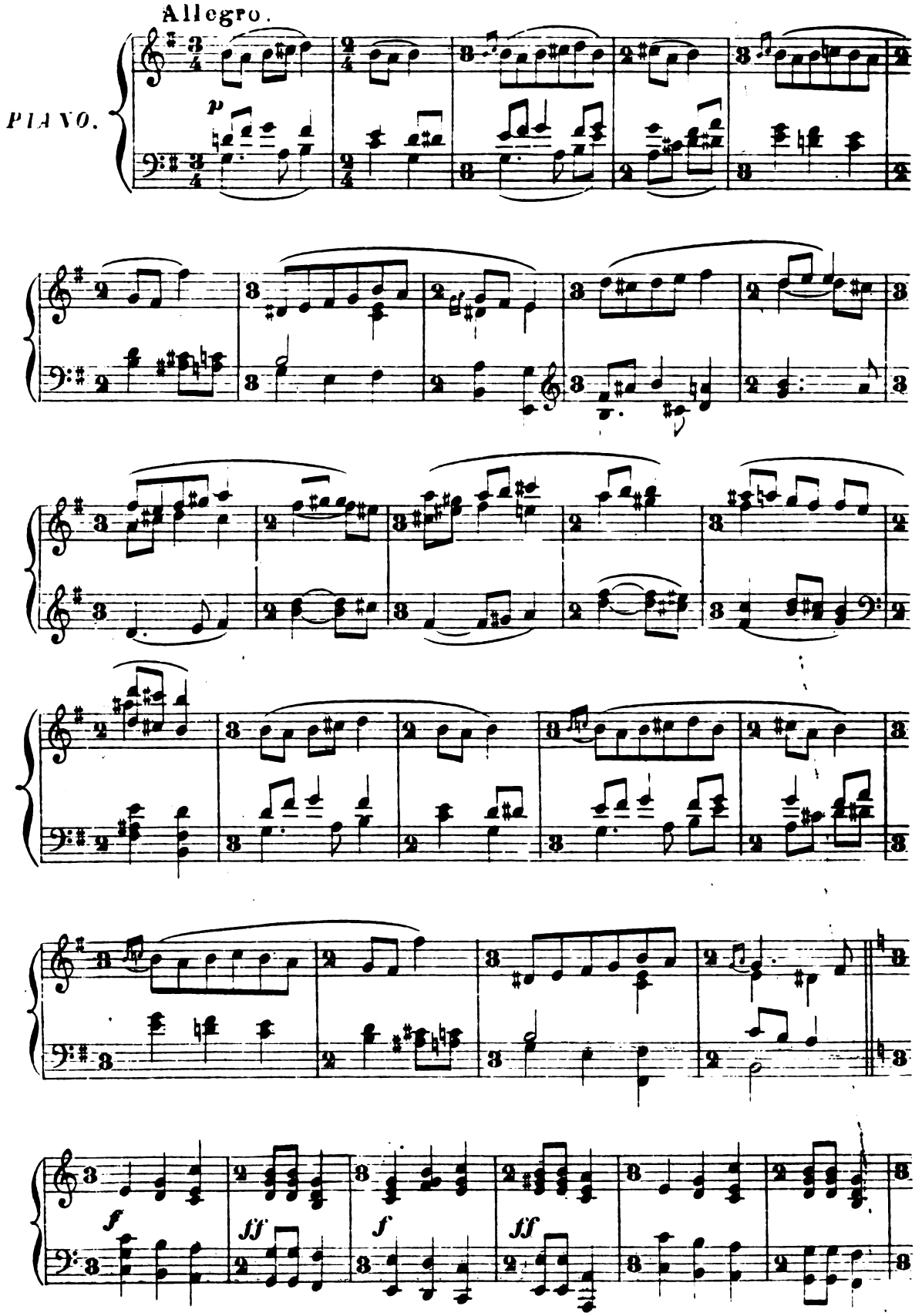
N° 2. CHANSON D'EXIL

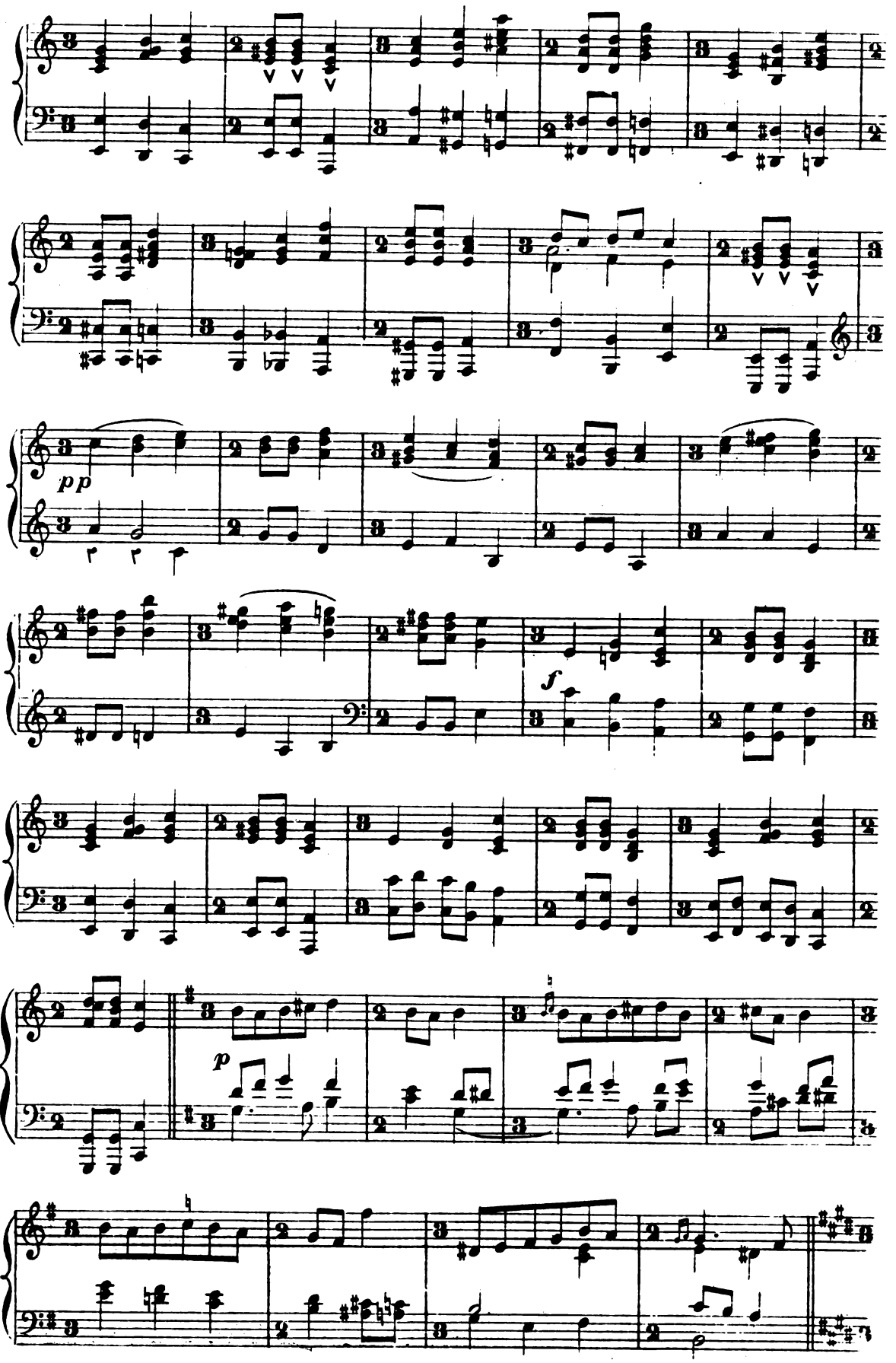


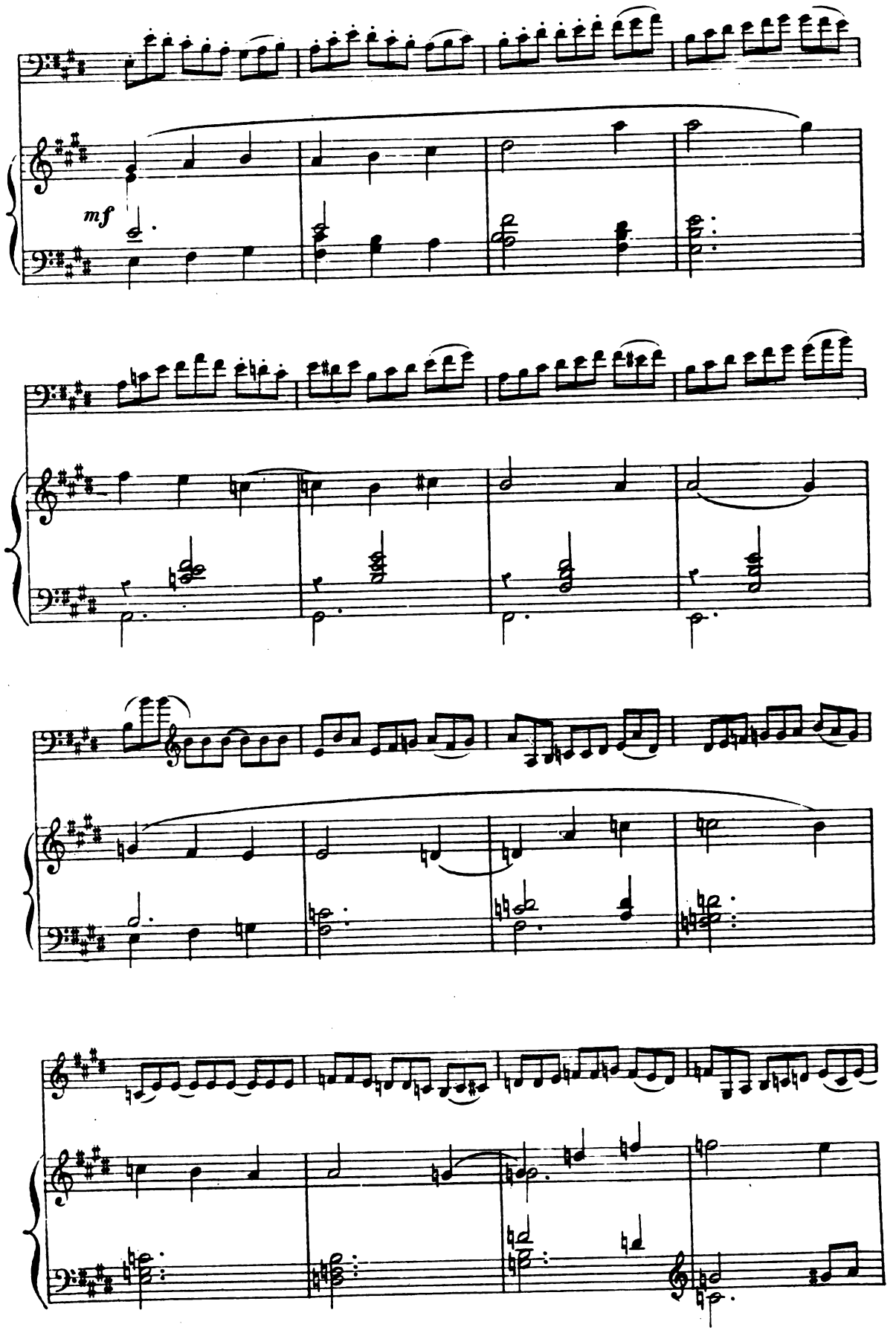

Er
Beau ciel je vou-drais te re - voir
Un peu plus vite.
Er
Sur la mer, Vois l'oiseau pas - se Il fend l'air, Et
Er
dans l'es - pa - ce, Il pour-suit son vol pur, Il s'élan - ce, il s'ef -
Er
rall. molto.
a Tempo.
- fa - ce, dans l'a - zur...
a Tempo.
rall. molto.

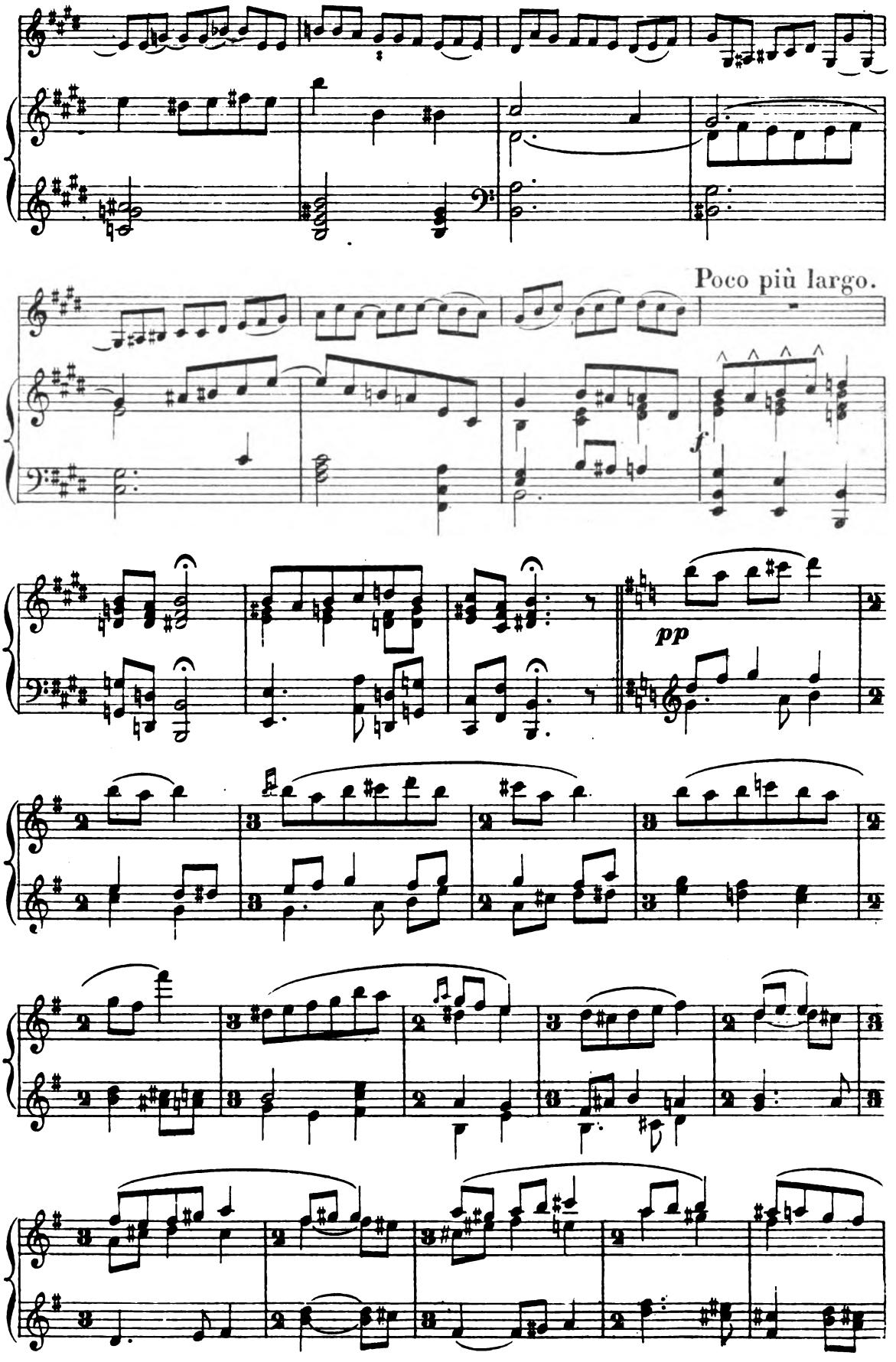

Er
Il s'ef_fa _ ce dans l'a _ zur C'est là -
a Tempo.
Er
bas, là-bas que la ro _ se, Sur mes pas di _ vi _ ne est é _
8va
Er
_ clo _ se, C'est là - bas doux sé _ jour, que le soleil se pose Et l'a _
3
8
Er
_ mour Ah! Le so_leil et l'a _ mour.
f
f
8

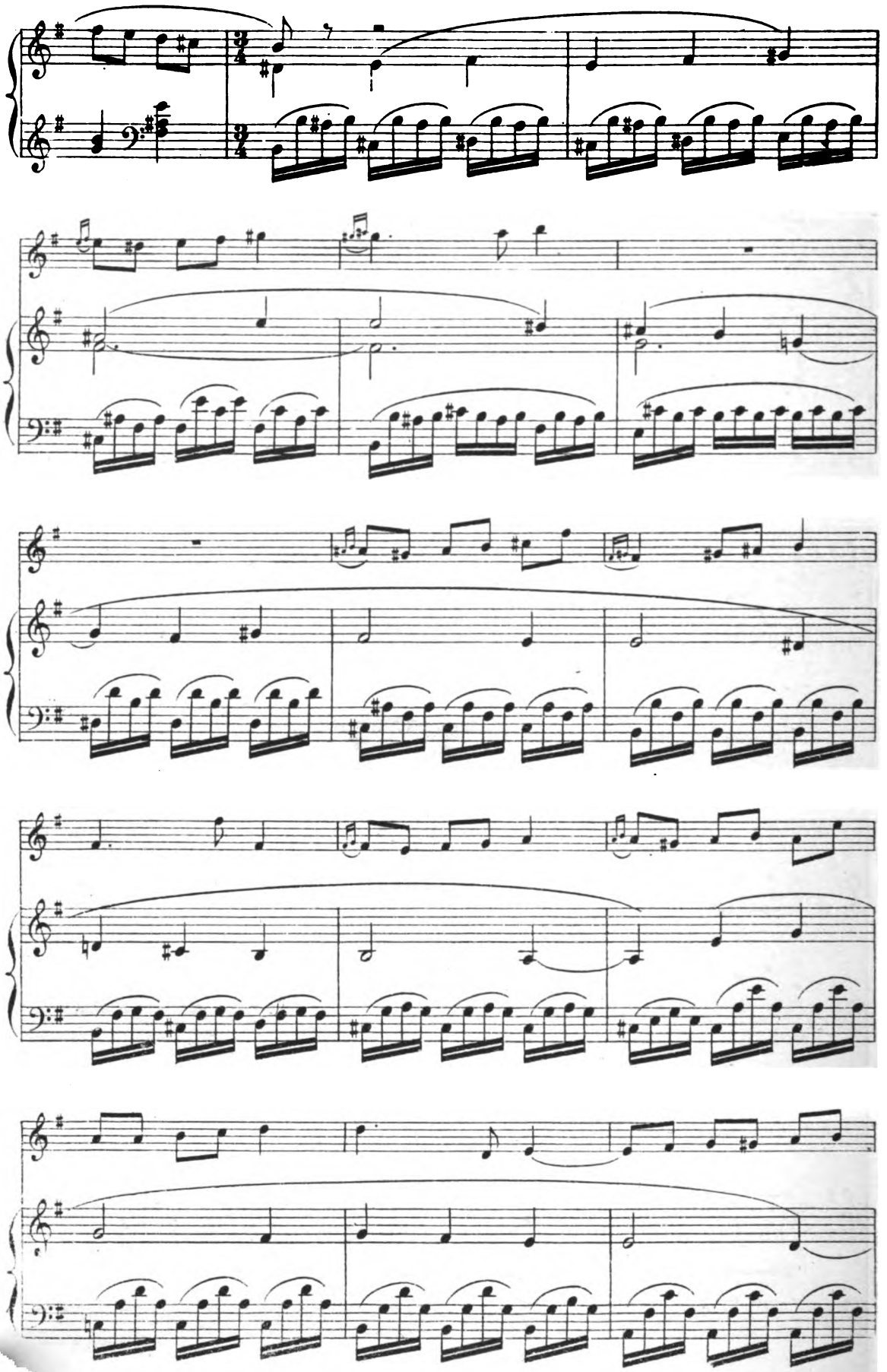
N° 3 DANSE FINALE

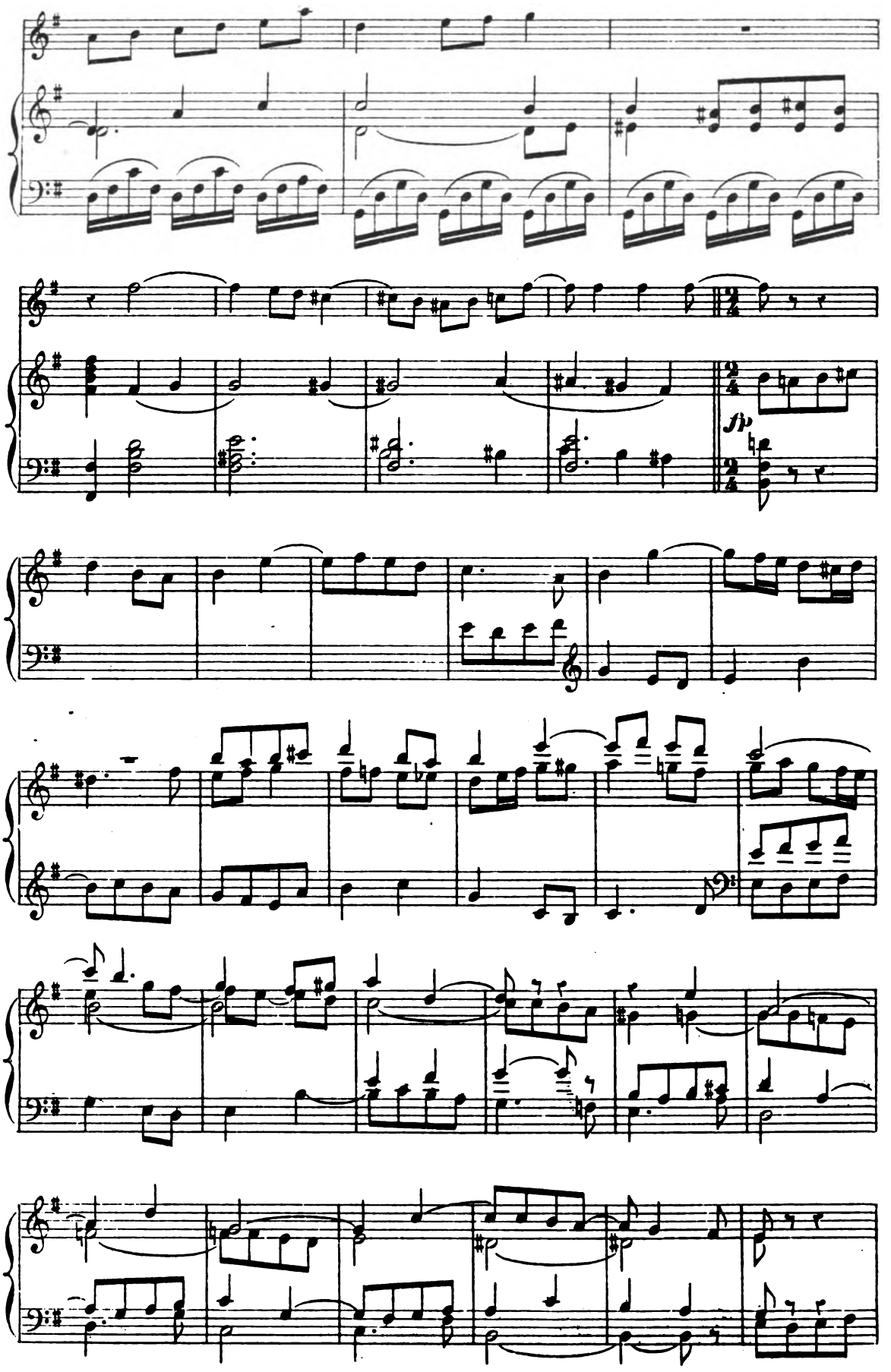


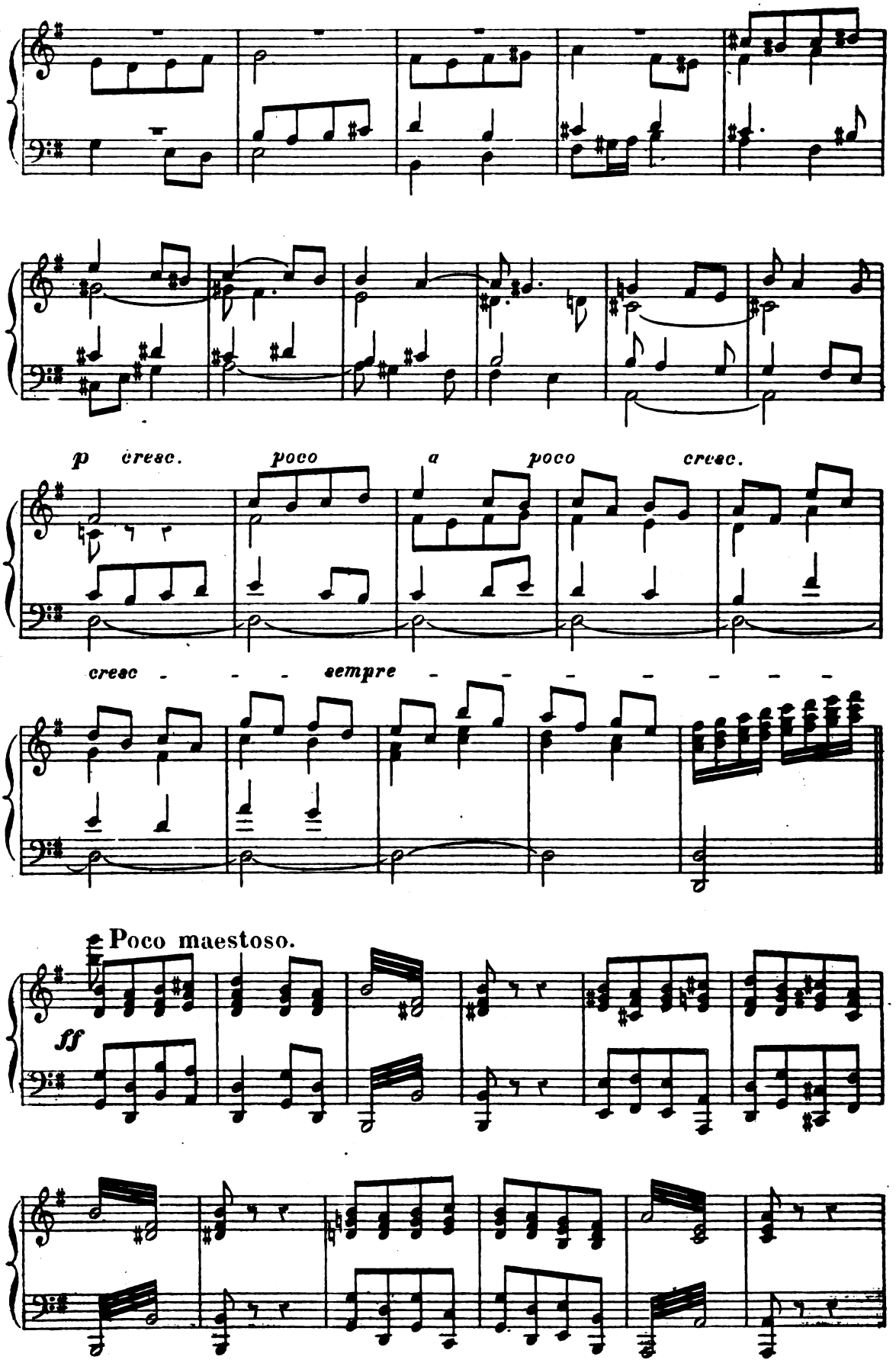

pp
f
p

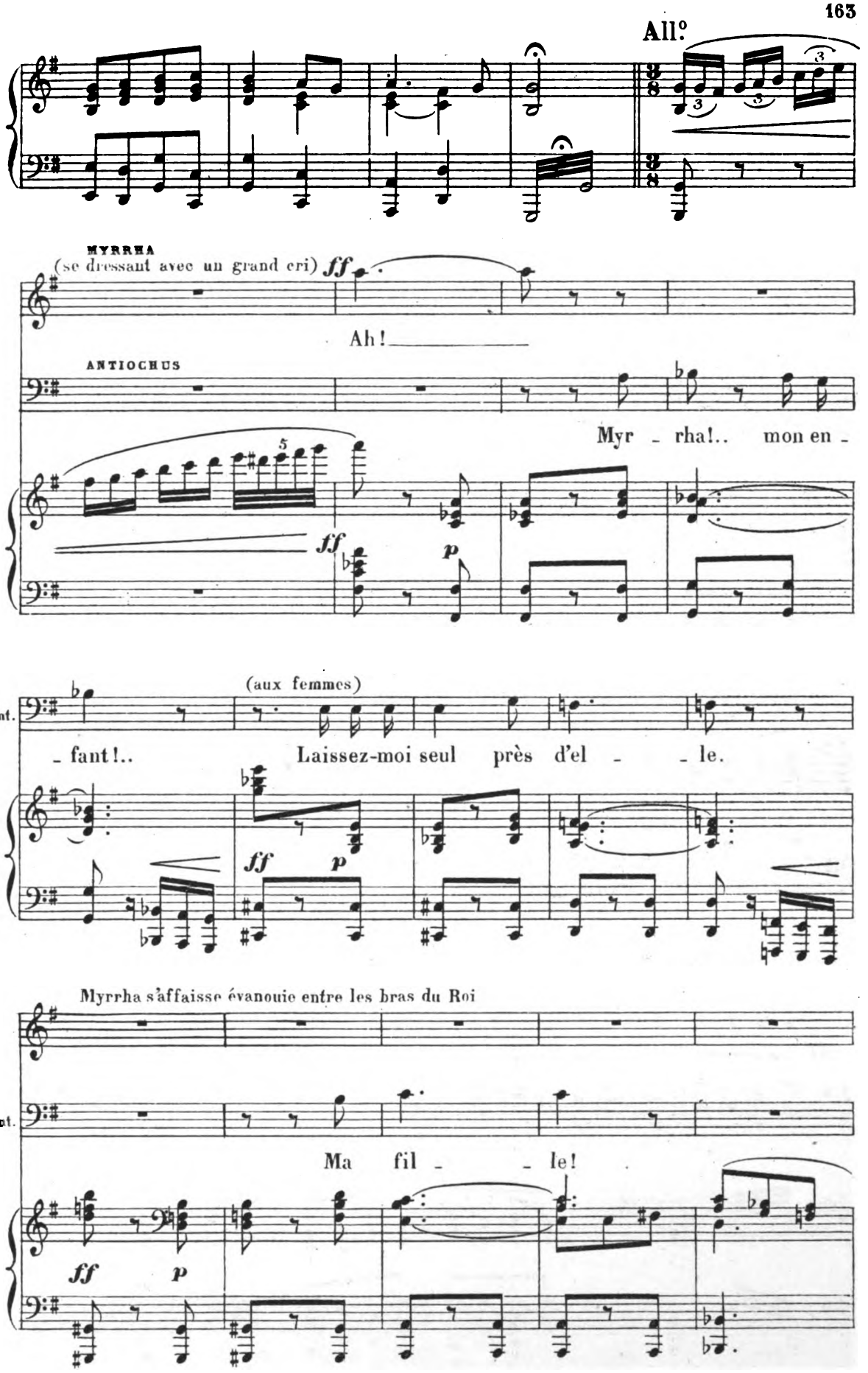

mf

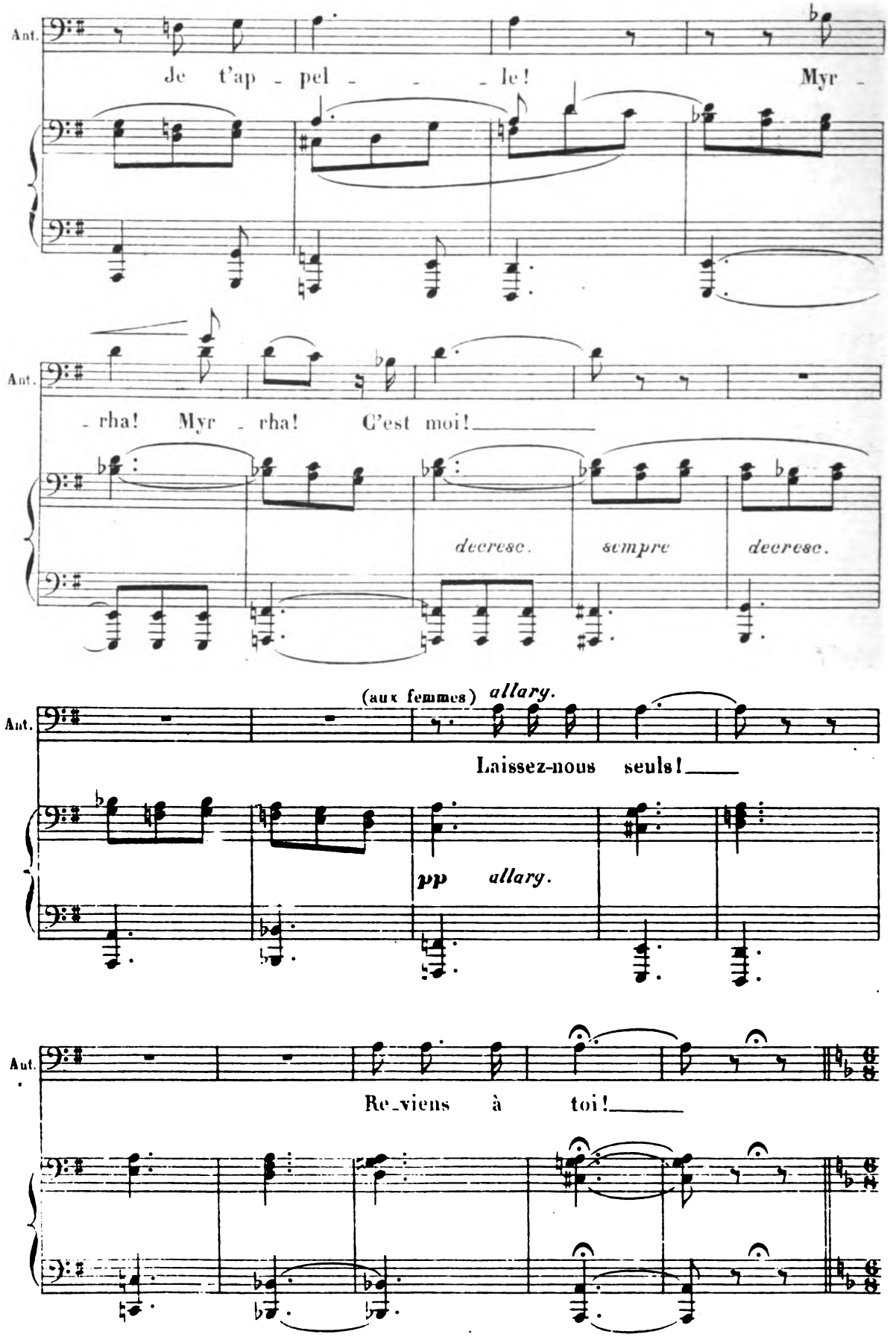

Poco più largo.
f
pp

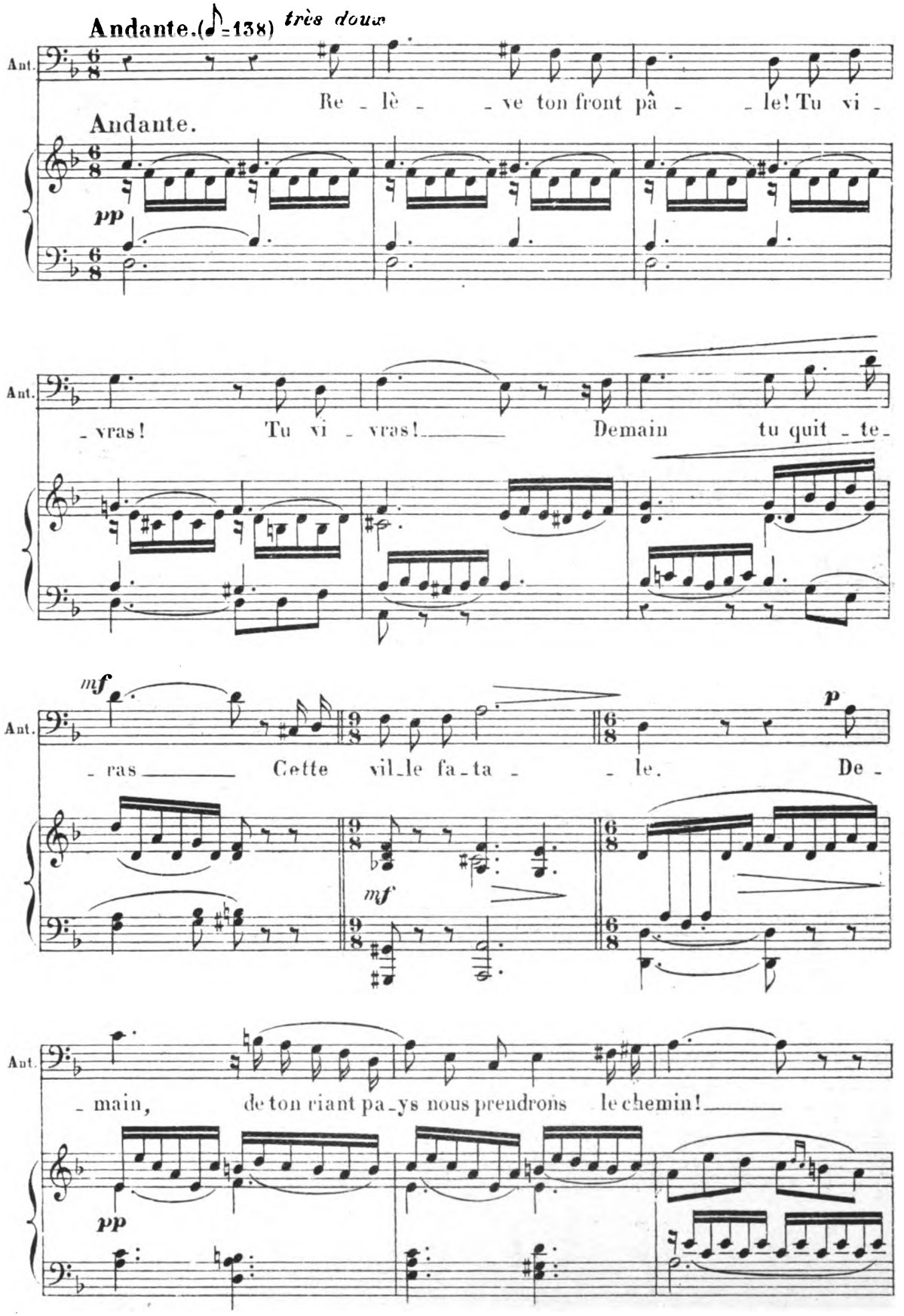


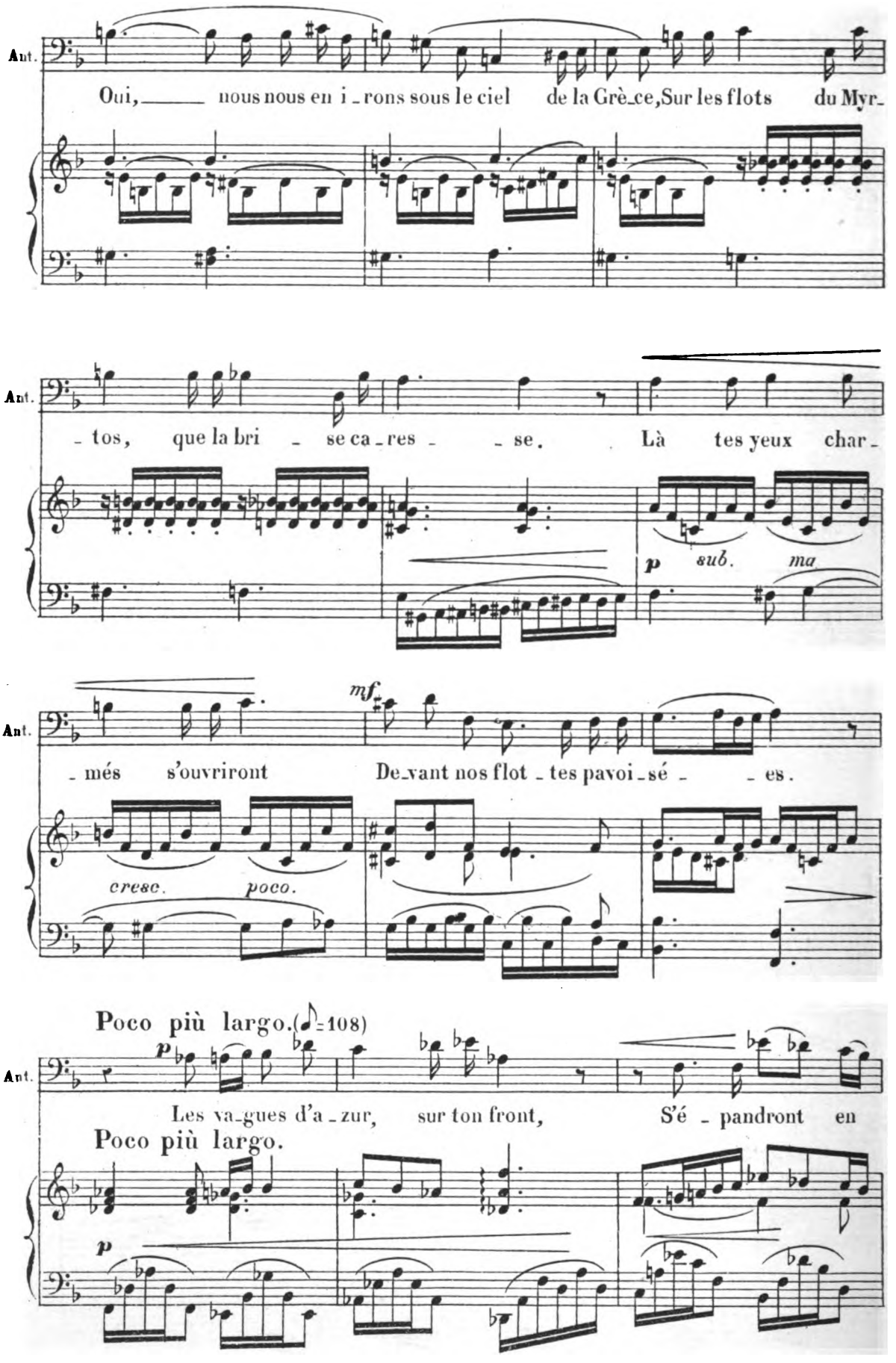

fp


p cresc. poco a poco cresc.
cresc - - - sempre - - - - - - -
Poco maestoso.
ff

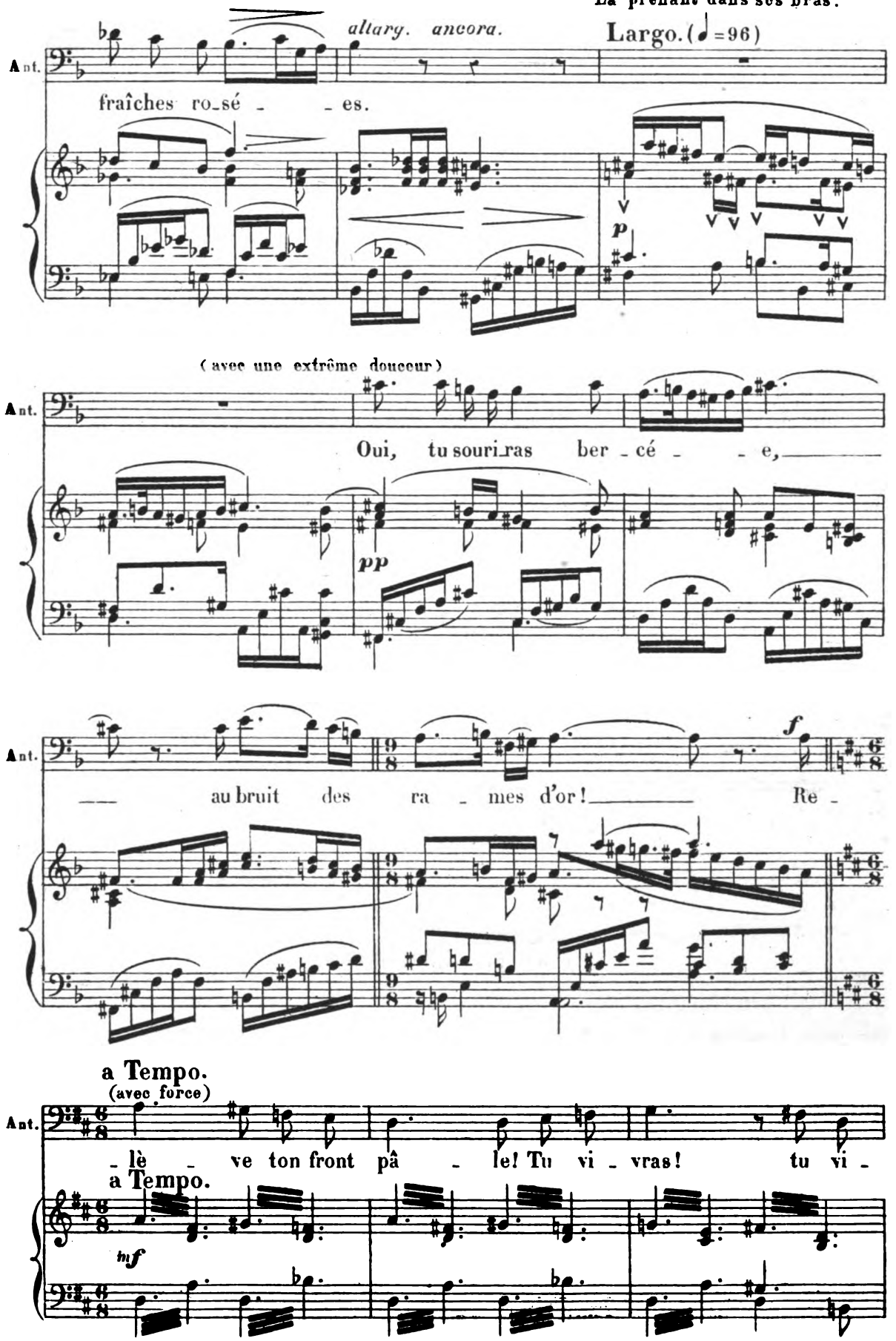

All.º
MYRRHA
(se dressant avec un grand cri) ff
Ah!
ANTIOCHUS
Myr - rha!.. mon en -
ff
p
(aux femmes)
Ant.
- fant!.. Laissez-moi seul près d'el - - le.
ff
p
Myrrha s'affaisse évanouie entre les bras du Roi
Ant.
Ma fil - - le!
ff
p

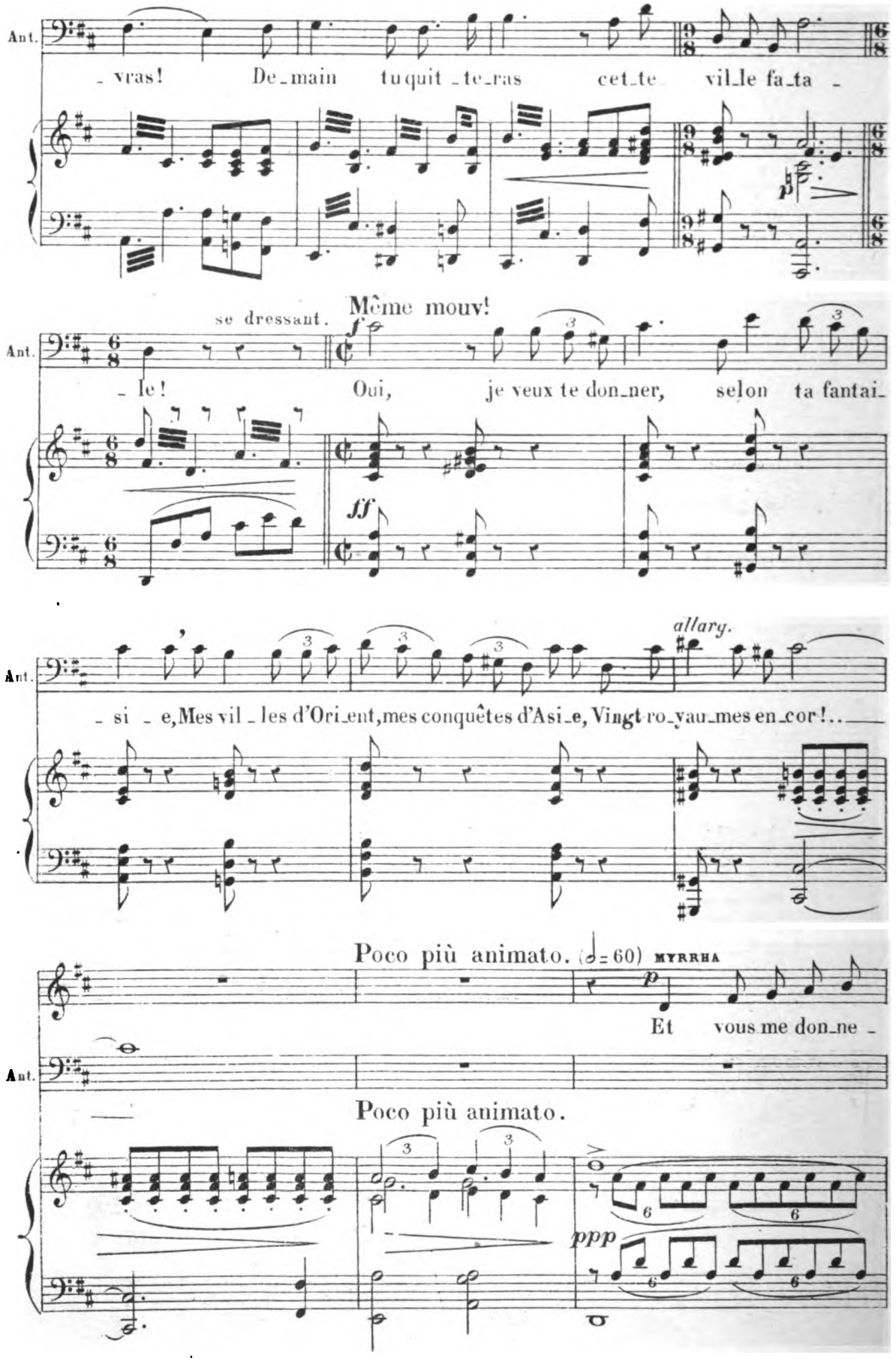

Ant.
Je t'ap - pel - - - le! Myr -
Ant.
- rha! Myr - rha! C'est moi!
decresc. sempre decresc.
(aux femmes) allary.
Ant.
Laissez-nous seuls!
pp allary.
Ant.
Re_viens à toi!

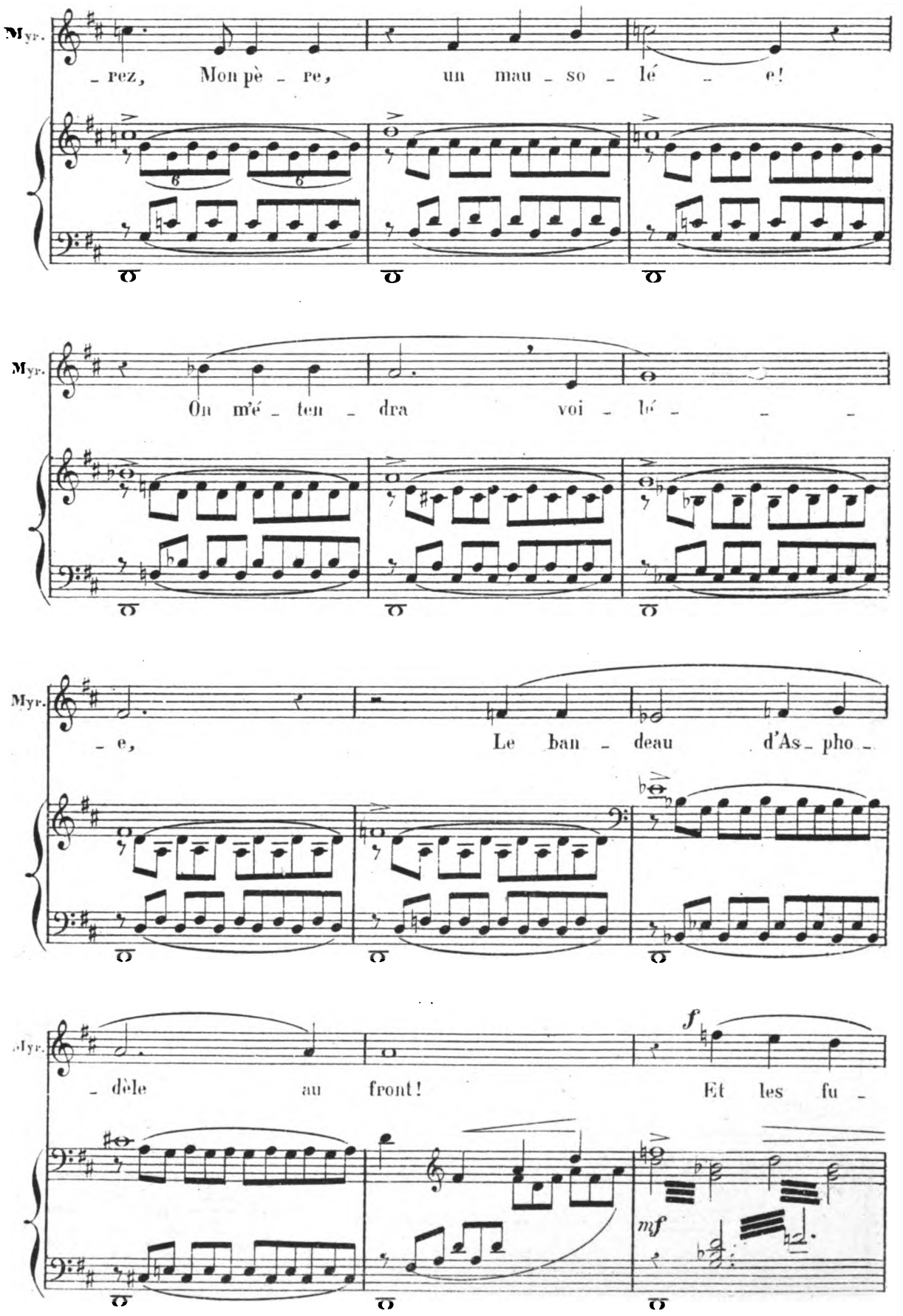

Andante.(♪=138) très doux
Ant.
Re - lè - - ve ton front pâ - - le! Tu vi -
Andante.
pp
Ant.
- vras! Tu vi - vras! Demain tu quit - te -
mf
Ant.
- ras Cette vil-le fa-ta - - le. De -
p
mf
Ant.
- main, de ton riant pa-ys nous prendrons le chemin!
pp

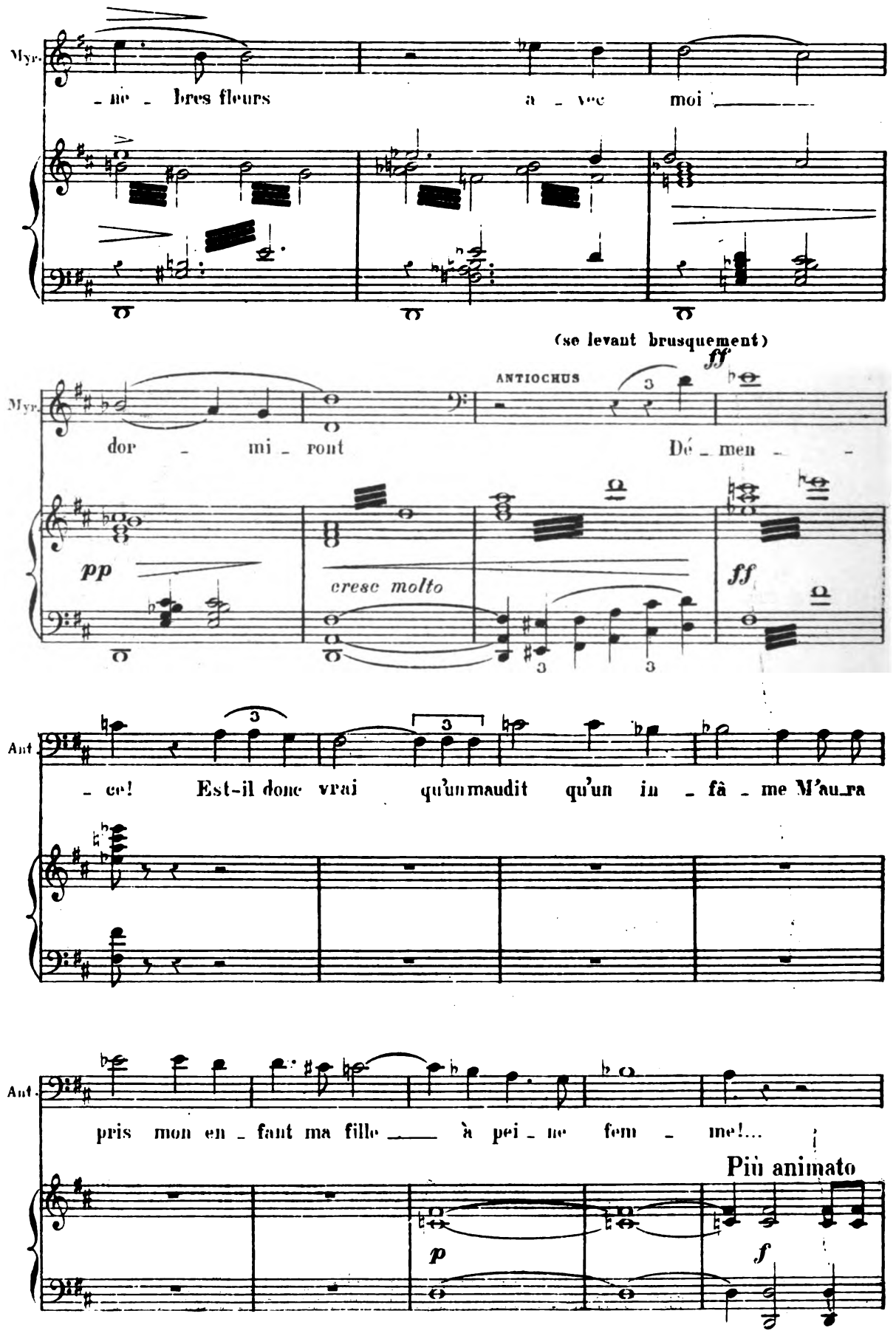

Ant.
Oui, nous nous en i-rons sous le ciel de la Grè-ce, Sur les flots du Myr-
Ant.
-tos, que la bri-se ca-res-se. Là tes yeux char-
p sub. ma
Ant.
mf
-més s'ouvriront De-vant nos flot-tes pavoi-sé-es.
cresc. poco.
Poco più largo. (♪=108)
Ant.
p
Les va-gues d'a-zur, sur ton front, S'é-pandront en
Poco più largo.
p

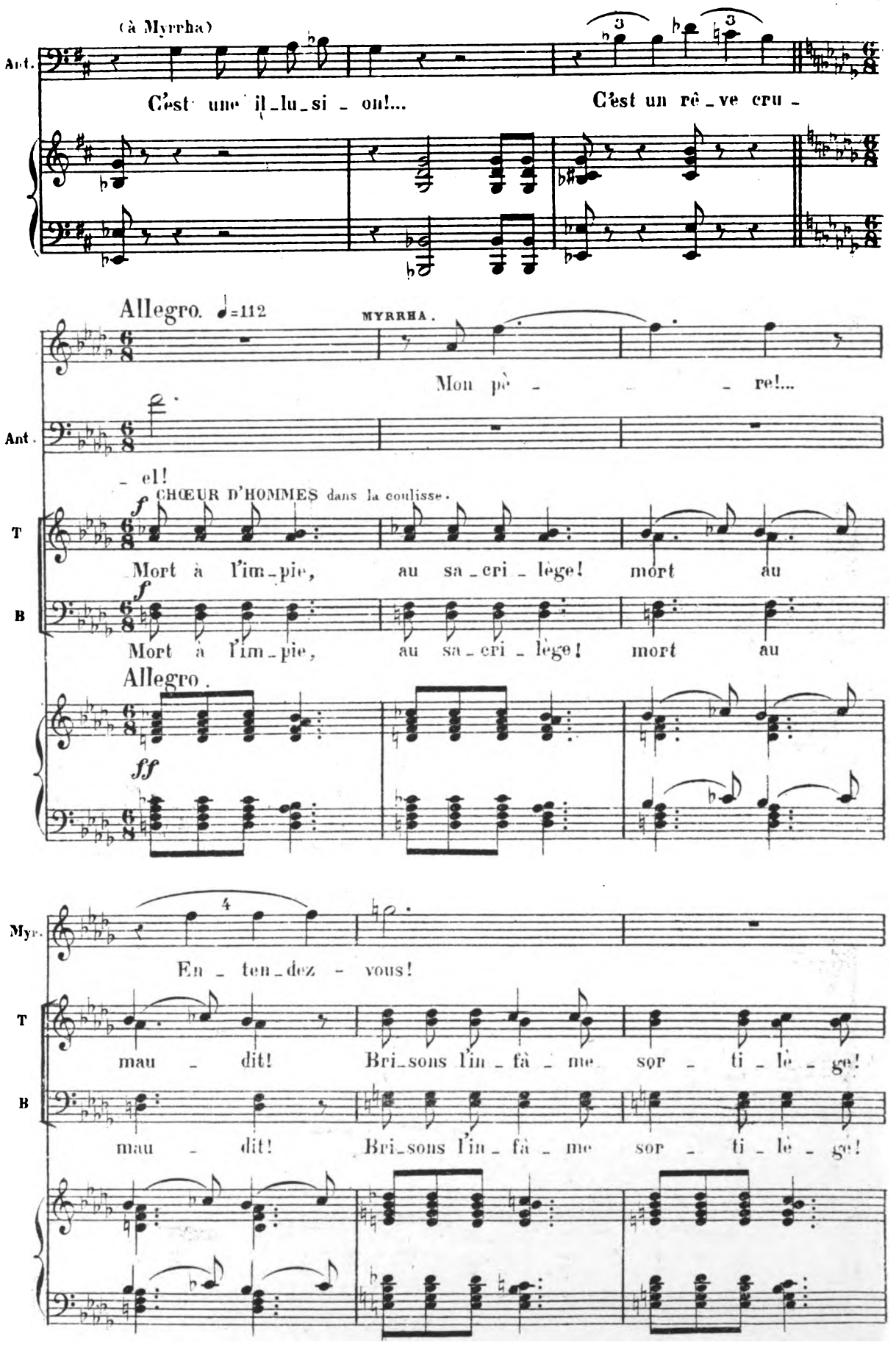
La prenant dans ses bras.

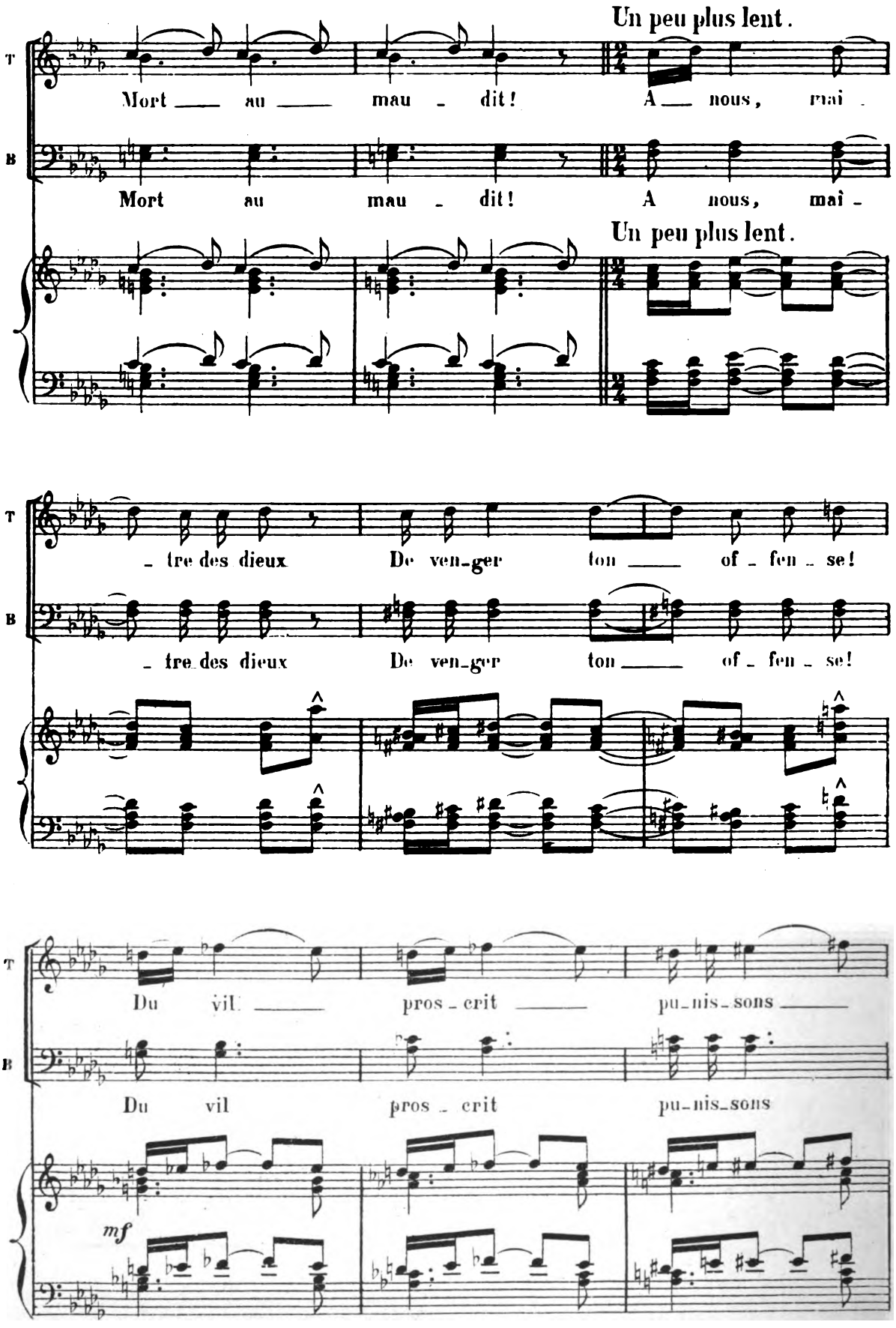


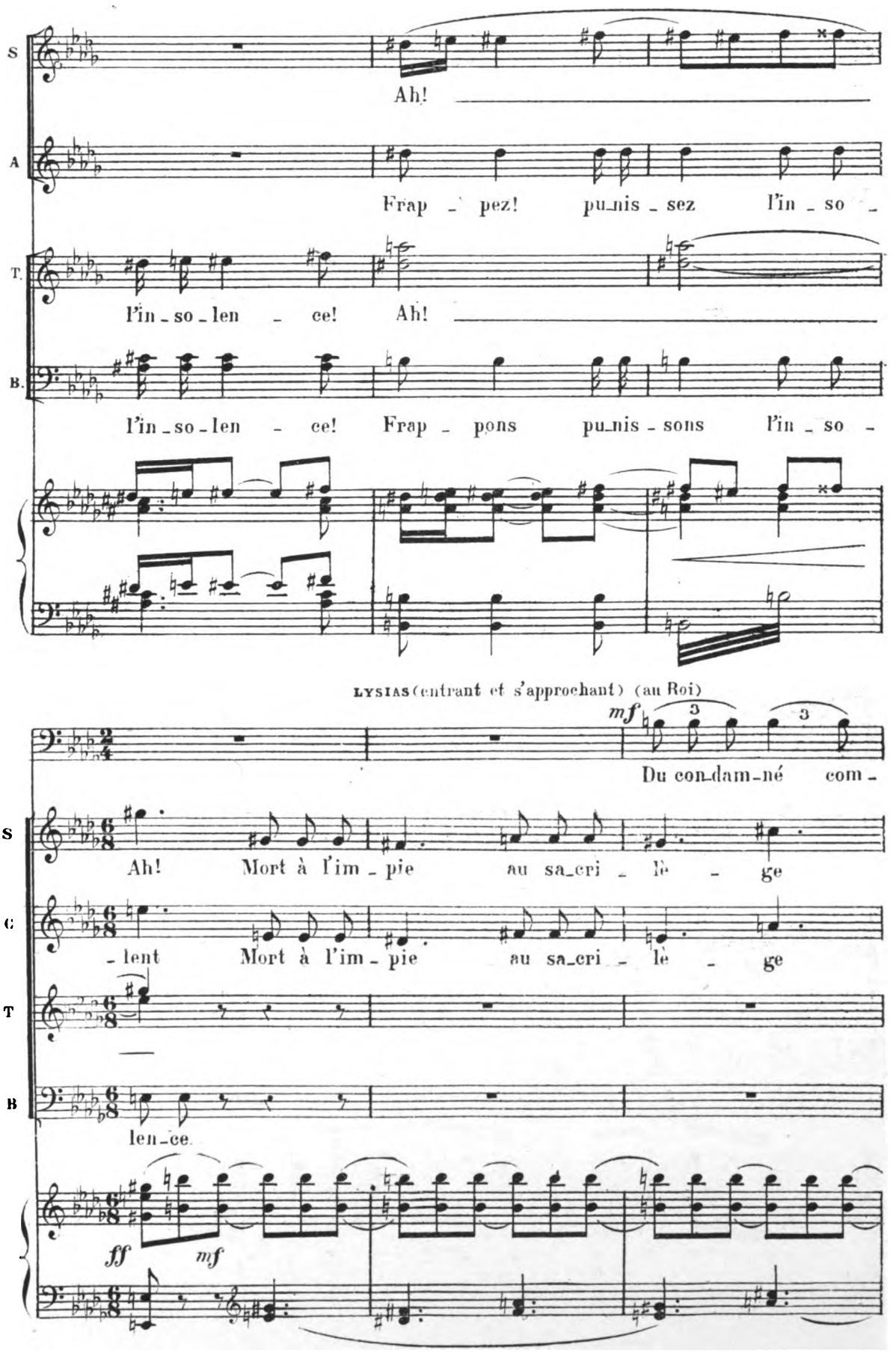

Ant.
- vras! De- main tu quit - te- ras cet- te vil- le fa- ta -
Même mouv!
se dressant.
- le! Oui, je veux te don- ner, selon ta fantai-
allary.
- si - e, Mes vil - les d'Ori- ent, mes conquêtes d'Asi- e, Vingt ro- yau- mes en- cor!..
Poco più animato. (♩= 60) MYRRHA
Et vous me don- ne -
Poco più animato.

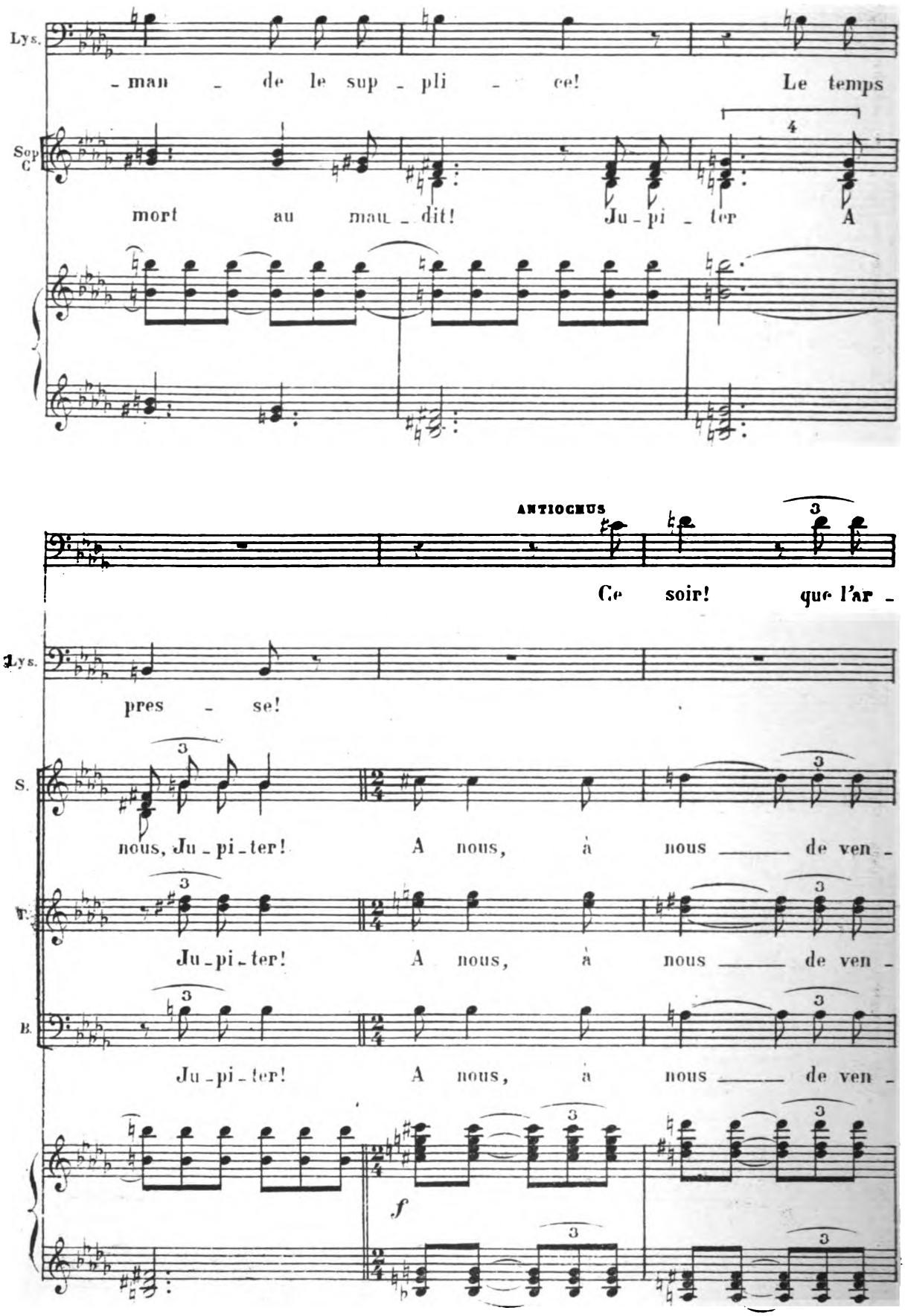

Myr.
- rez, Mon pè - re, un mau - so - lé - e!
Myr.
On m'é - ten - dra voi - lé - - -
Myr.
- e, Le ban - deau d'As - pho -
Myr.
- dèle au front! Et les fu -
f
mf

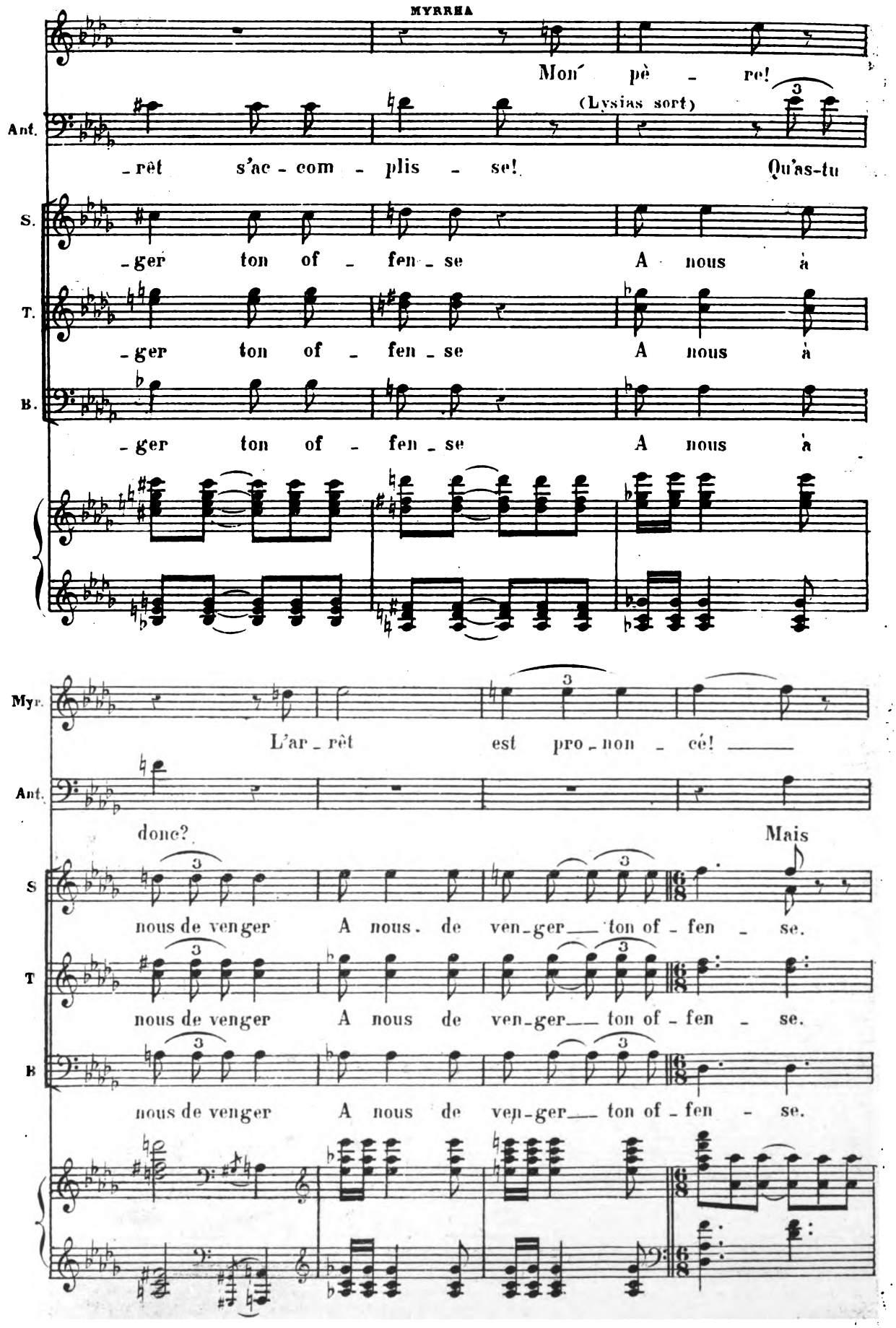

Myr.
- ne - bres fleurs a - vec moi
(se levant brusquement)
ff
ANTIOCHUS
Myr.
dor - mi - ront Dé - men - -
pp
cresc molto
ff
Ant.
- ce! Est-il donc vrai qu'un maudit qu'un in - fâ - me M'au_ra
Ant.
pris mon en - fant ma fille à pei - ne fem - me!...
Più animato
p
f

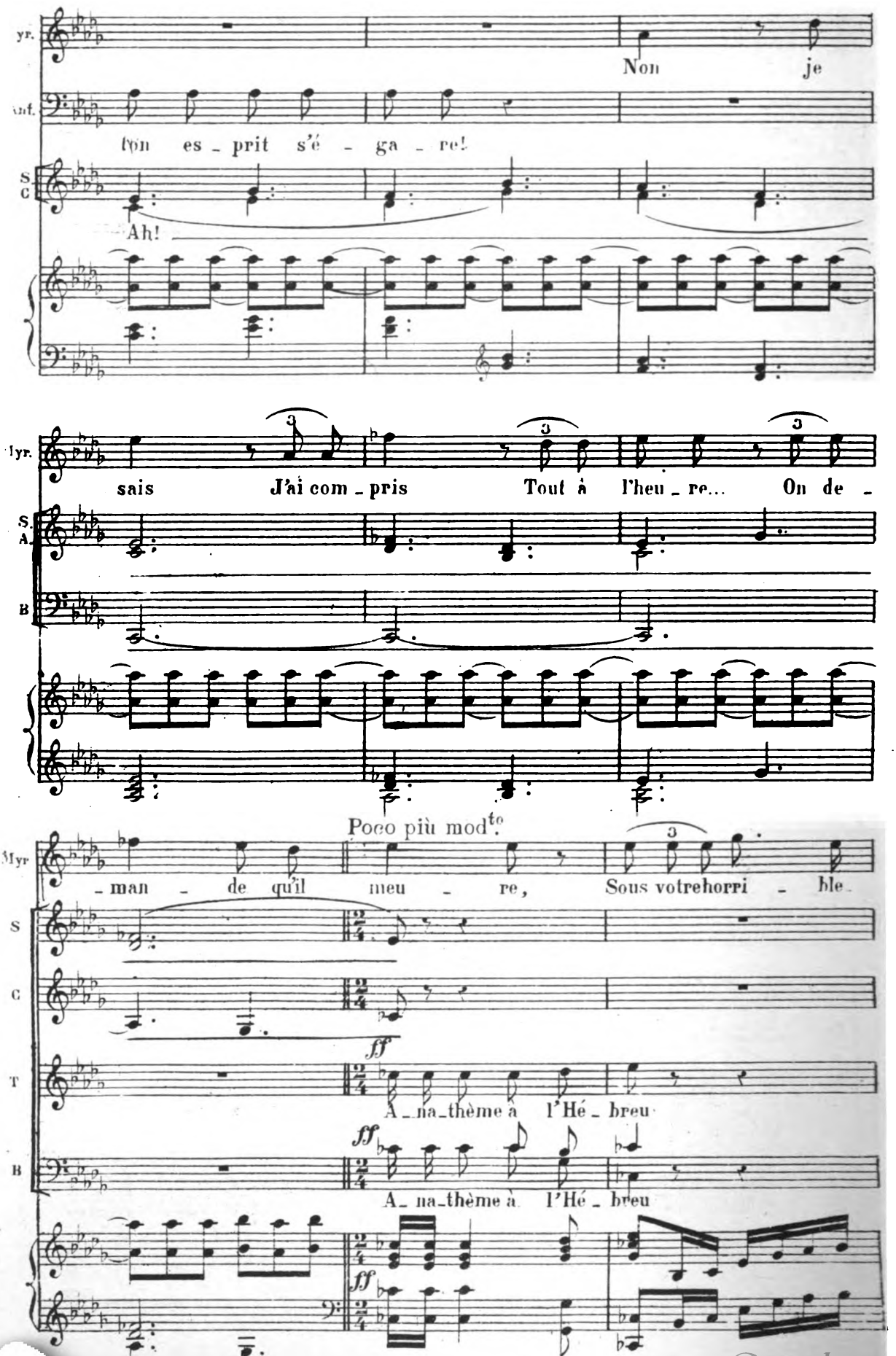

(à Myrrha)
Ant.
C'est une il_lu_si_on!...
C'est un rê_ve cru_
Allegro. ♩=112
MYRRHA.
Mon pè_ re!...
Ant.
el!
CHŒUR D'HOMMES dans la coulisse.
T
Mort à l'im_pie, au sa_cri_lège! mort au
B
Mort à l'im_pie, au sa_cri_lège! mort au
Allegro.
Myr.
En_ten_dez_vous!
T
mau_dit! Bri_sons l'in_fâ_me sor_ti_lè_ge!
B
mau_dit! Bri_sons l'in_fâ_me sor_ti_lè_ge!

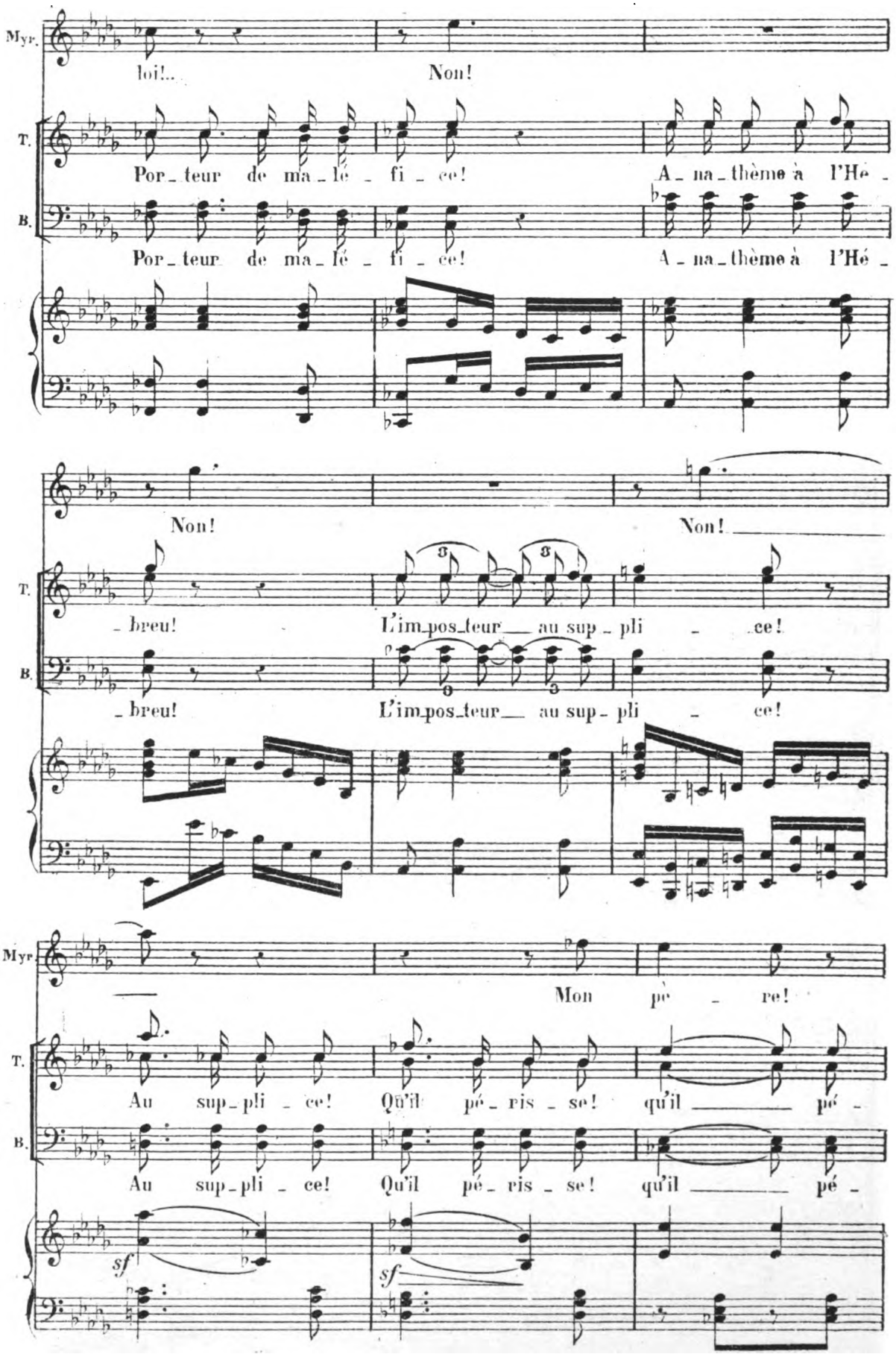

Un peu plus lent.
T
Mort au mau - dit! A nous, mai -
B
Mort au mau - dit! A nous, mai -
Un peu plus lent.
T
- tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!
B
- tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!
T
Du vil pros - crit pu-nis-sons
B
Du vil pros - crit pu-nis-sons
mf

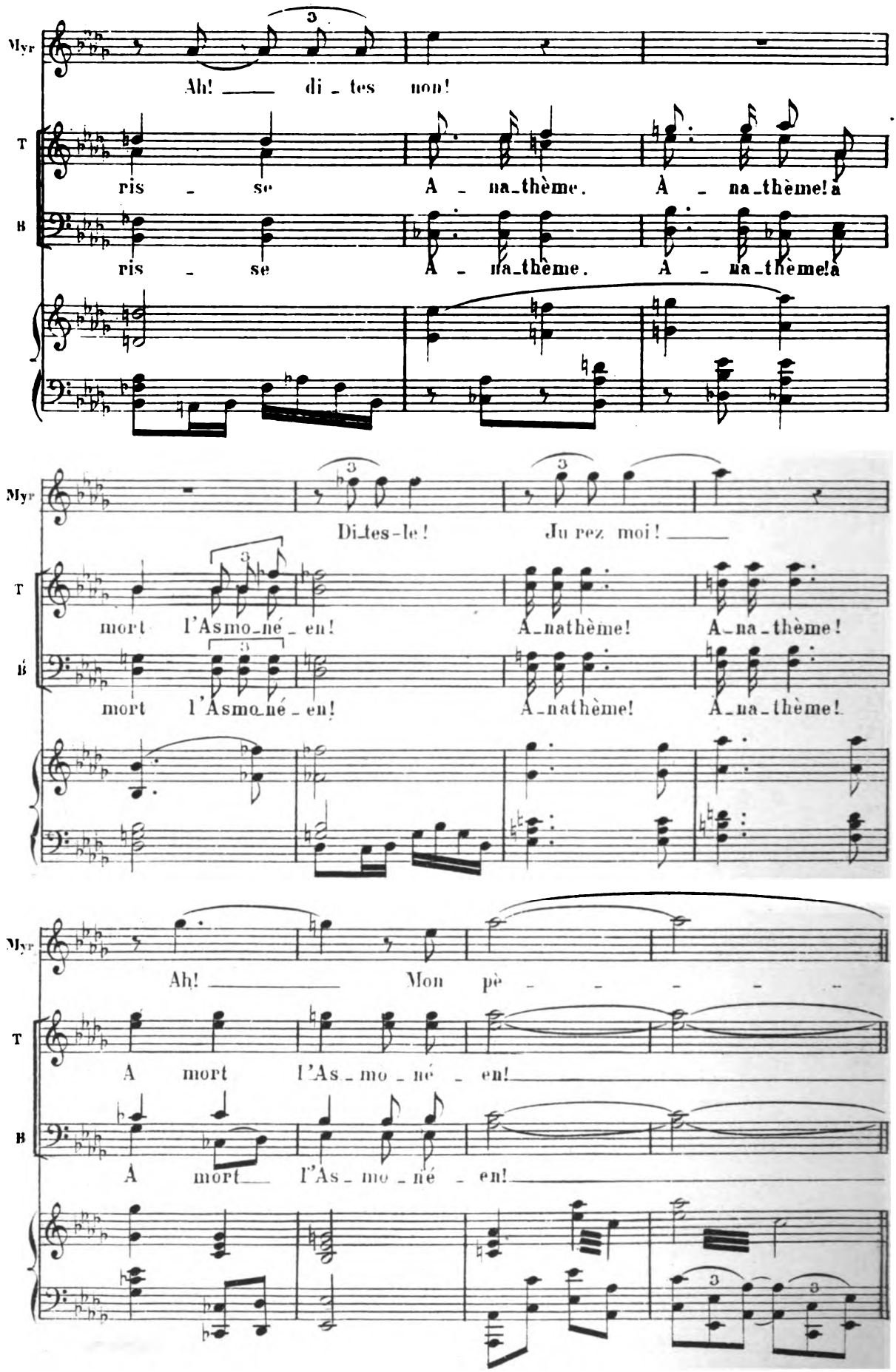

S
Ah!
A
Frap - pez! pu-nis - sez l'in - so -
T.
l'in - so - len - ce! Ah!
B.
l'in - so - len - ce! Frap - pons pu-nis - sons l'in - so -
LYSIAS (entrant et s'approchant) (au Roi)
mf
Du con-dam-né com -
S
Ah! Mort à l'im - pie au sa-cri - lè - ge
C
- lent Mort à l'im - pie au sa-cri - lè - ge
T
B
len-ce.
ff
mf

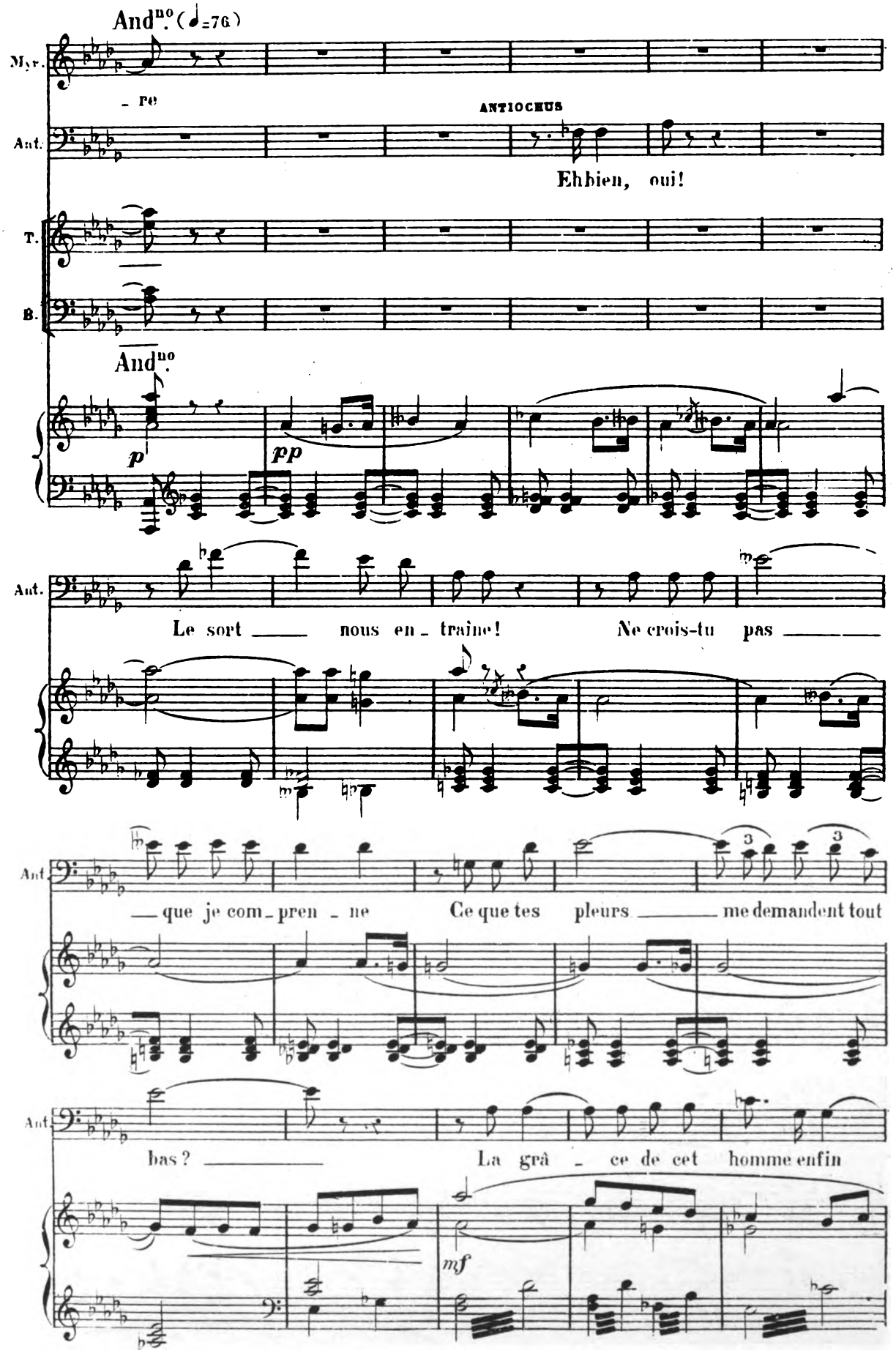

Lys.
- man - de le sup - pli - ce! Le temps
Sup C
mort au maud - dit! Ju - pi - ter A
ANTIOCHUS
Ce soir! que l'ar -
Lys.
pres - se!
S.
nous, Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
T.
Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
B.
Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
f


MYRRHA
Mon pè - re!
Ant.
-rêt s'ac - com - plis - se!
(Lysias sort)
Qu'as-tu
S.
-ger ton of - fen - se A nous à
T.
-ger ton of - fen - se A nous à
B.
-ger ton of - fen - se A nous à
Myr.
L'ar - rêt est pro - non - cé!
Ant.
donc?
Mais
S
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.
T
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.
B
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.


yr.
Non je
nf.
ton es - prit s'é - ga - re!
S.
C
Ah!
Myr.
sais J'ai com - pris Tout à l'heu - re... On de -
S.
A.
B
Poco più mod.to
Myr
- man - de qu'il meu - re, Sous votrehorri - ble
S
C
ff
T
A - na - thème à l'Hé - breu
ff
B
A - na - thème à l'Hé - breu
ff


Myr.
loi!..
Non!
T.
Por_teur de ma_lé_fi_ce!
A_na_thème à l'Hé_
B.
Por_teur de ma_lé_fi_ce!
A_na_thème à l'Hé_
Non!
Non!
T.
_breu!
L'im_pos_teur au sup_pli_ce!
B.
_breu!
L'im_pos_teur au sup_pli_ce!
Myr.
Mon pè_re!
T.
Au sup_pli_ce! Qu'il pé_ris_se! qu'il pé_
B.
Au sup_pli_ce! Qu'il pé_ris_se! qu'il pé_
sf
sf


Myr
Ah! ___ di_tes non!
T
ris_se A_na_thème. A_na_thème! a
B
ris_se A_na_thème. A_na_thème! a
Myr
Di_tes-le! Ju rez moi! ___
T
mort l'Asmo_né_en! A_nathème! A_na_thème!
B
mort l'Asmo_né_en! A_nathème! A_na_thème!
Myr
Ah! ___ Mon pè_____
T
A mort l'As_mo_né_en! ___
B
A mort___ l'As_mo_né_en! ___


And.no (♩=76)
Myr.
- re
ANTIOCHUS
Ant.
Ehbien, oui!
T.
B.
And.no
p
pp
Ant.
Le sort nous en - traine! Ne crois-tu pas
Ant.
que je com - pren - ne Ce que tes pleurs me demandent tout
Ant.
bas? La grâ - ce de cet homme enfin
mf

All.o a Tempo.

Ant. — Je ne peux pas! Il faut qu'il meu - re!

S. C. Mort à l'impie au sa_cri_lège

T. Mort à l'impie au sa_cri_lège

B. Mort à l'impie au sa_cri_lège

All.o a Tempo

ff

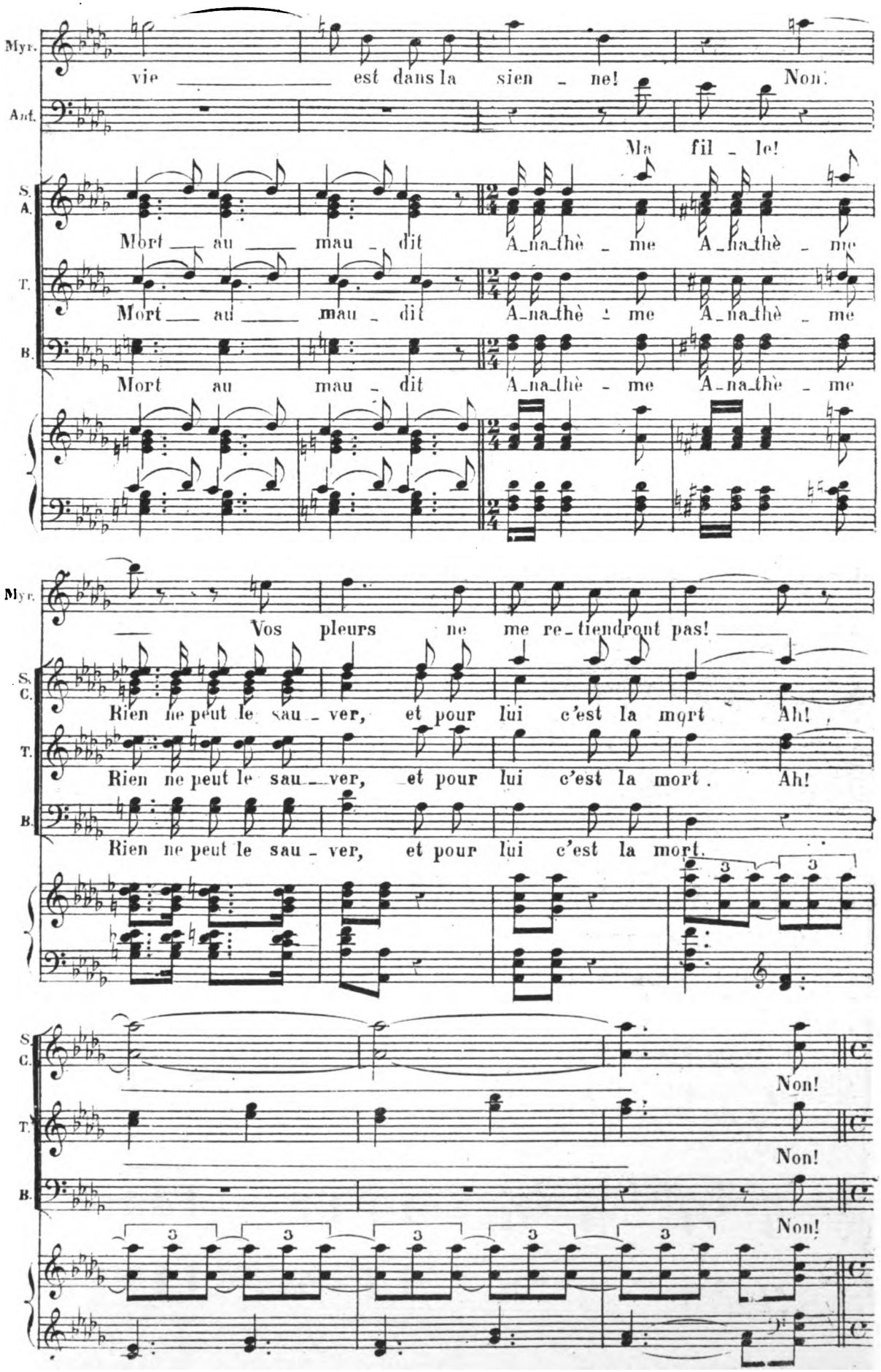
I_nex_o_ra_ble hai_ne Ma

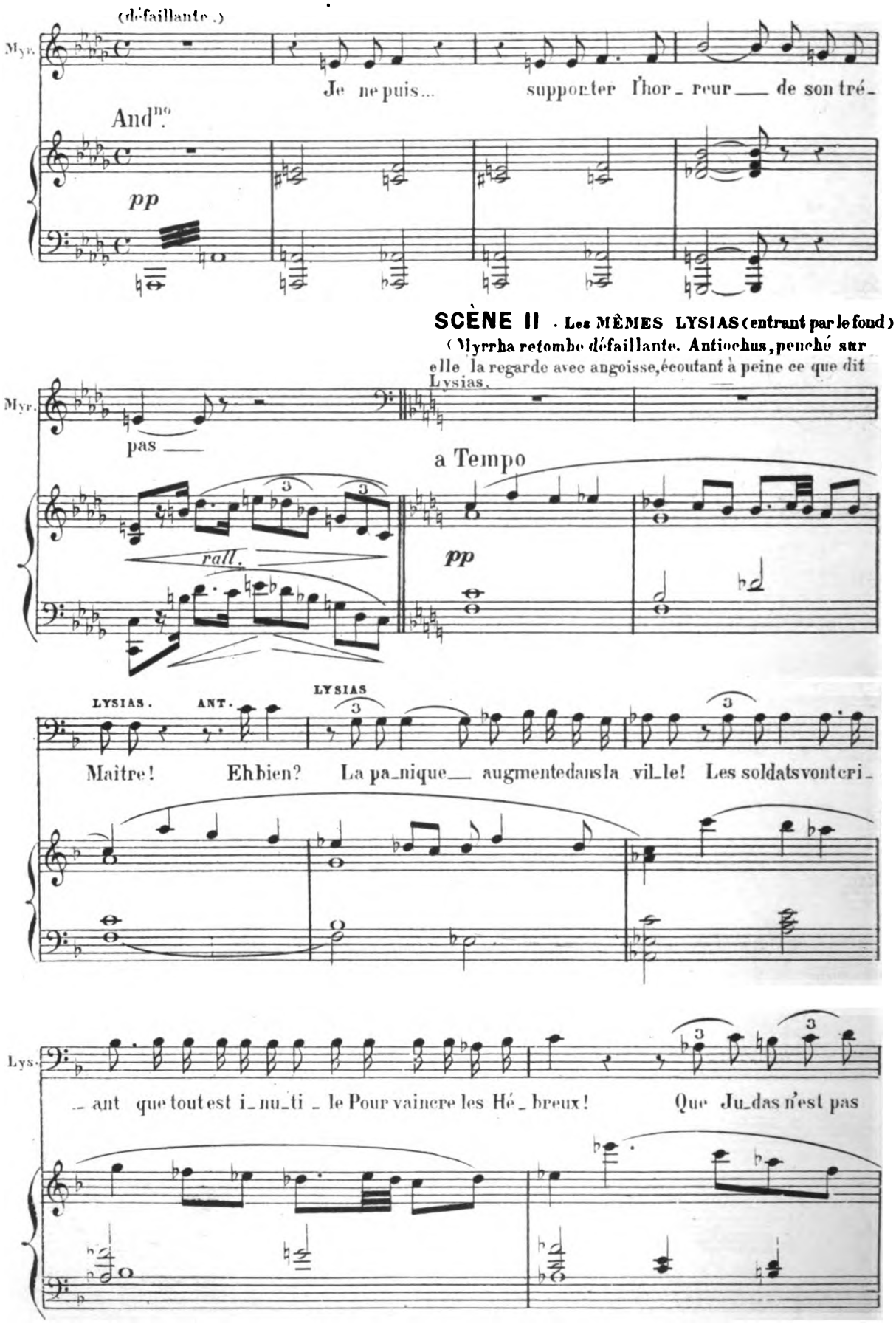
Ant. Ecou_te moi!

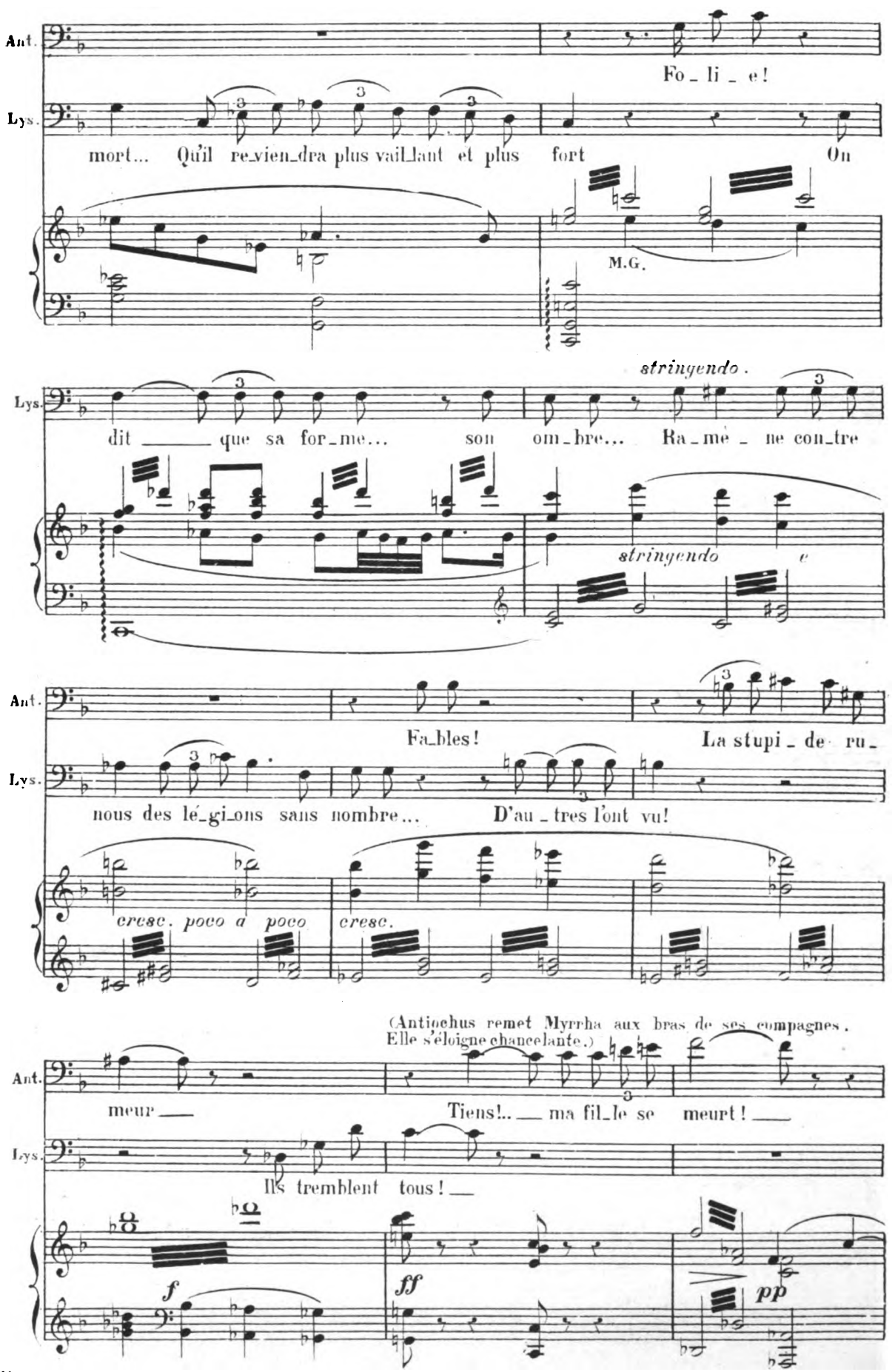
S. C. Mort — au — mau_dit! Brisons l'in_fâ_me sor_ti_lè_ge!

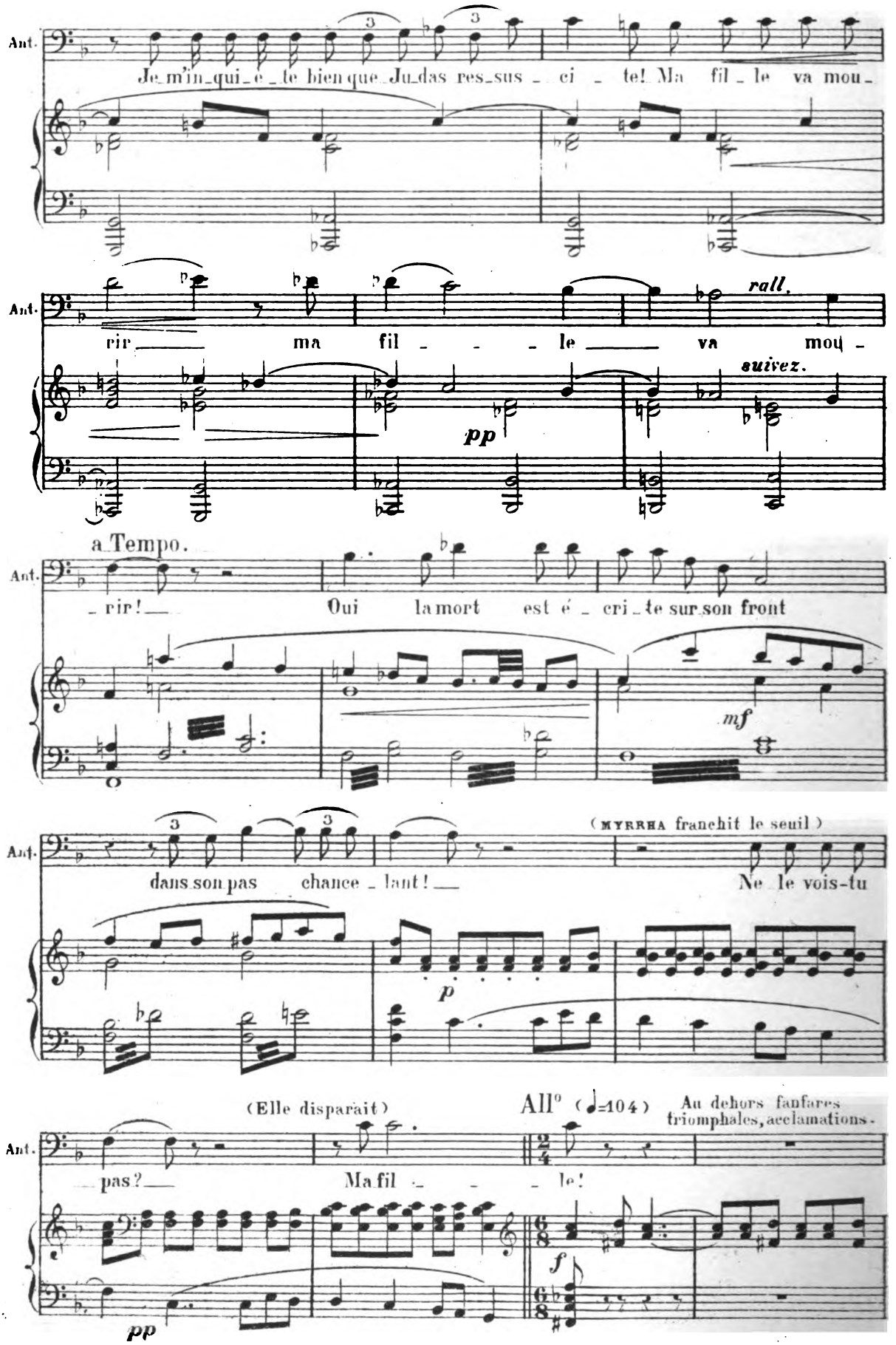
T. Mort — au — mau_dit! Brisons l'in_fâ_me sor_ti_lè_ge!

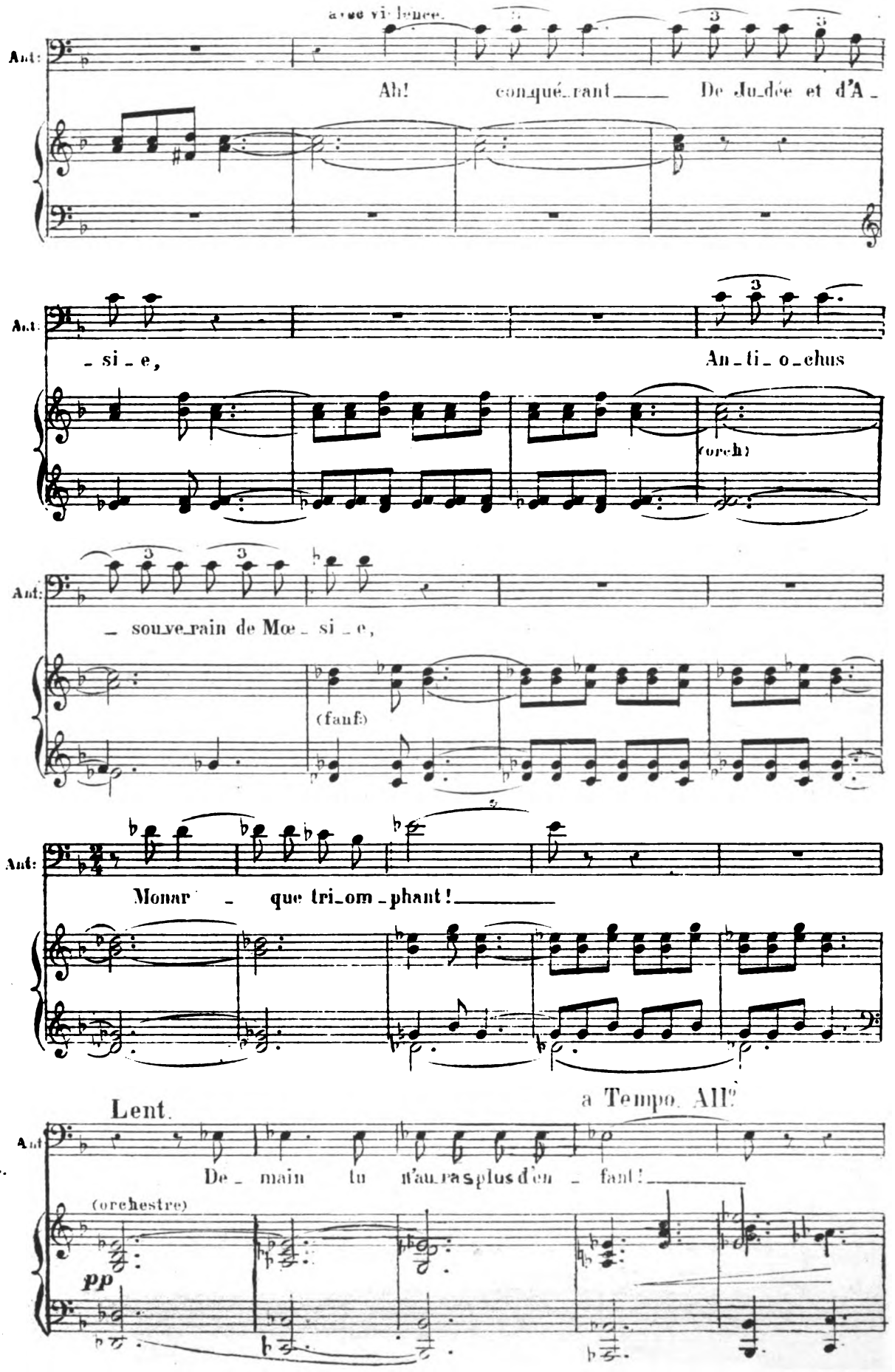
B. Mort au mau_dit! Brisons l'in_fâ_me sor_ti_lè_ge!

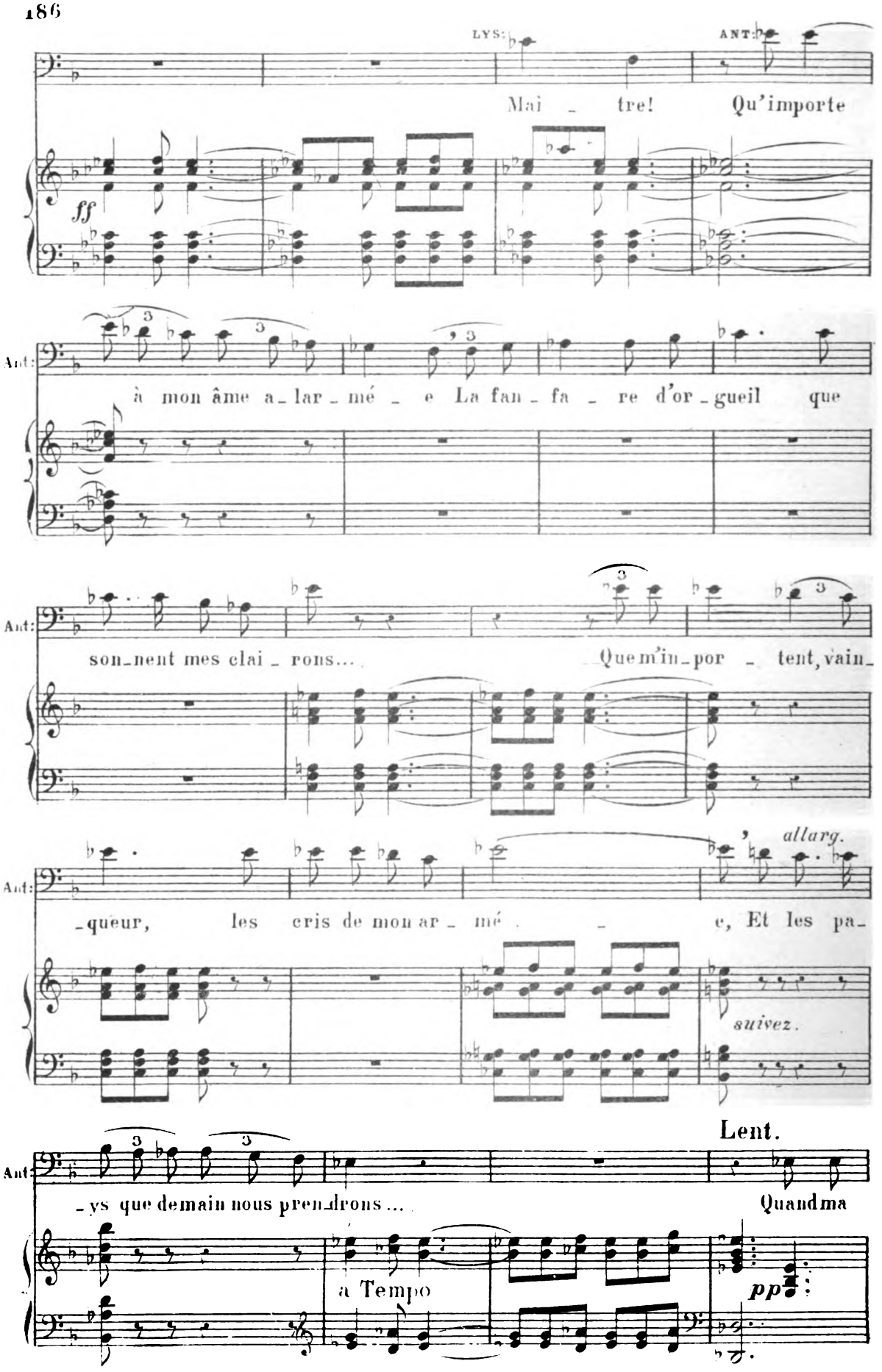

Myr.
vie est dans la sien - ne! Non!
Ant.
Ma fil - le!
S. A.
Mort au mau - dit A-na-thè - me A-na-thè - me
T.
Mort au mau - dit A-na-thè - me A-na-thè - me
B.
Mort au mau - dit A-na-thè - me A-na-thè - me
Myr.
Vos pleurs ne me re-tiendront pas!
S. C.
Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort Ah!
T.
Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort. Ah!
B.
Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort.
S. C.
Non!
T.
Non!
B.
Non!

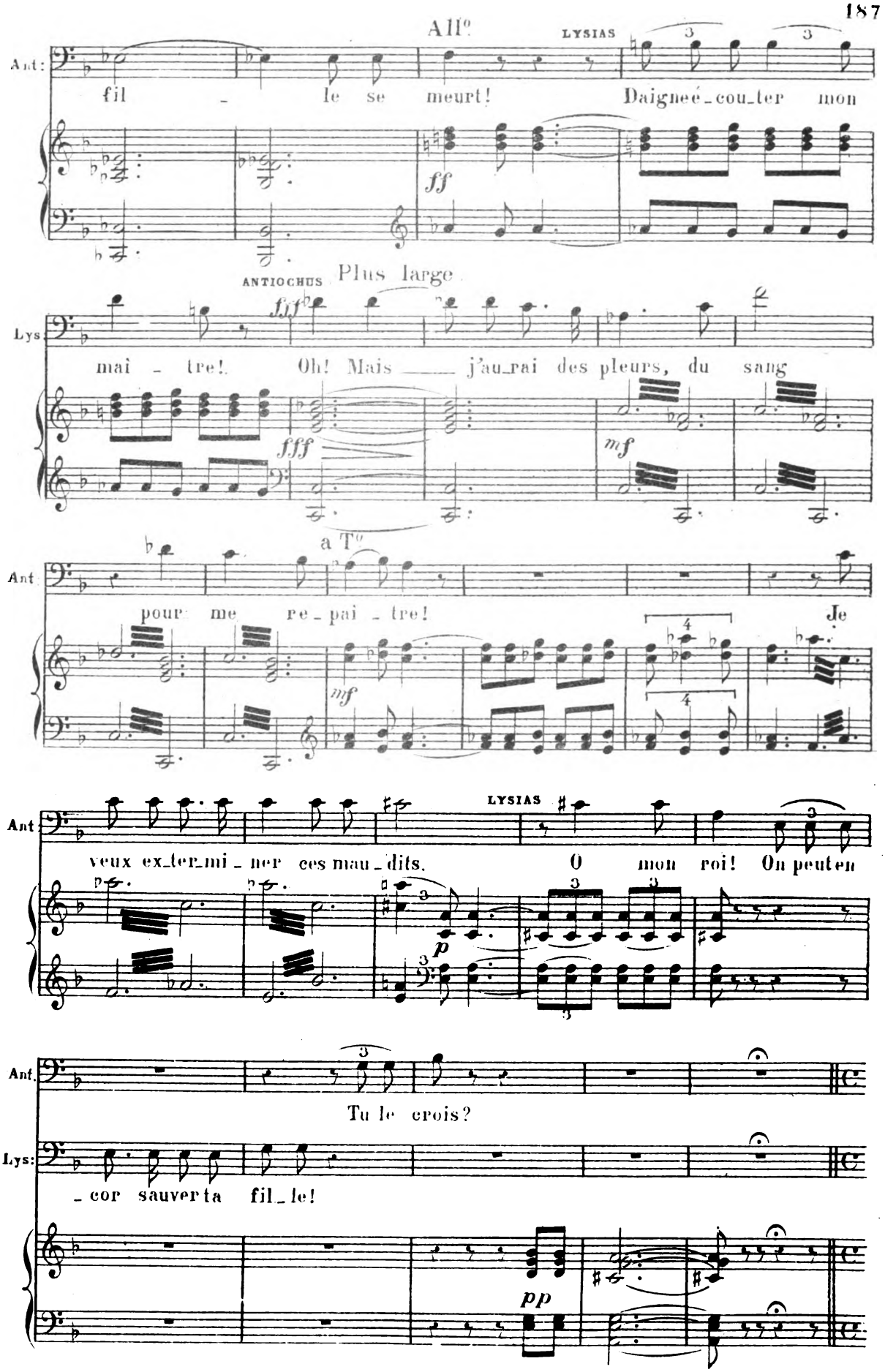

(défaillante.)
Myr.
Je ne puis... supporter l'hor_reur ___ de son tré_
And^no.
pp
SCÈNE II. Les MÊMES LYSIAS (entrant par le fond)
(Myrrha retombe défaillante. Antiochus, penché sur elle la regarde avec angoisse, écoutant à peine ce que dit Lysias.
Myr.
pas ___
a Tempo
rall.
pp
LYSIAS. ANT. LYSIAS
Maître! Eh bien? La pa_nique ___ augmente dans la vil_le! Les soldats vont cri_
Lys.
_ant que tout est i_nu_ti _ le Pour vaincre les Hé _ breux! Que Ju_das n'est pas


Ant.
Fo_li_e!
Lys.
mort... Qu'il re_vien_dra plus vail_lant et plus fort On
M.G.
stringendo.
Lys.
dit ___ que sa for_me... son om_bre... Ra_mè_ne con_tre
stringendo e
Ant.
Fa_bles!
La stupi_de ru_
Lys.
nous des lé_gi_ons sans nombre... D'au_tres l'ont vu!
cresc. poco a poco
cresc.
(Antiochus remet Myrrha aux bras de ses compagnes. Elle s'éloigne chancelante.)
Ant.
meur ___
Tiens!.. ___ ma fil_le se meurt! ___
Lys.
Ils tremblent tous! ___
f
ff
pp


Ant.
Je m'in_qui_è_te bien que Ju_das res_sus_ci_te! Ma fil_le va mou_
rir ma fil_le va mou_
rall.
suivez.
pp
a Tempo.
_rir! Oui la mort est é_cri_te sur son front
mf
(MYRRHA franchit le seuil)
dans son pas chance_lant! Ne le vois-tu
p
(Elle disparaît)
All° (♩=104)
Au dehors fanfares triomphales, acclamations.
pas? Ma fil_le!
f
pp


avec violence.
Ant:
Ah! con-qué-rant De Ju-dée et d'A-
si-e,
An-ti-o-chus
(orch)
souve-rain de Mœ-si-e,
(fauf)
Monar - que tri-om-phant!
Lent.
a Tempo. All.
De-main tu n'au-ras plus d'en-fant!
(orchestre)
pp


LYS:
ANT:
Mai - tre! Qu'importe
ff
Ant:
à mon âme a - lar - mé - e La fan - fa - re d'or - gueil que
Ant:
son - nent mes clai - rons... Que m'im - por - tent, vain -
Ant:
allarg.
- queur, les cris de mon ar - mé - e, Et les pa -
suivez.
Lent.
Ant:
- ys que demain nous pren - drons ... Quand ma
a Tempo
pp


All°
LYSIAS
Ant:
fil - le se meurt! Daigneé-cou-ter mon
ff
ANTIOCHUS Plus large.
Lys
mai - tre! Oh! Mais ___ j'au-rai des pleurs, du sang
fff
mf
a T°
Ant
pour me re-pai-tre! Je
mf
LYSIAS
Ant
veux ex-ter-mi-ner ces mau-dits. O mon roi! On peut en
p
Ant.
Tu le crois?
Lys:
-cor sauver ta fil-le!
pp

All^o même mouv^t

Lys: *p*

Jean, Fils de Ma_tha_thias, pe_tit fils d'Asmo_né_e, Est d'u_ne race il_

p

Lys:

_lustre au trô_ne des_ti_né_e, Ta fille en l'épou_sant gar_de le rang qu'elle

Lys: ANT: LYS:

a. Lui! Tu prends_ la Ju_dée a_vec ce pac_te

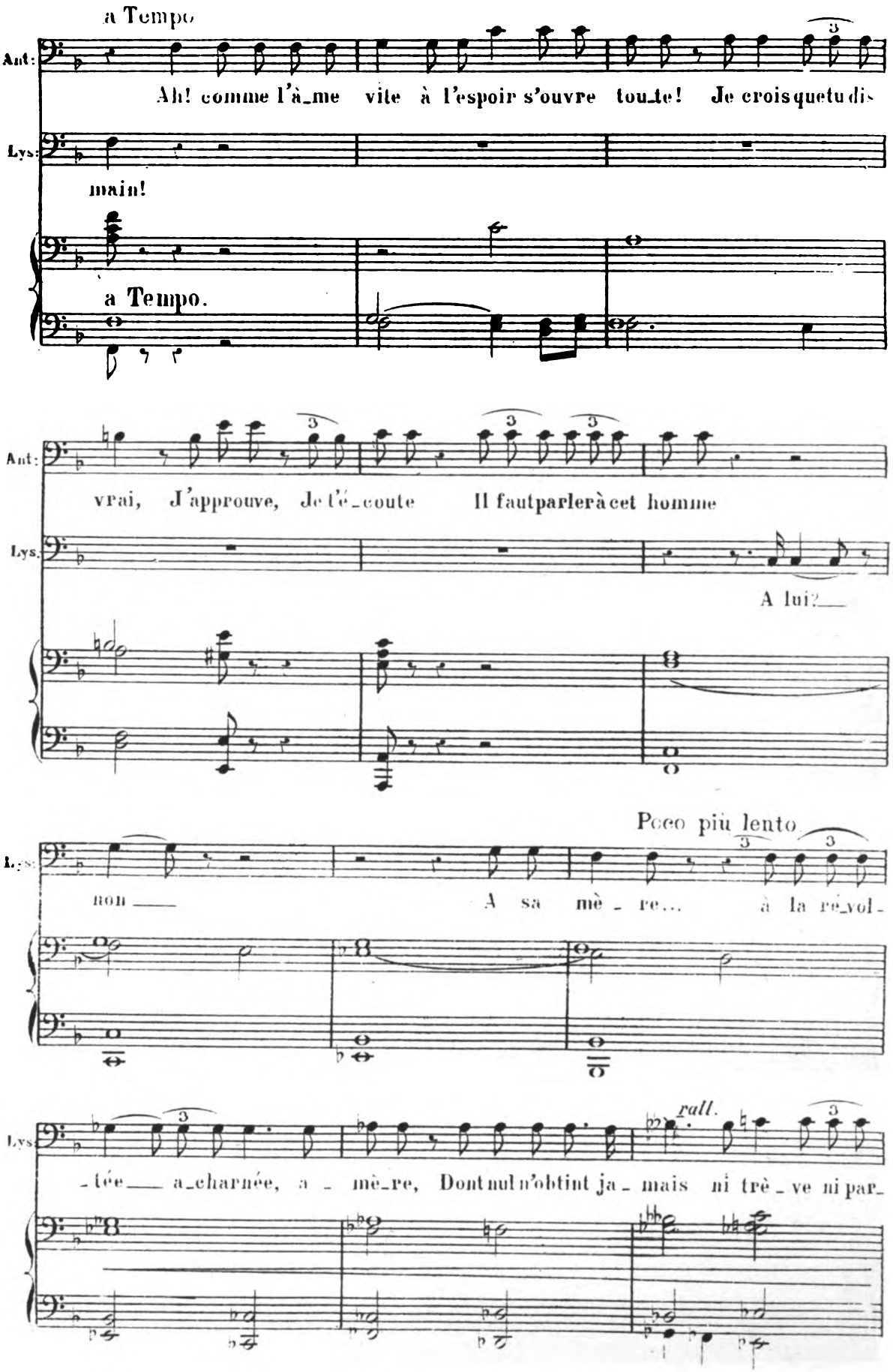
Lys: *retenez.*

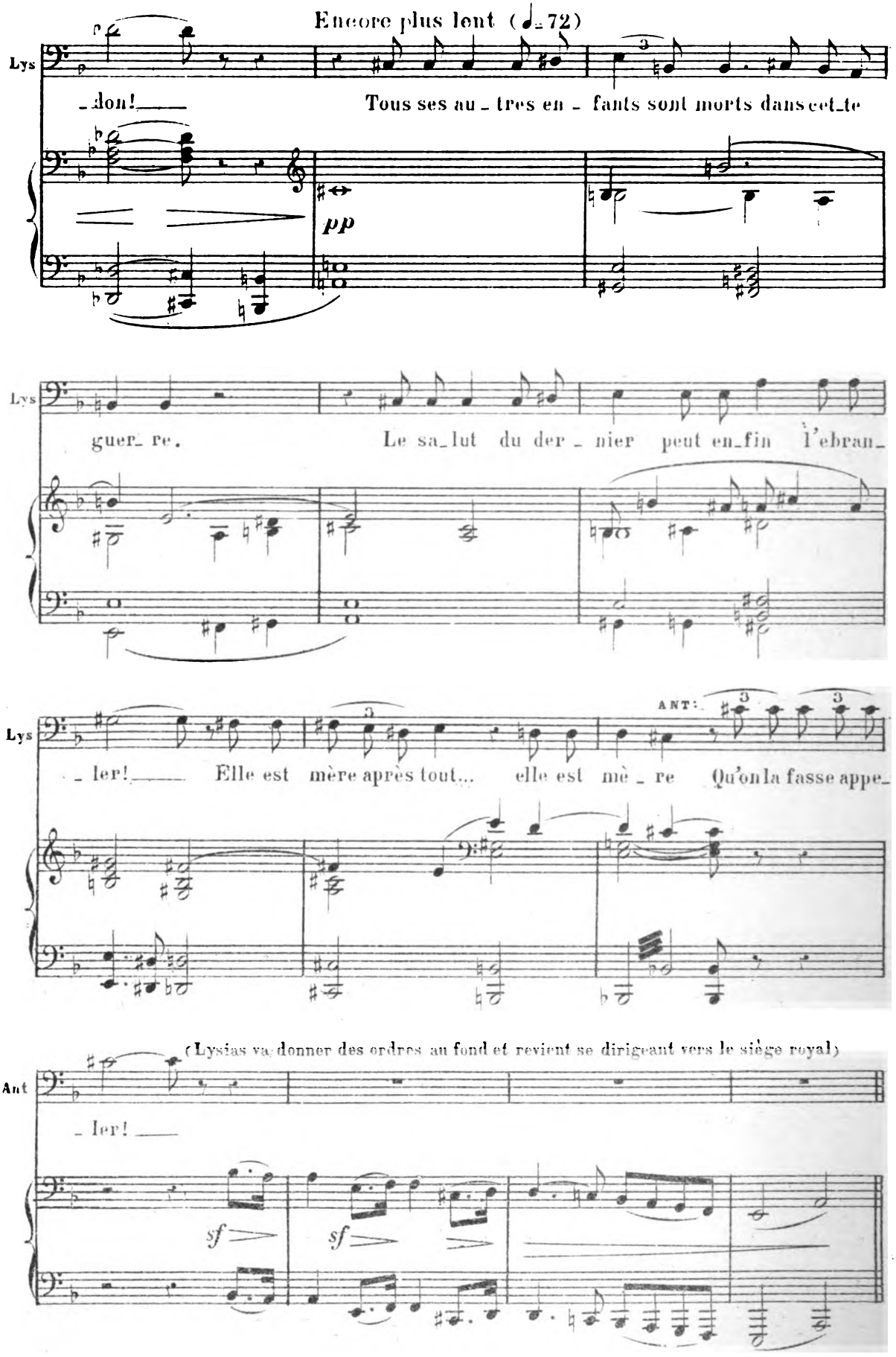
là! Les sol_dats sont las de la guer_re, Ju_das est

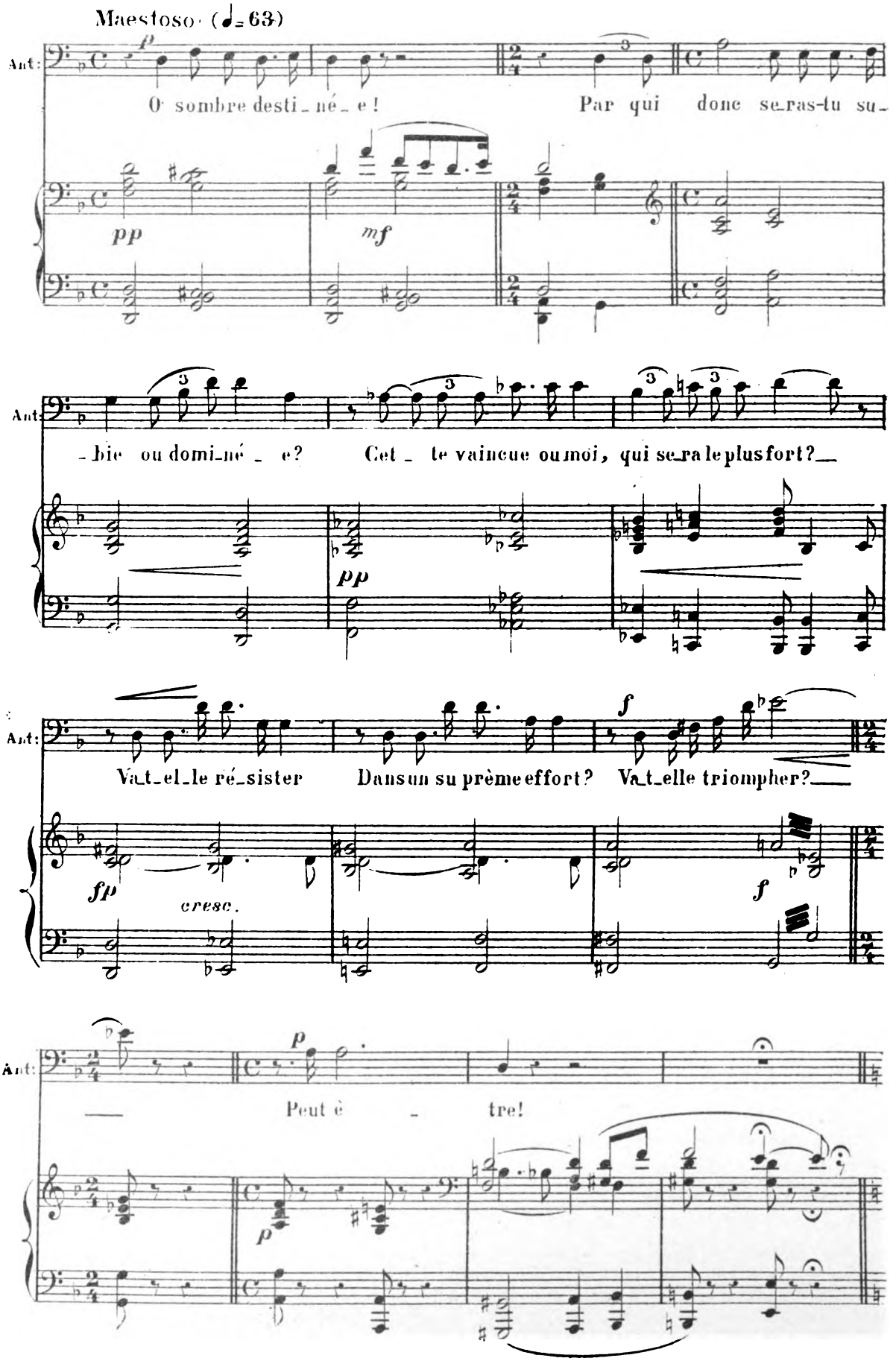
suivez.

Lys: *retenez*

mort, et Jean son frère est dans ta main. Mai_tre, fais-le roi de_


a Tempo
Ant:
Ah! comme l'à_me vite à l'espoir s'ouvre tou_te! Je crois que tu dis
Lys:
main!
a Tempo.
Ant:
vrai, J'approuve, Je t'é_coute Il faut parler à cet homme
Lys.
A lui?
Poco più lento
Lys:
non
A sa mè_re... à la ré_vol_
Lys:
_tée a_charnée, a_mè_re, Dont nul n'obtint ja_mais ni trè_ve ni par_
rall.

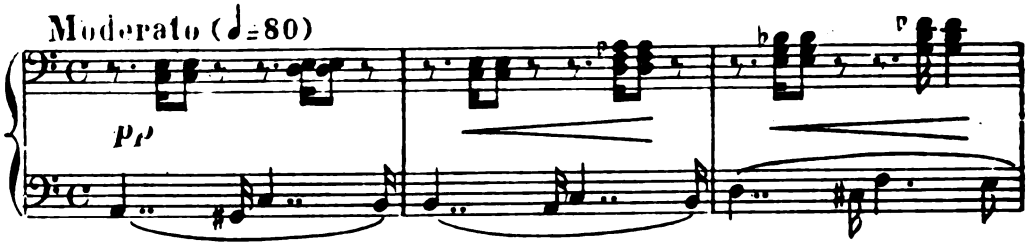

Encore plus lent (♩= 72)
Lys
_don!
Tous ses au_tres en_fants sont morts dans cet_te
pp
Lys
guer_re.
Le sa_lut du der_nier peut en_fin l'ébran_
Lys
ANT:
_ler!
Elle est mère après tout... elle est mè_re Qu'on la fasse appe_
(Lysias va donner des ordres au fond et revient se dirigeant vers le siège royal)
Ant
_ler!
sf
sf

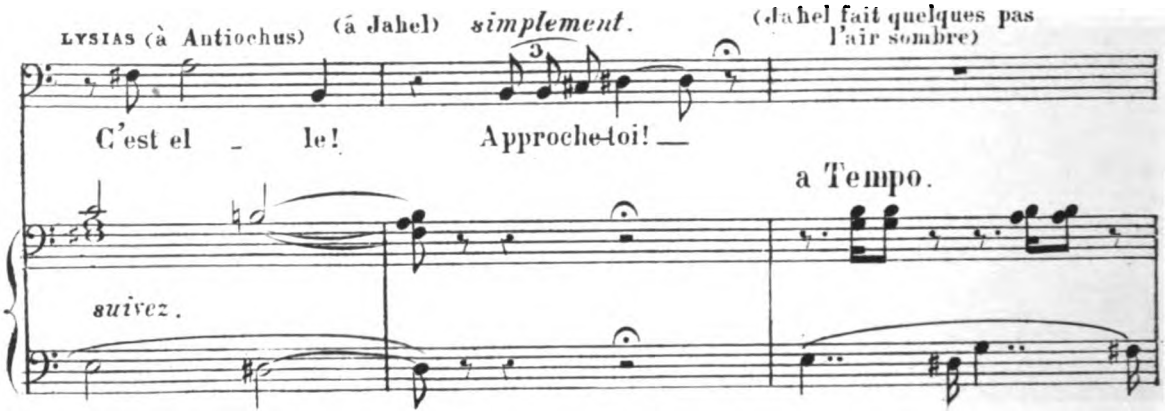

Maestoso (♩=63)
Ant:
O sombre desti_né_e!
Par qui donc se_ras-tu su_
_bie ou domi_né_e?
Cet_te vaincue ou moi, qui se_ra le plus fort?
Va_t_el_le ré_sister
Dans un su prème effort?
Va_t_elle triompher?
cresc.
Peut è_tre!

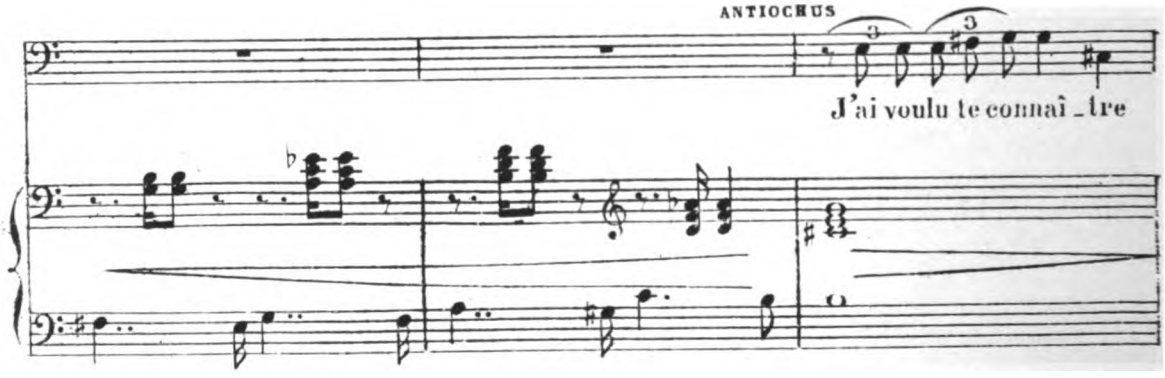
SCÈNE III

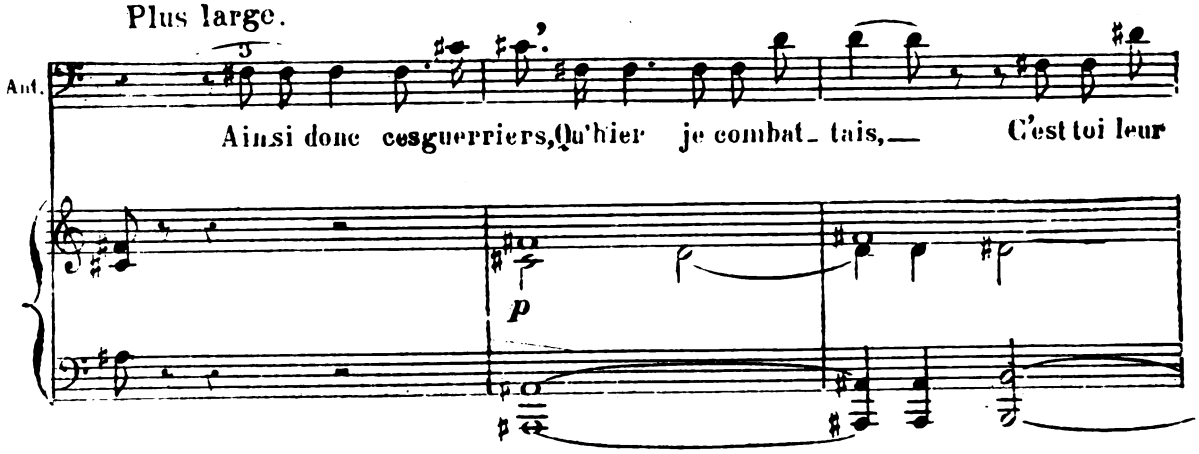
JAHEL ANTIOCHUS et LYSIAS

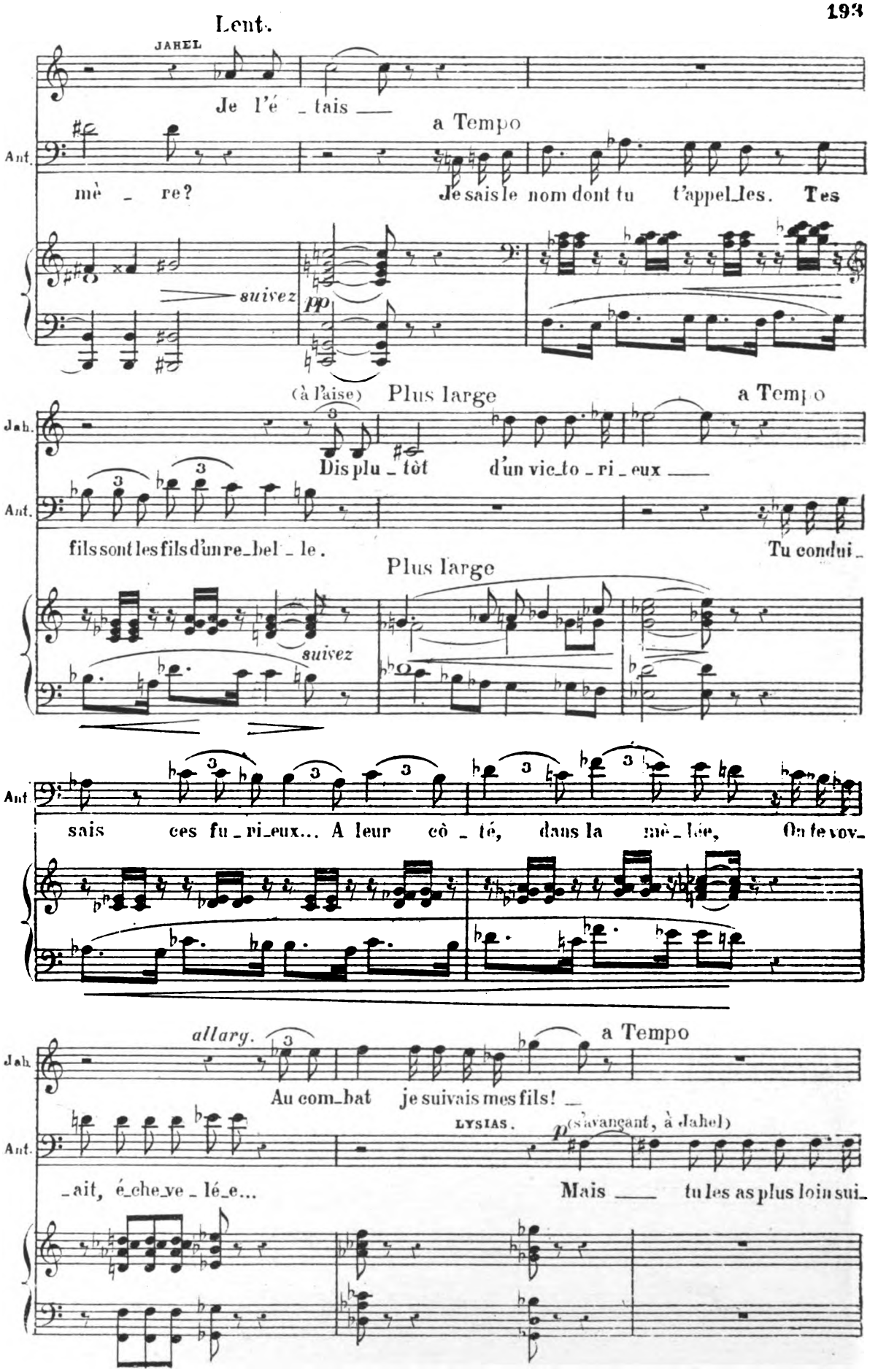
(Jahel paraît au fond amenée par des soldats.
Elle marche lentement; après quelques pas, elle s'arrête)



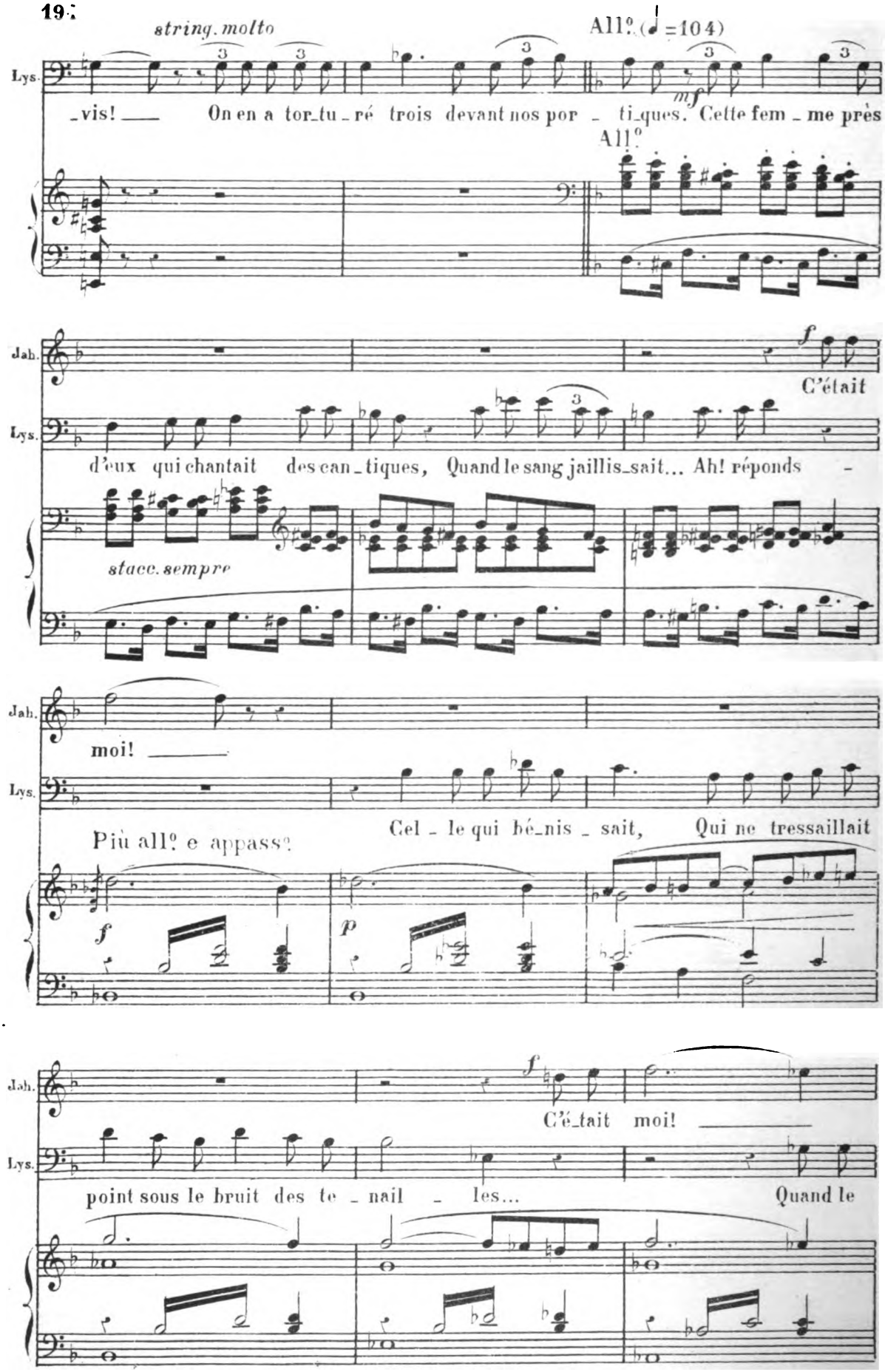


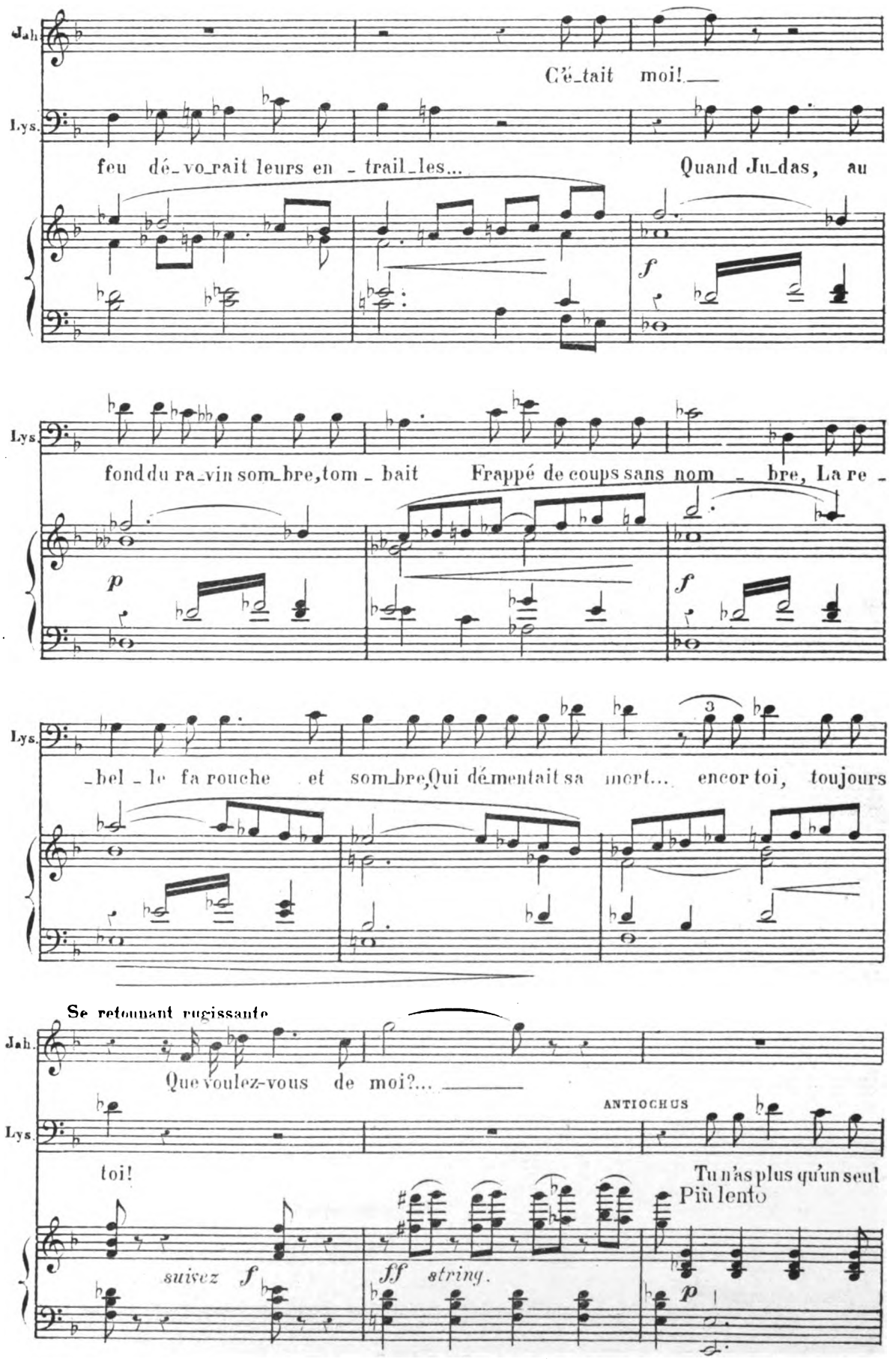


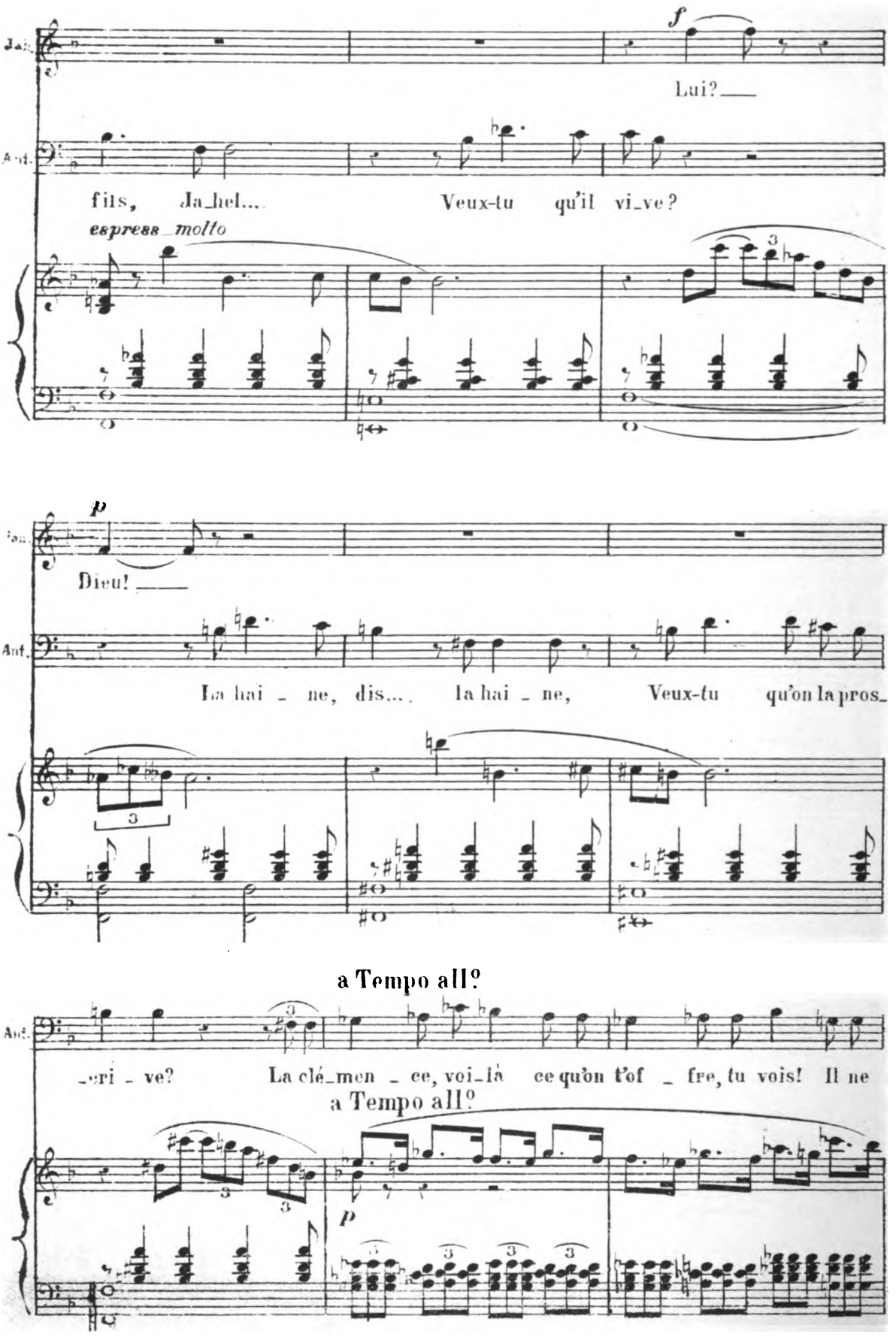


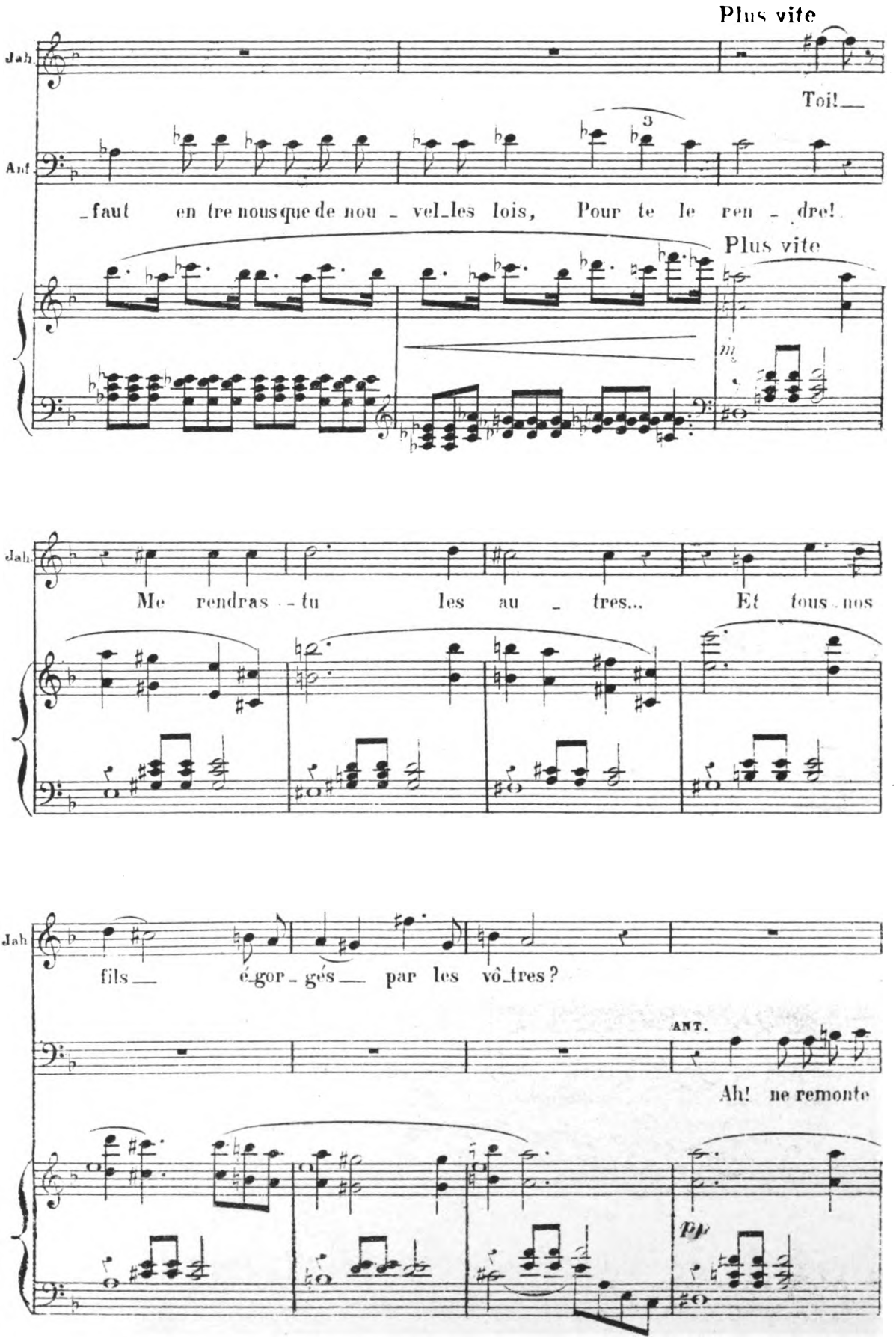

Lent.
JAHEL
Je l'é _ tais
a Tempo
Ant.
mè _ re?
Je sais le nom dont tu t'appel_les. Tes
suivez
pp
(à l'aise)
Plus large
a Tempo
Jah.
Dis plu _ tôt
d'un vic_to _ ri _ eux
Ant.
fils sont les fils d'un re_bel _ le.
Tu condui _
Plus large
suivez
Ant
sais ces fu _ ri_eux... A leur cô _ té, dans la mê _ lée, On le voy_
allary.
a Tempo
Jah
Au com_bat je suivais mes fils!
LYSIAS.
(s'avançant, à Jahel)
Ant.
_ait, é_che_ve _ lé_e...
Mais tu les as plus loin sui_

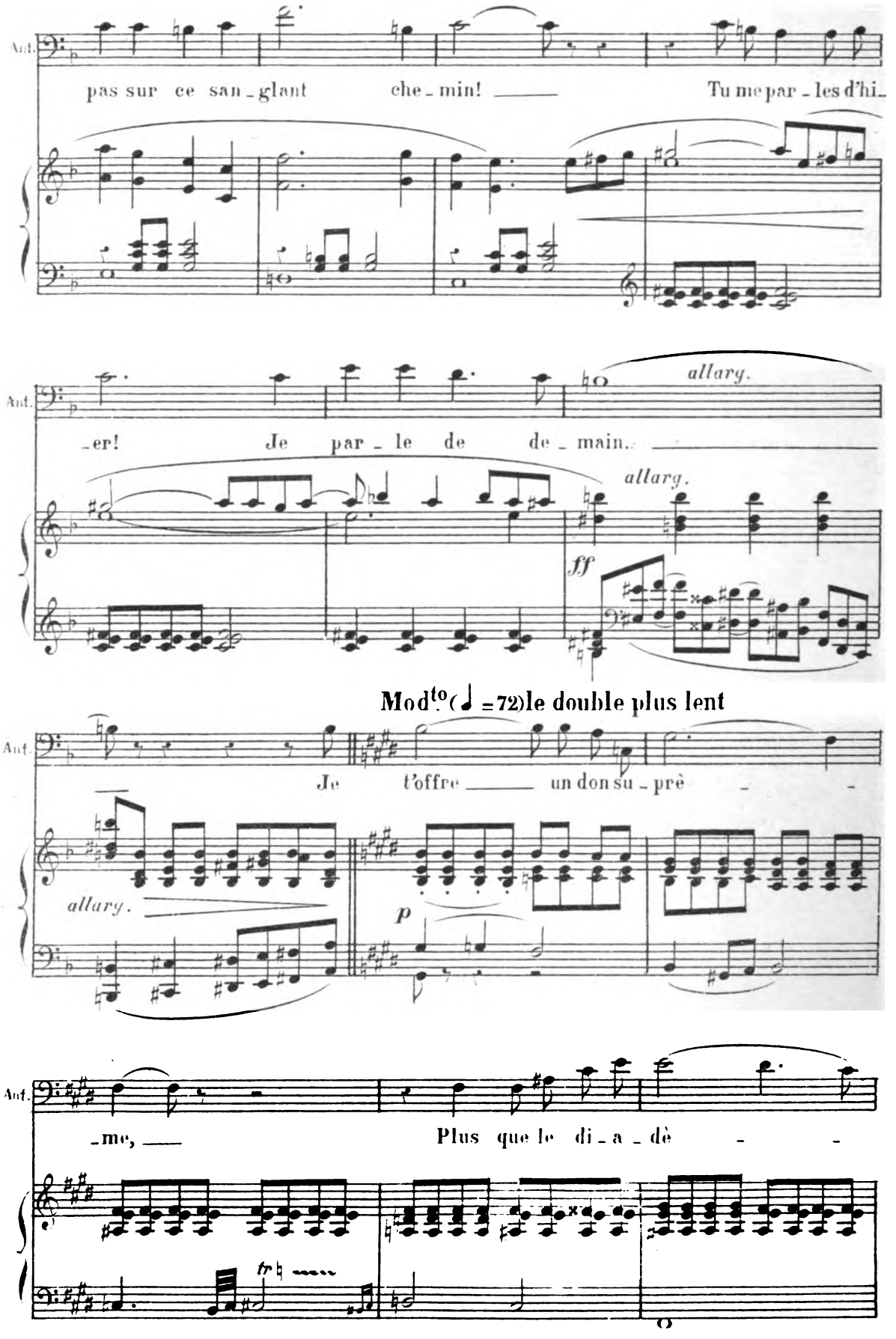
c.11211

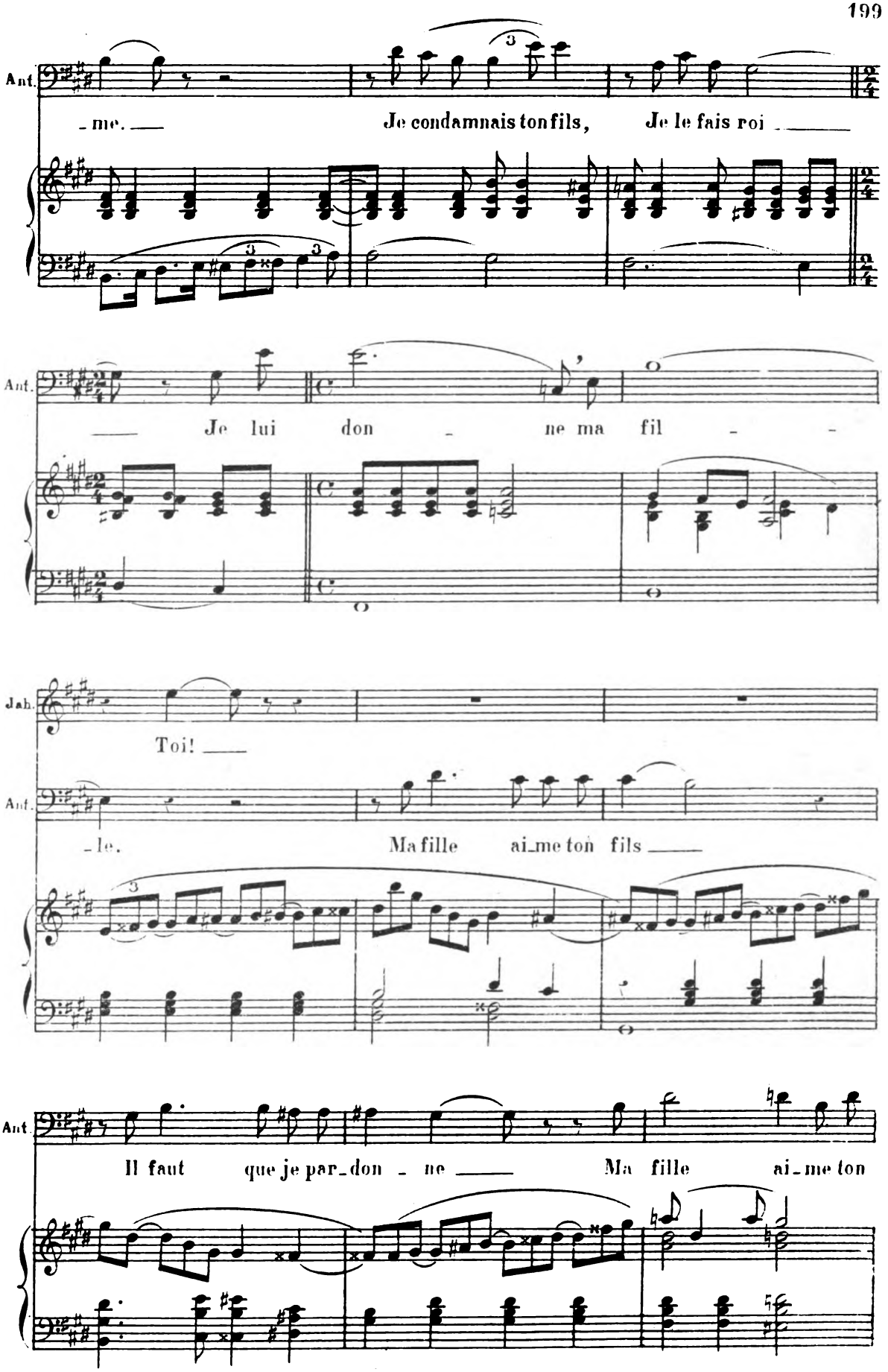

string. molto
All.º (♩=104)
Lys.
_vis! On en a tor_tu_ré trois devant nos por _ ti_ques. Cette fem _ me près
All.º
mf
Jah.
f
C'était
Lys.
d'eux qui chantait des can_tiques, Quand le sang jaillis_sait... Ah! réponds _
stacc. sempre
Jah.
moi!
Lys.
Cel _ le qui bé_nis _ sait, Qui ne tressaillait
Più all.º e appass.º
f
p
Jah.
f
C'é_tait moi!
Lys.
point sous le bruit des te _ nail _ les... Quand le

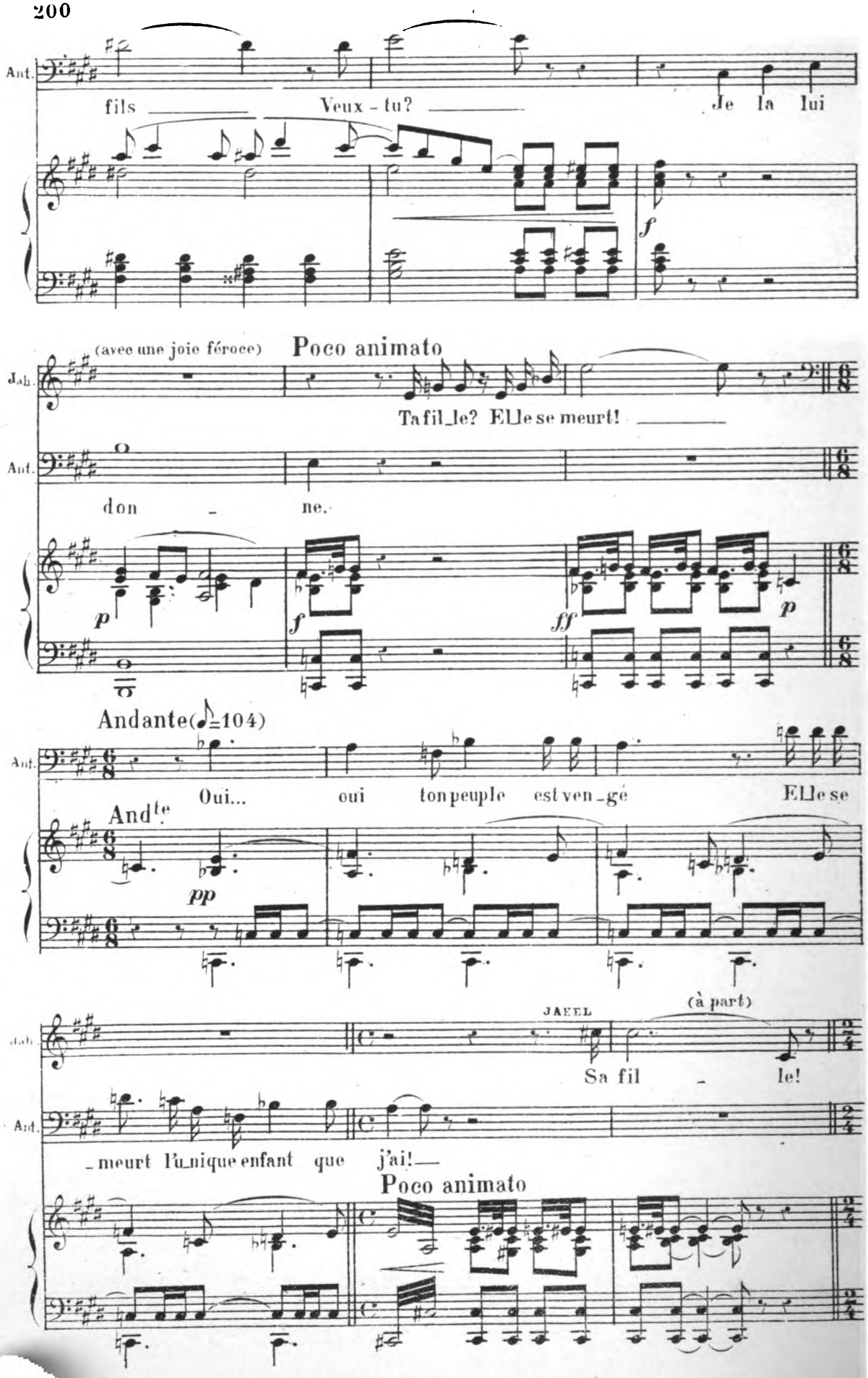

Jah.
C'é_tait moi!
Lys.
feu dé_vo_rait leurs en _ trail_les...
Quand Ju_das, au
f
Lys.
fond du ra_vin som_bre, tom _ bait
Frappé de coups sans nom _ bre, La re _
p
f
Lys.
_bel _ le fa rouche et som_bre, Qui démentait sa mort... encor toi, toujours
3
Se retournant rugissante
Jah.
Que voulez-vous de moi?...
ANTIOCHUS
Lys.
toi!
Tu n'as plus qu'un seul
Più lento
suivez f
ff string.
p

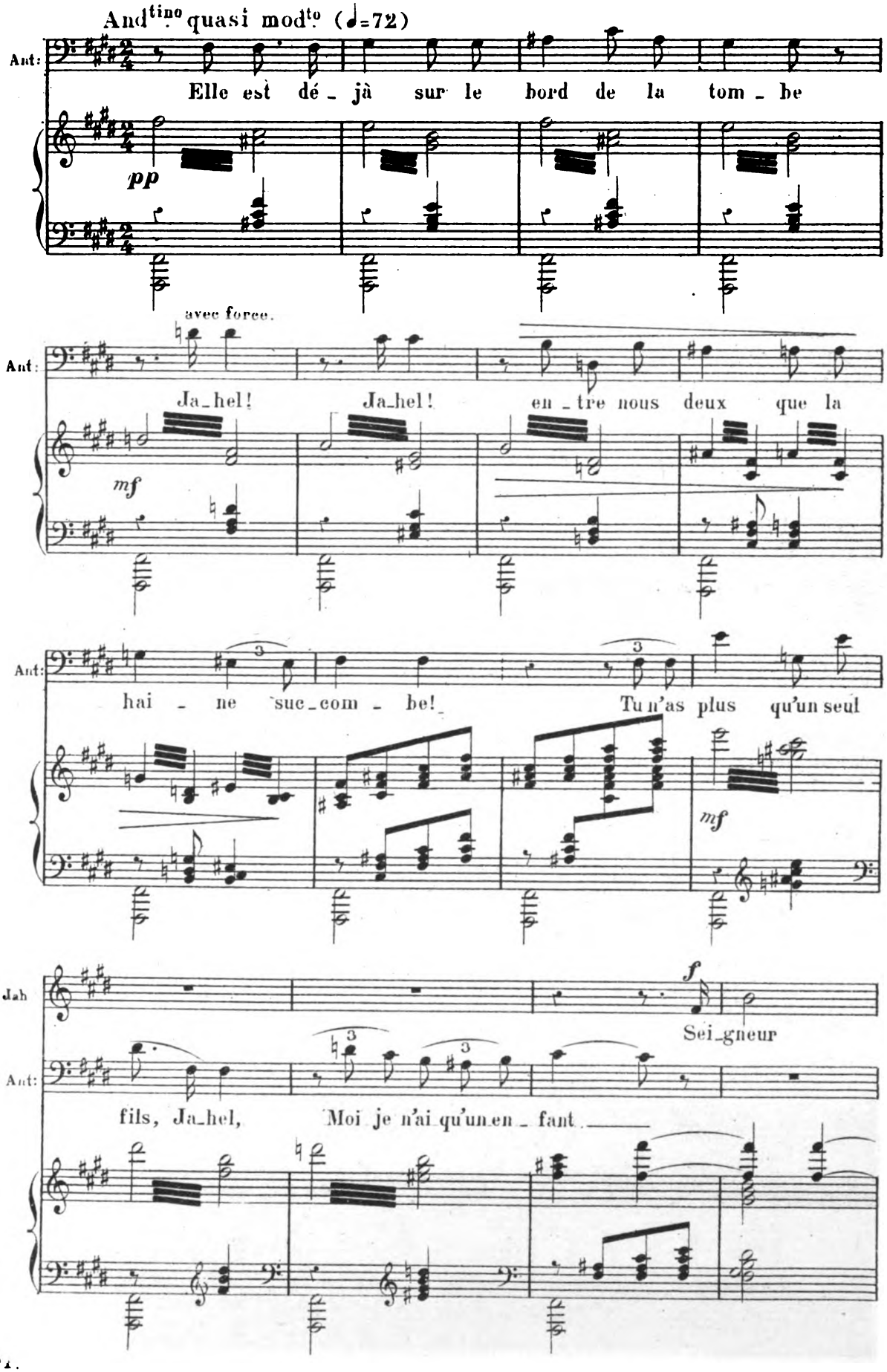

Jai.
Ant.
f
Lui?
fils, Ja_hel... Veux-tu qu'il vi_ve?
espress_molto
p
Dieu!
Ant.
La hai - ne, dis.... la hai - ne, Veux-tu qu'on la pros_
a Tempo all°
Ant.
-cri - ve? La clé_men - ce, voi_là ce qu'on t'of - fre, tu vois! Il ne
a Tempo all°
p

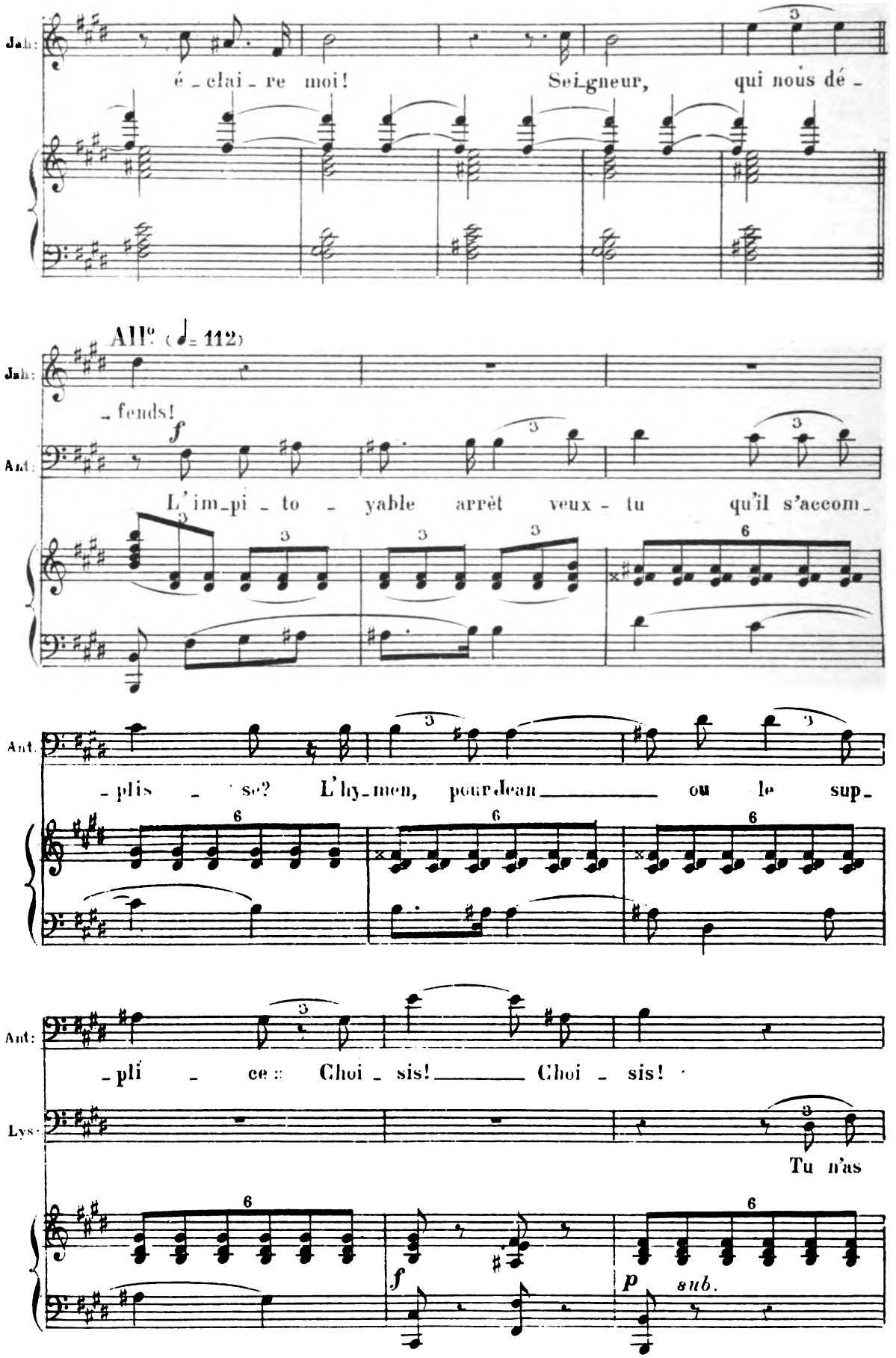

Plus vite
Jah.
Toi!
Ant.
faut en tre nous que de nou - vel les lois, Pour te le ren - dre!
Plus vite
Jah.
Me rendras - tu les au - tres... Et tous nos
Jah.
fils égor - gés par les vô tres?
ANT.
Ah! ne remonte
pp

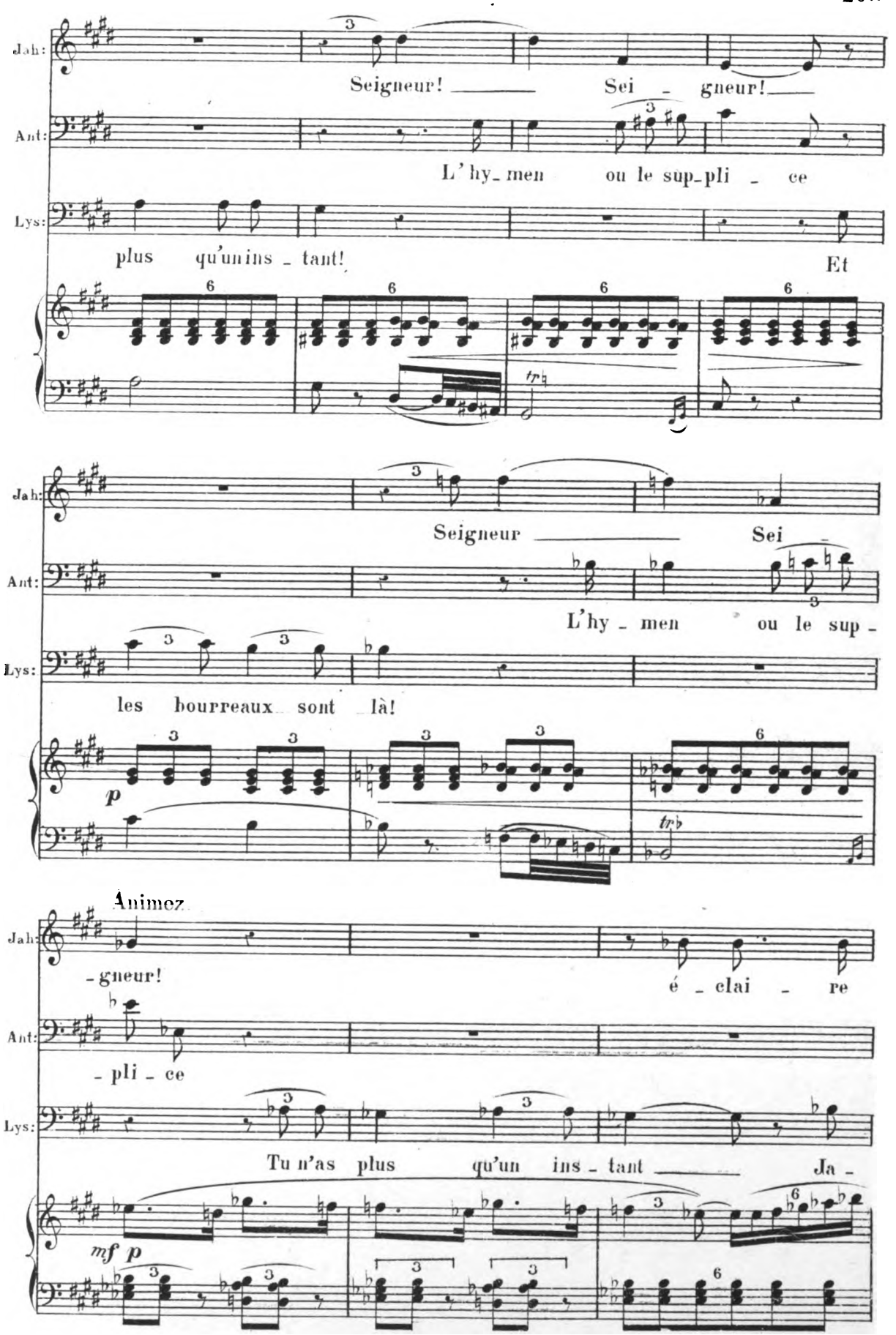

Ant.
pas sur ce san - glant che - min! Tu me par - les d'hi -
Ant.
allary.
- er! Je par - le de de - main.
allary.
ff
Mod^to (♩ = 72) le double plus lent
Ant.
Je t'offre un don su - prè -
allary.
p
Ant.
- me, Plus que le di - a - dè -

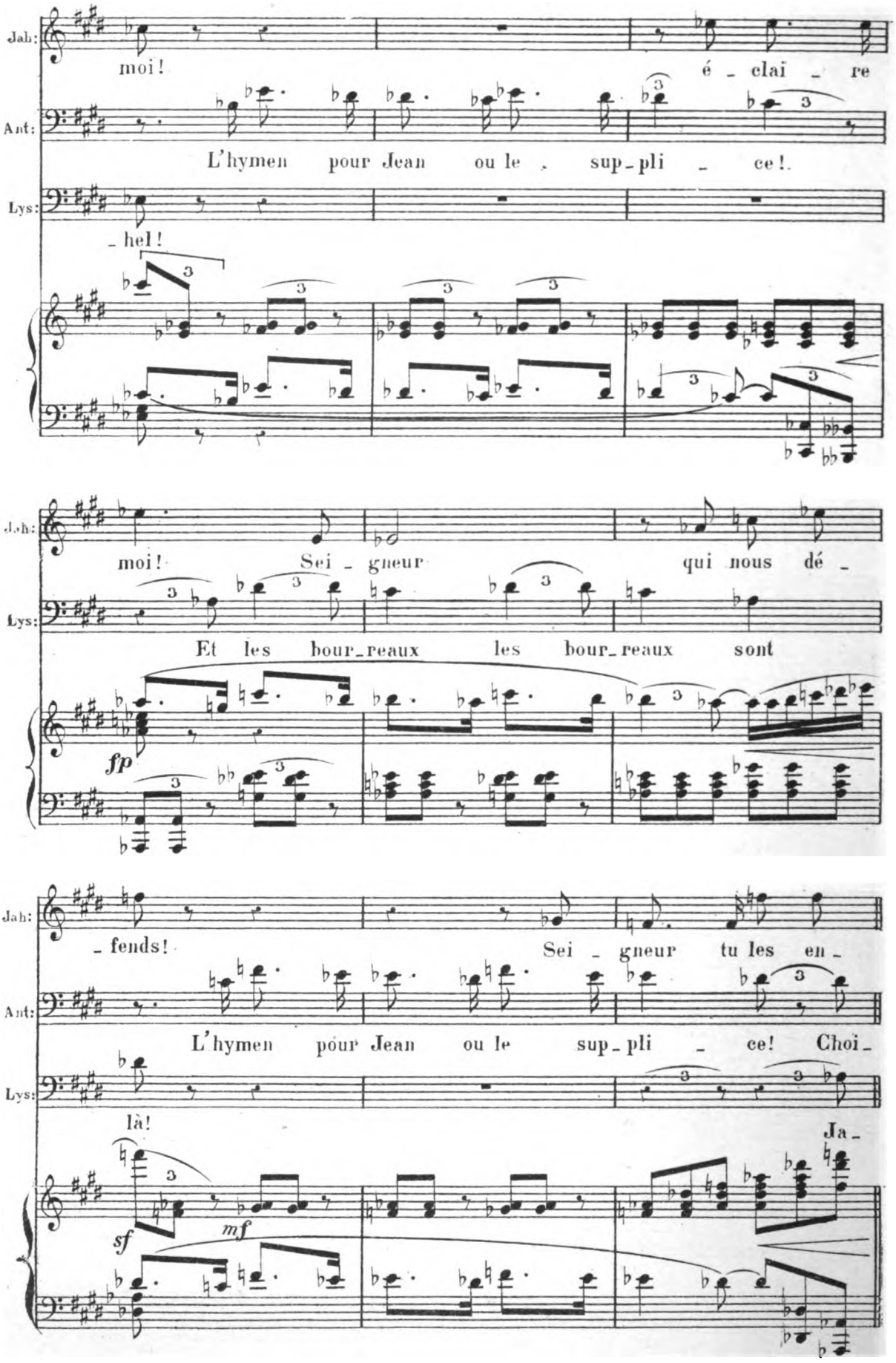

Ant.
- me. —
Je condamnais ton fils,
Je le fais roi —
Ant.
— Je lui don - ne ma fil - -
Jah.
Toi! —
Ant.
- le.
Ma fille ai-me ton fils —
Ant.
Il faut que je par-don - ne —
Ma fille ai-me ton

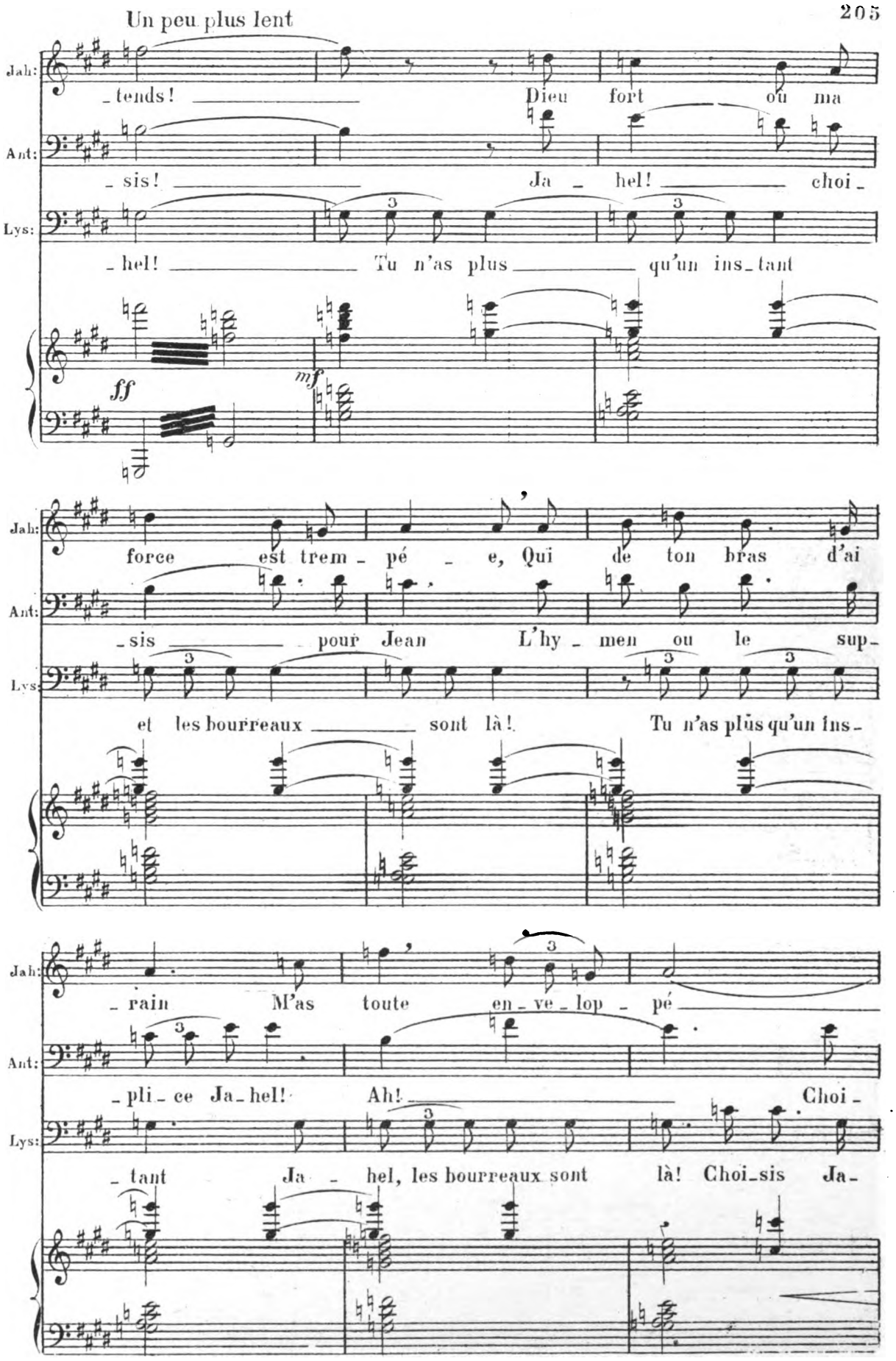

Ant.
fils
Veux - tu?
Je la lui
f
(avec une joie féroce)
Poco animato
Jah.
Ta fil_le? Elle se meurt!
Ant.
don - ne.
p
f
ff
p
Andante(♪=104)
Ant.
Oui... oui ton peuple est ven_gé
Elle se
And^te
pp
JAEEL
(à part)
Jah.
Sa fil - le!
Ant.
_meurt l'u_nique enfant que j'ai!—
Poco animato

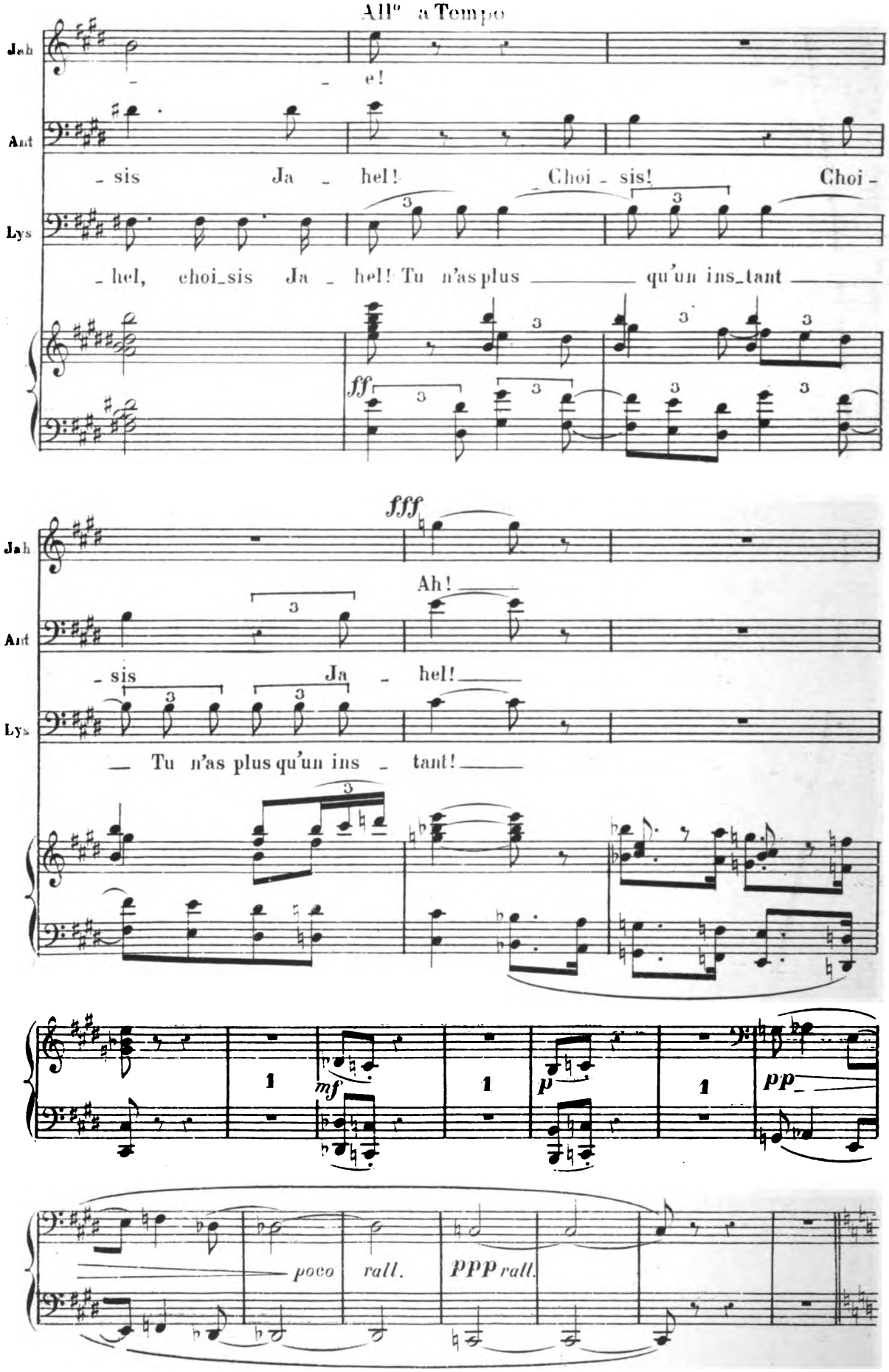

Andtino quasi modto (♩=72)
Ant:
Elle est dé_jà sur le bord de la tom_be
pp
avec force.
Ant:
Ja_hel! Ja_hel! en_tre nous deux que la
mf
Ant:
hai_ne suc_com_be! Tu n'as plus qu'un seul
mf
Jah
f
Sei_gneur
Ant:
fils, Ja_hel, Moi je n'ai qu'un en_fant

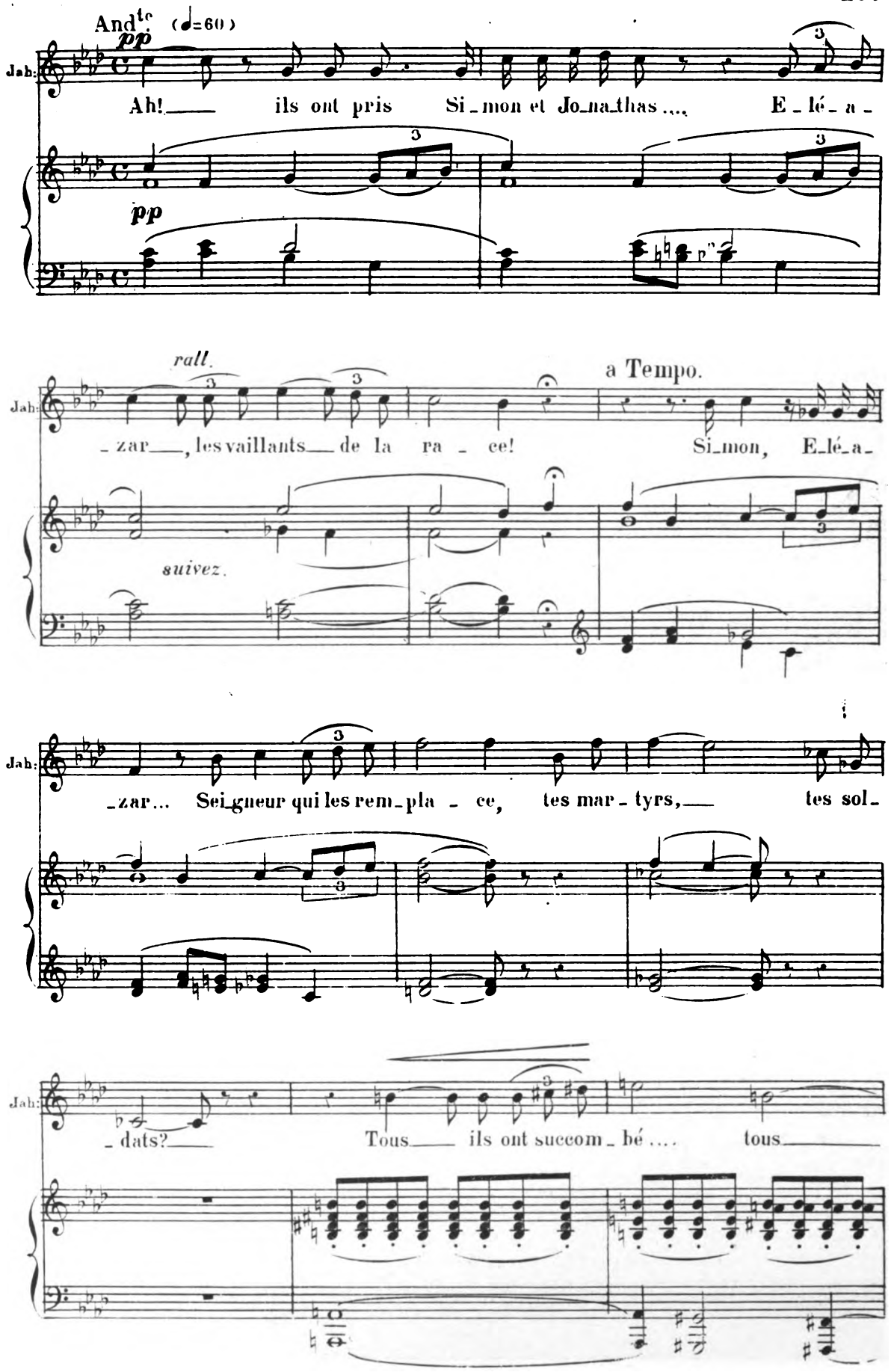

Jah:
é - clai - re moi!
Sei-gneur, qui nous dé -
All° (♩= 112)
Jah:
- fends!
f
Ant:
L'im-pi - to - yable arrêt veux - tu qu'il s'accom -
Ant:
- plis - se? L'hy-men, pour-dean ou le sup -
Ant:
- pli - ce: Choi - sis! Choi - sis!
Lys:
Tu n'as
f
p
sub.

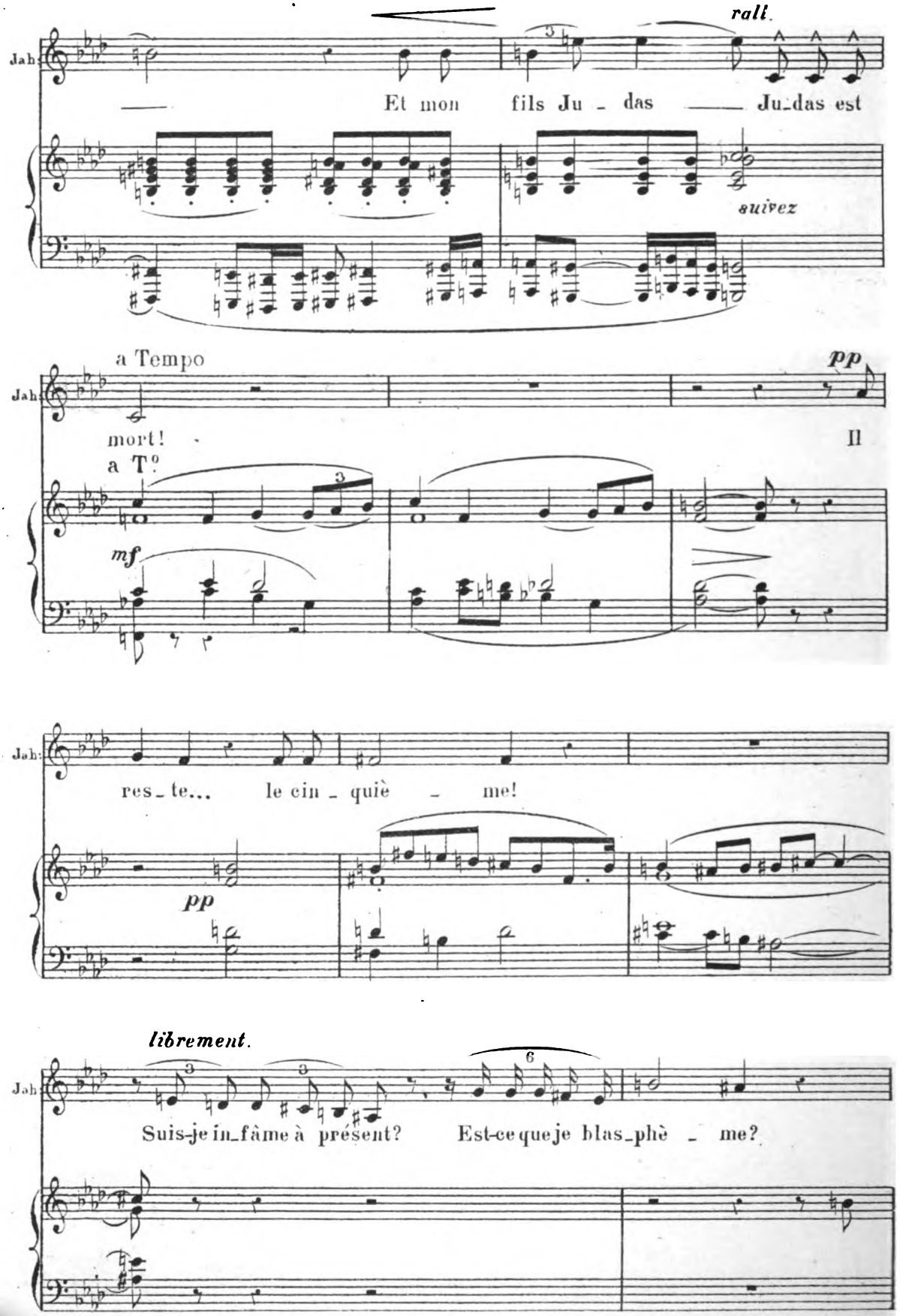

Jah:
Seigneur! Sei - gneur!
Ant:
L'hy-men ou le sup-pli - ce
Lys:
plus qu'un ins - tant! Et
Jah:
Seigneur Sei -
Ant:
L'hy - men ou le sup -
Lys:
les bourreaux sont là!
p
Animez
Jah:
- gneur! é - clai - re
Ant:
- pli - ce
Lys:
Tu n'as plus qu'un ins - tant Ja -
mf p

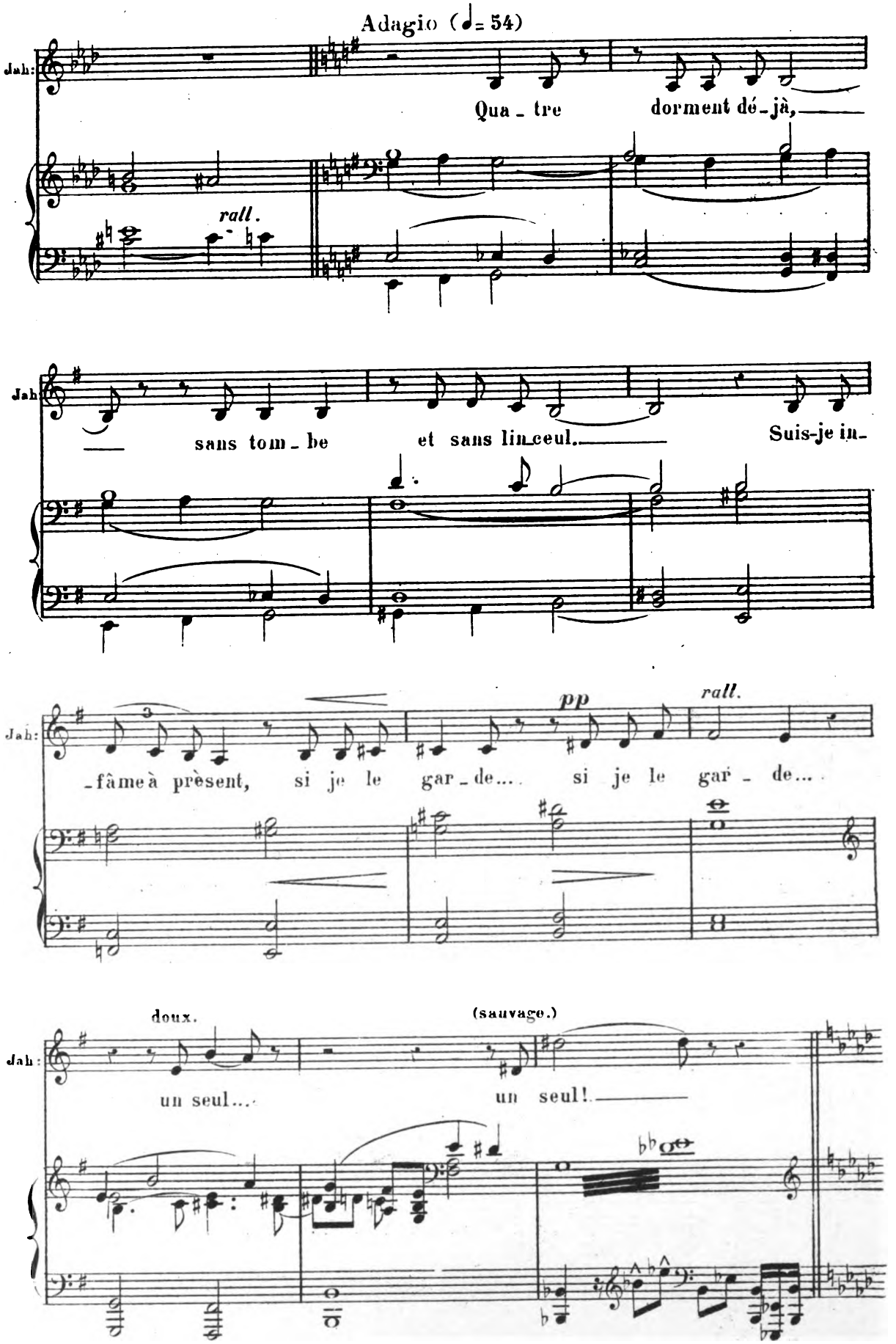

Jah:
moi!
é - clai - re
Ant:
L'hymen pour Jean ou le sup-pli - ce!
Lys:
- hel!
Jah:
moi! Sei - gneur qui nous dé -
Lys:
Et les bour-reaux les bour-reaux sont
fp
Jah:
- fends! Sei - gneur tu les en -
Ant:
L'hymen pour Jean ou le sup-pli - ce! Choi -
Lys:
là!
Ja -
sf
mf

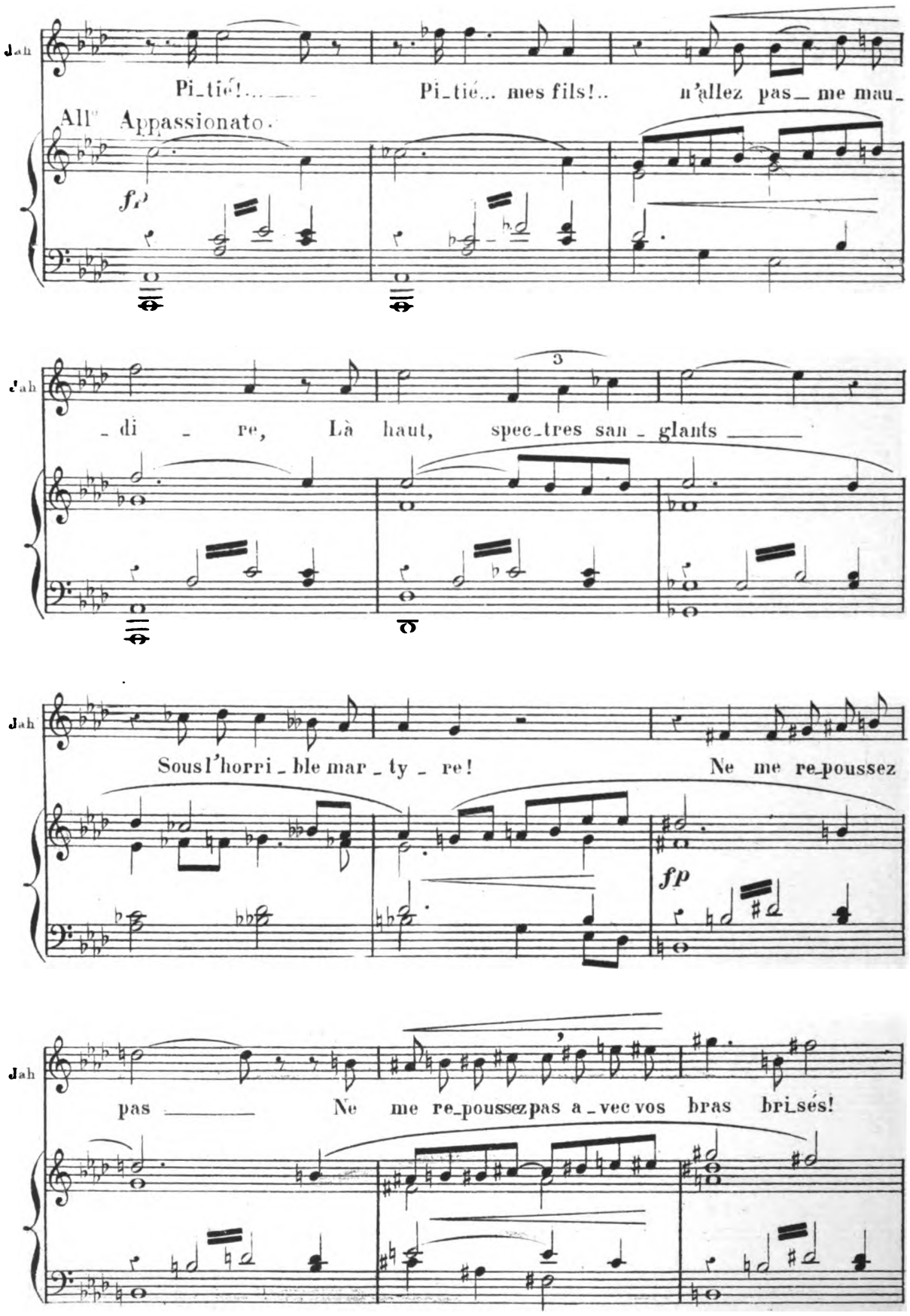

Un peu plus lent
Jah:
_tends! Dieu fort où ma
Ant:
_sis! Ja _ hel! choi_
Lys:
_hel! Tu n'as plus qu'un ins_tant
ff
mf
Jah:
force est trem_pé _ e, Qui de ton bras d'ai
Ant:
_sis pour Jean L'hy_men ou le sup_
Lys:
et les bourreaux sont là! Tu n'as plus qu'un ins_
Jah:
_rain M'as toute en_ve_lop_pé
Ant:
_pli_ce Ja_hel! Ah! Choi_
Lys:
_tant Ja _ hel, les bourreaux sont là! Choi_sis Ja_

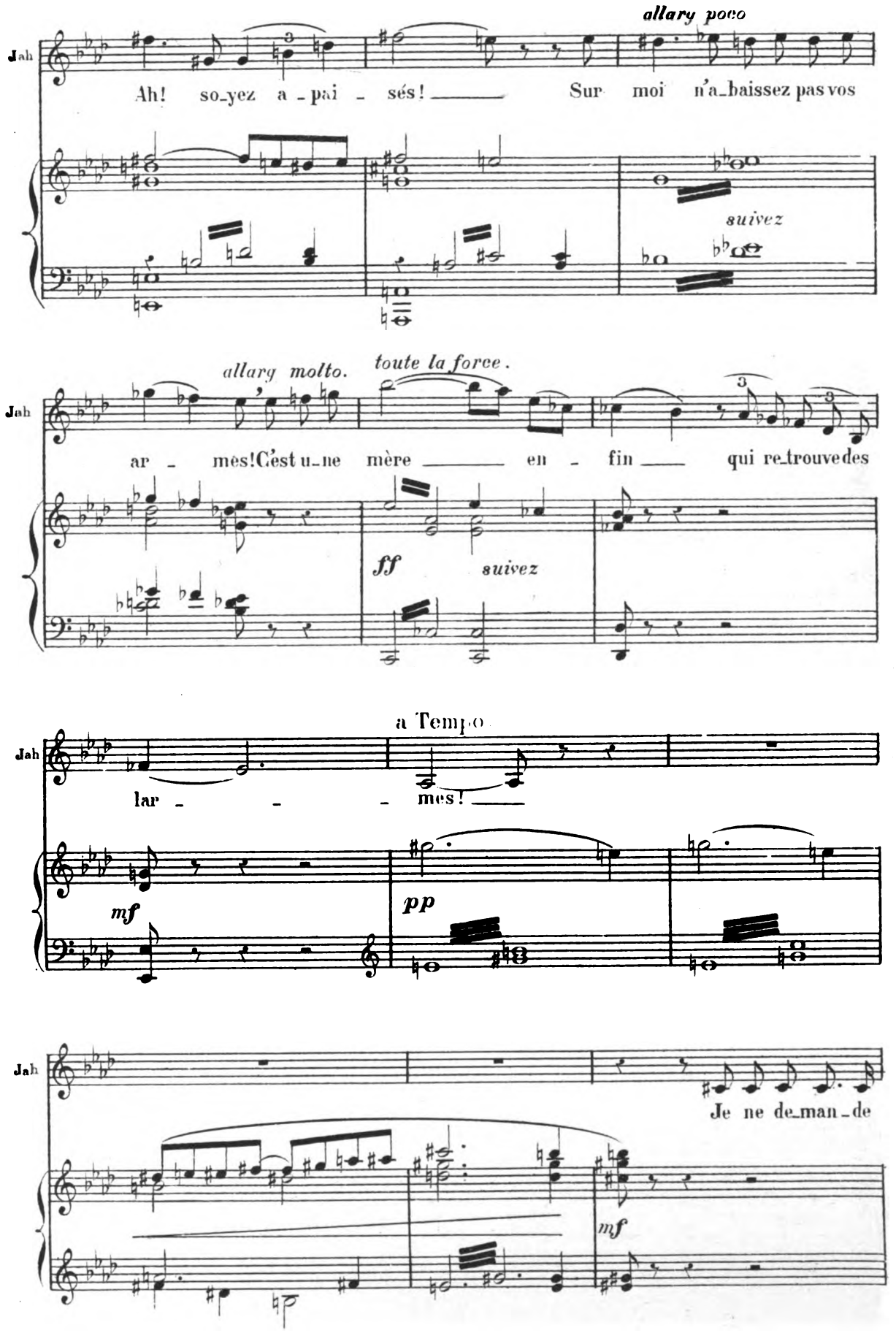

All° a Tempo
Jeh
e!
Ant
- sis Ja - hel! Choi - sis! Choi -
Lys
- hel, choi_sis Ja - hel! Tu n'as plus qu'un ins_tant
ff
fff
Ah!
- sis Ja - hel!
- Tu n'as plus qu'un ins - tant!
mf
p
pp
poco rall.
ppp rall.

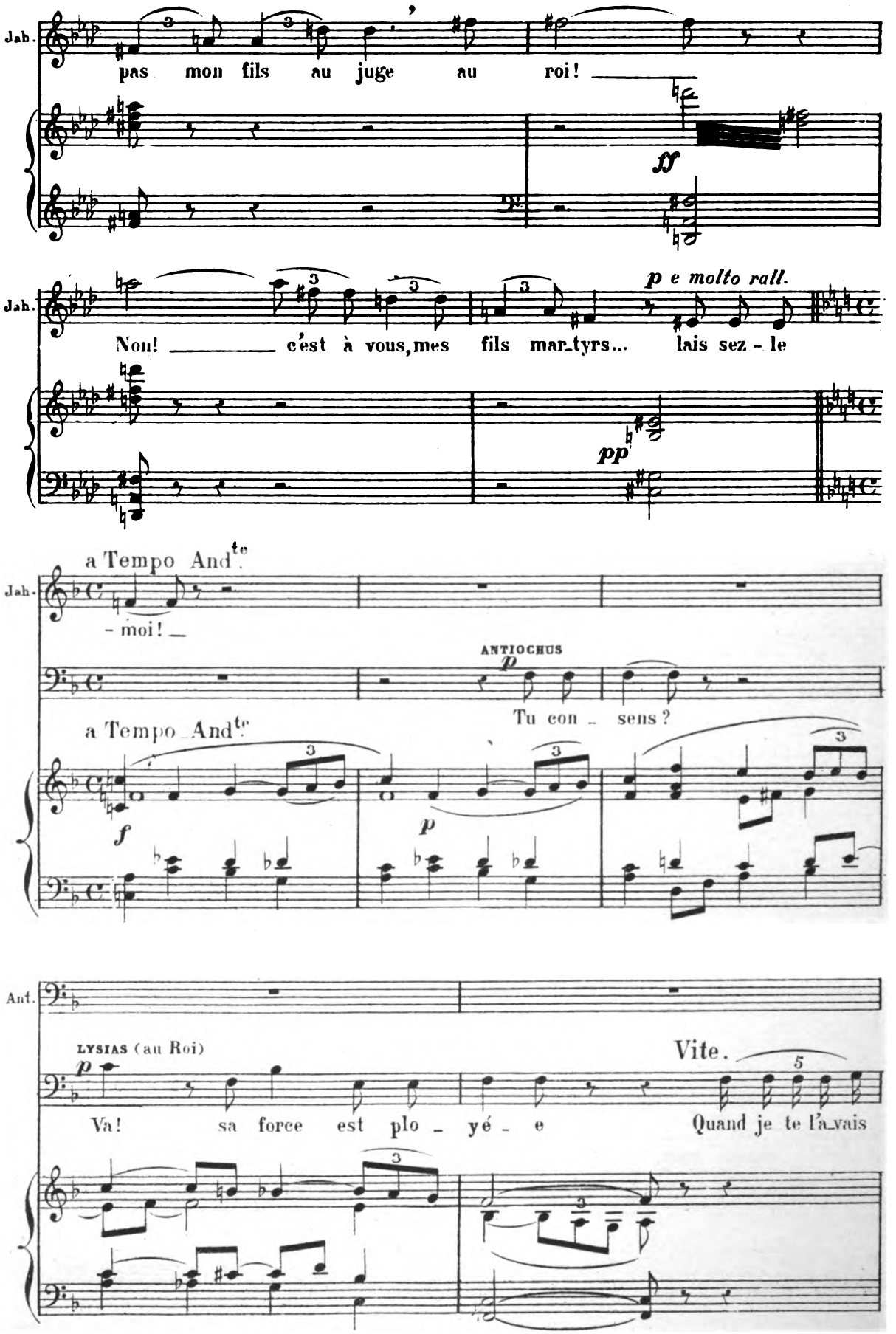

And^te (♩=60)
pp
Jah:
Ah! ils ont pris Si_mon et Jo_na_thas .... E_lé_a_
pp
rall.
a Tempo.
_zar, les vaillants de la ra_ce! Si_mon, E_lé_a_
suivez.
_zar... Sei_gneur qui les rem_pla_ce, tes mar_tyrs, tes sol_
_dats? Tous ils ont succom_bé .... tous

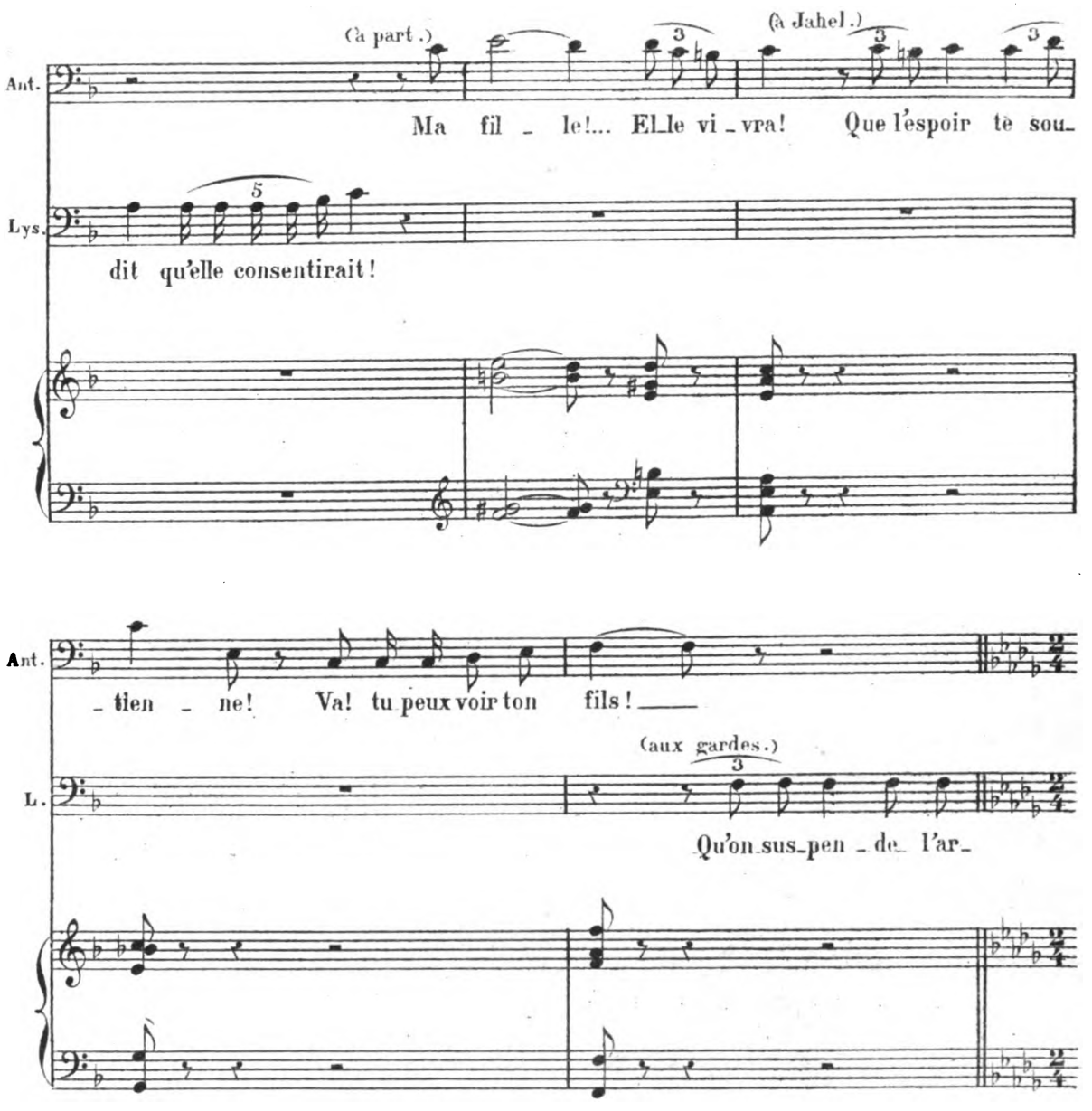

rall.
Jah:
Et mon fils Ju - das Ju-das est
suivez
a Tempo
pp
mort!
Il
a T°
mf
Jah:
res-te... le cin - quiè - me!
pp
librement.
Jah:
Suis-je in-fâme à présent? Est-ce que je blas-phè - me?


Adagio (♩= 54)
Jah:
Qua - tre dorment dé - jà,
rall.
Jah:
sans tom - be et sans lin - ceul.
Suis-je in-
Jah:
-fâme à près ent, si je le gar - de... si je le gar - de...
pp
rall.
Jah:
doux.
(sauvage.)
un seul...
un seul!

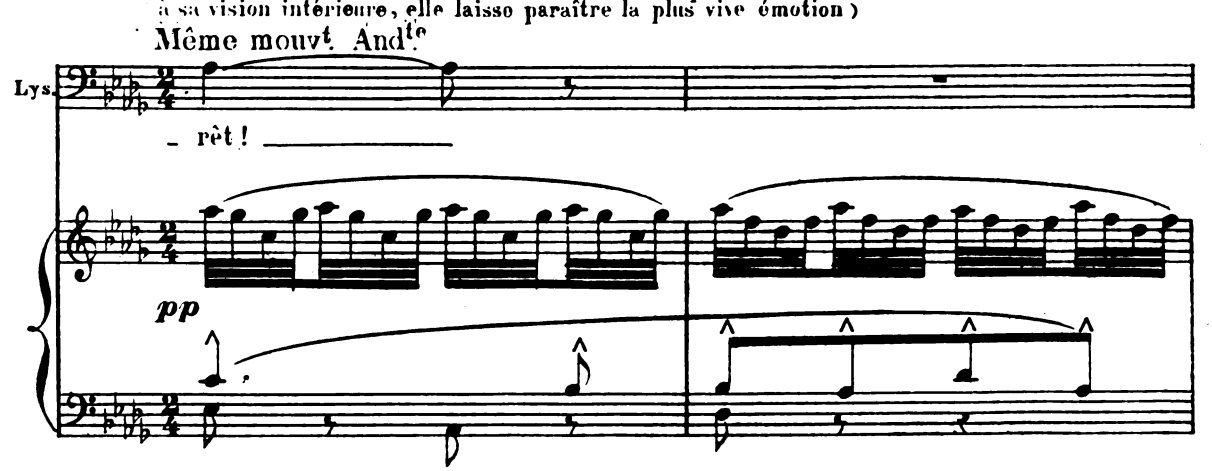

Jah
Pi_tié!... Pi_tié... mes fils!.. n'allez pas_ me mau_
All° Appassionato.
fp
Jah
_di _ re, Là haut, spec_tres san _ glants
3
Jah
Sous l'horri _ ble mar _ ty _ re! Ne me re_poussez
fp
Jah
pas Ne me re_poussez pas a _ vec vos bras bri_sés!

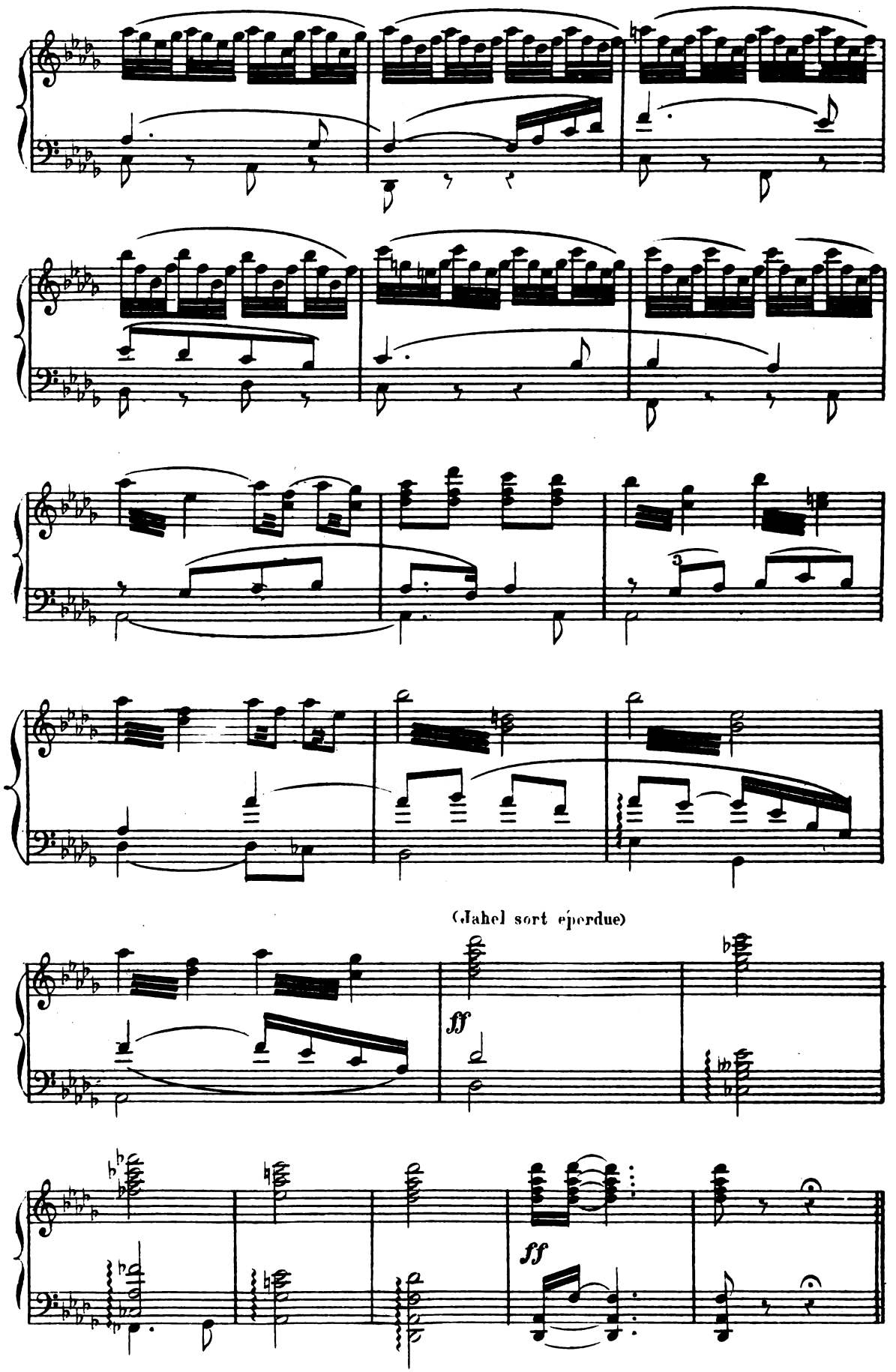

allary poco
Jah
Ah! soyez a - pai - sés! Sur moi n'abaissez pas vos
suivez
allarg molto.
toute la force.
Jah
ar - mes! C'est une mère en - fin qui retrouve des
ff
suivez
a Tempo
Jah
lar - - - mes!
mf
pp
Jah
Je ne de-man-de
mf


Jah.
pas mon fils au juge au roi!
ff
Jah.
Non! c'est à vous, mes fils mar_tyrs... lais sez - le
p e molto rall.
pp
a Tempo And.te
Jah.
- moi!
ANTIOCHUS
p
Tu con - sens?
a Tempo And.te
f
p
And.
LYSIAS (au Roi)
p
Va! sa force est plo - yé - e
Vite.
Quand je te l'a_vais



(Jahel n'a rien entendu. Tout entière à ses pensées, à sa vision intérieure, elle laisse paraître la plus vive émotion)




(Jahel sort éperdue)
ff
ff